

DOCUMENTAIRES

DOCUMENTARIES

2020 | 2021

CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL
WALLONIE BRUXELLES IMAGES



MINISTÈRE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

SERVICE GÉNÉRAL DE L'AUDIOVISUEL ET DES MÉDIAS
CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL

PROMOTION EN BELGIQUE

Boulevard Léopold II 44 - B-1080 Bruxelles
T +32 (0)2 413 22 44
audiovisuel@cfwb.be
www.centreducinema.be

WALLONIE BRUXELLES IMAGES

PROMOTION INTERNATIONALE

Place Flagey 18 - B-1050 Bruxelles
T +32 (0)2 223 23 04
info@wbimages.be
www.wbimages.be

ÉDITEUR RESPONSABLE

Frédéric Delcor - Secrétaire Général
Boulevard Léopold II 44 - B-1080 Bruxelles

PUBLICATION

Janvier / January 2021

COUVERTURE / COVER

Juste un mouvement de Vincent Meessen
Production : Thank You and Good Night productions

DOCUMENTAIRES

DOCUMENTARIES

2020 | 2021

SOMMAIRE

CONTENTS

À PROPOS / ABOUT	8
PRODUCTIONS.....	11
COPRODUCTIONS	97
INDEX	115
ADRESSES UTILES / USEFUL ADDRESSES.....	121
CONTACTS	125

PRODUCTIONS

AILLEURS, PARTOUT.....	VIVIANNE PERELMUTER & ISABELLE INGOLD.....	12
ALBERT, BERGER.....	PHILIPPE VAN CUTSEM.....	13
ALPES.....	NAËL KHEIFI.....	14
AMIANTE : CHRONIQUE D'UN DÉASTRE ANNONCÉ.....	MARIE-ANNE MANGEOT & NINA TOUSSAINT.....	15
AMOURS LIBRES.....	EMILY WORMS.....	 16
AMUKA, L'ÉVEIL DES PAYSANS CONGOLAIS.....	ANTONIO SPANÓ.....	17
APRÈS LE DÉLUGE.....	CHRIS PELLERIN.....	18
ATLAS.....	HARA KAMINARA.....	19
AUTOUR D'EUX, LA NUIT.....	VASSILI SCHÉMANN.....	 20
BARE.....	ALEKSANDR M. VINOGRADOV.....	21
BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE.....	CLÉMENT ABBEY.....	22
BY THE THROAT.....	EFFI WEISS & AMIR BORENSTEIN.....	23
CASSEURS DE PIERRE.....	SIMON HERREMAN.....	 24
CÉZANNE.....	SOPHIE BRUNEAU.....	25
CHANCELVIE.....	MARC-HENRI WAJNBERG.....	26
CHINA DREAM.....	HUGO BRILMAKER & THOMAS LICATA.....	27
CŒUR BATTANT.....	THIBAUD LIBERMÉ.....	 28
D-DAY, LE JOUR DE LA VICTOIRE.....	PATRICIA NIEDZWIECKI.....	29
DANS LA MAISON.....	KARIMA SAÏDI.....	30
DÉCONNECTÉS.....	VALÉRY MAHY.....	31
DES CORPS ET DES BATAILLES.....	CHRISTOPHE HERMANS.....	32
DON'T RUSH.....	ELISE FLORENTY & MARCEL TÜRKOWSKY.....	33
EN ATTENDANT VALÉRIE.....	FAUSTINE CROS.....	34
EN MIS ZAPATOS.....	PEDRO MORATO GABAO.....	35
EXTÉRIEUR JOUR.....	COLLECTIF.....	36
FADMA, MÊMES LES FOURMIS ONT DES AILES.....	JAWAD RHALIB.....	37
IL FAIT NUIT DEHORS.....	CAROLINE GUIMBAL & LÉA TONNAIRE.....	38
IN A SILENT WAY.....	GWENAËL BREËS.....	39
JULIETTE THE GREAT.....	ALICE KHOL.....	40
JUSTE UN MOUVEMENT.....	VINCENT MEESSEN.....	41

PRODUCTIONS

KELASI	FRANSIX TENDA LOMBA	42
KOUTÉ VWA	MAXIME JEAN-BAPTISTE	43
LA DERNIÈRE ÉNERGIE	LAURA PETITJEAN	44
LA DISPARITION DE TOM R.	PABLO GUARISE	45 
LA LUMIÈRE BLEUE	LAURE BIOULÈS	46
LA MAISON BLEUE	HAMEDINE KANE	47
LA MAUVAISE HERBE	GAËTAN LEBOUTTE	48
LA MÉMOIRE DE NELLY	NICOLAS WOUTERS	49
LA MESURE DES CHOSES	PATRIC JEAN	50
LÀ OÙ POUSSENT LES ARBRES	LÉOLE POUBELLE	51 
LA RESTANCE	ALESSANDRA COPPOLA	52
LA TENTATION DU RÉEL, L'AGNEAU MYSTIQUE DES FRÈRES VAN EYCK	JÉRÔME LAFFONT & JOACHIM THÔME	53
LE DORMEUR ÉVEILLÉ	BORIS VAN DER AVOORT	54
LE JOUR QUI VIENT	NAJIB CHAIRI	55
LES ANTÉCÉDENTS FAMILIAUX	MATHILDE BLANC	56 
LES COMMENCEMENTS	LYDIE WISSHAUPT-CLAUDEL	57
LES CRIS RESTENT	COLLECTIF	58
LES DERNIERS JOURS D'AVRIL	LAURENCE BUELENS & JEAN FOREST	59
LES ENFANTS DU STADE	DAMIEN DE PIERPONT	60
LES HÉRITIÈRES	CHARLOTTE DIAMENT	61
LES MINUSCULES	KHRISTINE GILLARD	62
LES MOTS DE LA FIN	AGNÈS LEJEUNE & GAËLLE HARDY	63
LES PRIÈRES DE DELPHINE	ROSINE MBAKAM	64
LES TERRES D'ICI	STÉPHANE VUILLET	65
LES YEUX CARRÉS	LAURE MASSIET DU BIEST & LOUISON ASSIÉ	66 
LIKAN LITOMBÉ	NICOLAS VAN KERCKHOVE	67
L'ODYSSÉE DE LA SANDALE EN PLASTIQUE	FLORIAN VALLÉE	68
MAÎTRESSE	LINDA IBBARI	69
MEDUSA	CHLOÉ MALCOTTI	70
MES MOTS/MAUX	COLLECTIF	71
MONTS ET MERVEILLES	JULIA GAIN	72
NENAD	MLADEN BUNDALO	73
NOUS LA MANGERONS, C'EST LA MOINDRE DES CHOSES	ELSA MAURY	74

PRODUCTIONS

OF DOGS AND GODS	LAURENT VAN LANCKER	75
PAROLIER	RACHEL MARINO	76
PHENOMENA	MARIE MANDY	77
PLAY ME, I'M YOURS	JULIA PALMIERI MATTISON	78
PRÉSENCE	FLORENT THYS	 79
QUE NO ME ROBEN LOS SUEÑOS	ZOÉ BRICHAU	 80
RAMALLAH, PALESTINE, DÉCEMBRE 2018	JULIETTE LE MONNYER	81
SAINT-NICOLAS EST SOCIALISTE	DAVID LELOUP	82
SALE PUTTE	FLORENCE HAINAUT & MYRIAM LEROY	83
SHIFT	PAULINE BEUGNIES	84
SIGNAL GPS PERDU	PIERRE VOLAND	85
SILENCIEUSES	CLAUDE FRANÇOIS	86
TAGEBAU GARZWEILER	DENIS DEPREZ	87
THE CELESTIAL MAN	MEHDI PIERRET	 88
THE PINK REVOLUTION	JAWAD RHALIB	89
TOUT VA BIEN	STEFAN THIBEAU	90
VIBES	ABIR GHARBI, DANYS VANDERHAEGHEN, ISRAËL NGASHI, NICO CHANH LEROY & OPHÉLIE SIMONIS	91
VIRAGES	MAXIME COTON, PAUL VINCENT DE LESTRADE, SOPHIE SOUKIAS, CHARLES VANDENBOSSCHÉ, LOU DU PONTAVICE & NINA MARISSIAUX	93
WALTER HUS MUSICAL JOURNEY	ASTRID MERTENS	93
ZAMARA	ARTHUR MICHEL	 94

COPRODUCTIONS

140 KM À L'OUEST DU PARADIS	CÉLINE ROUZET	98
A PARKED LIFE	PETER TRIEST	99
ALL-IN	VOLKAN ÜCE	100
FAIS LE MORT	MATTHEW LANCIT	101
HOLGUT	LIESBETH DE CEULAER	102
LA MAISON ENTRE DEUX - LA POÉSIE DANS LA CONFORTABLE ZONE GRISE	TOSHIE TAKEUCHI	103
LE FILS DE L'ÉPICIERE, LE MAIRE, LE VILLAGE ET LE MONDE	CLAIRE SIMON	104
LES TRAVAILLEURS CACHÉS	ANNELEIN POMPE	105
LIBERTY: AN EPHEMERAL STATUTE	REBECCA JANE ARTHUR	106
NAÎTRE D'UNE AUTRE	CATHIE DAMBEL	107
NORTHERN DRIFT	ALEXIS DESTOOP	108
O TEU NOME É	PAULO PATRÍCIO	109
SILENT VOICE	REKA VALERIK	110
VORONOFF, DE LA PLANÈTE DES HUMAINS	GIOVANNI CIONI	111
ZIYARA	SIMONE BITTON	112

À PROPOS

ABOUT

CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL

La mission principale du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel (CCA) est de soutenir la création et la diffusion audiovisuelle en Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB) en encourageant la diversité des genres et des publics. Le CCA soutient toutes les étapes du processus : l'écriture, le développement, la production audiovisuelle, la diffusion et la promotion au regard de la qualité artistique, technique et culturelle des projets examinés. Il conseille également la Ministre en charge de l'audiovisuel sur base de concertations régulières avec le secteur.

The main mission of the Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel is to support audiovisual creation and broadcasting in the Wallonia-Brussels Federation, while encouraging the diversity of genres and audiences. The Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel supports every step of the process : writing, development, production, promotion and dissemination of audiovisual works of the Wallonia-Brussels Federation by focusing on the artistic, technical and cultural aspects of the projects examined. It also advises the Minister in charge of audiovisual matters on the basis of constant concertation with the stakeholders.

Boulevard Léopold II 44 - B-1080 Bruxelles
+32 (0)2 413 22 44
audiovisuel@cfwb.be
www.centreducinema.be

À PROPOS

ABOUT

WALLONIE BRUXELLES IMAGES

Wallonie Bruxelles Images (WBIimages), co-financée et gérée par le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel et Wallonie Bruxelles International, est l'agence pour la promotion de l'audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB) à l'étranger. Elle a pour mission de promouvoir les œuvres audiovisuelles de la FWB et de faciliter l'accès des professionnels de la FWB aux festivals et marchés internationaux. L'agence est également chargée de conseiller les producteurs et exportateurs opérant en Wallonie et à Bruxelles ainsi que les acheteurs, distributeurs et festivals internationaux.

WBIimages, co-financed and managed by the Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel and Wallonia Brussels International, is the international promotion agency for the audiovisual creation of the Wallonia-Brussels Federation. Its missions are promoting audiovisual works originating from FWB and facilitating Wallonia-Brussels audiovisual professionals access to markets and international festivals. The agency is also in charge of advising producers, export agents working in Wallonia-Brussels as well as buyers, distributors and film and TV festivals.

Place Flagey 18 - B-1050 Bruxelles
+32 (0)2 223 23 04
info@wbimages.be
www.wbimages.be

PRODUCTIONS

2020 | 2021



Politique, Relations
internationales
& Mondialisation,
Histoire & Géopolitique

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Vivianne Perelmutter &
Isabelle Ingold

SON / SOUND

Isabelle Ingold &
Vivianne Perelmutter

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Vivianne Perelmutter &
Isabelle Ingold

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Clément Claude, Nathalie Vidal
& Mikael Barre

MIXAGE / MIXING

Benoît Biral

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Miléna Trivier

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Frères

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Javier Packer Comyn

AILLEURS, PARTOUT

ELSEWHERE, EVERYWHERE

VIVIANNE PERELMUTER & ISABELLE INGOLD

Un écran d'ordinateur, des images des quatre coins du monde. On traverse les frontières en un clic tandis que le récit d'un autre voyage nous parvient par bribes, à travers des textos, des chats, des conversations téléphoniques, l'interrogatoire d'un bureau d'immigration. C'est le voyage de Shahin, un jeune Iranien qui fuyant son pays débarque en Grèce, puis finalement en Angleterre où il demande l'asile.

A room, somewhere in England. A computer screen, images from all over the world. One click is all it takes to cross borders, whereas the tale of another journey unfolds in bits and pieces, through text messages, chats, phone conversations, and an interview at the British immigration office.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Les films de **Vivianne Perelmutter** explorent le champ documentaire comme celui de la fiction. Installation et photographie tracent également les contours de son travail. Depuis 2010, elle enseigne le cinéma à l'université de Corte, en Corse.

Isabelle Ingold est monteuse et réalisatrice indépendante, diplômée de la Fémis en section montage. Depuis, elle a travaillé avec des réalisateurs de renom. Les longs métrages de fiction ou de documentaires qu'elle a montés, ont été sélectionnés dans de nombreux festivals.

Vivianne Perelmutter has made several short films and documentaries, which have been selected and awarded in many festivals. Since 2010, Vivianne teaches at the University of Corsica

Isabelle Ingold is a freelance editor and director. She graduated from La Fémis in the editing department. Since then, she has worked with many notorious directors. The feature films and docs she edited were selected in many festivals.

Vivianne Perelmutter

1996 *Nord pour mémoire, avant de le perdre* (doc)
2001 *Une place sur terre* (doc)
2004 *Description d'un combat* (doc)
2006 *Ours* (doc)
2014 *Le vertige des possibles* (long/feature)

Isabelle Ingold

1996 *Nord pour mémoire, avant de le perdre* (doc)
2001 *Une place sur terre* (doc)
2004 *Au nom du maire* (doc)
2009 *Une petite maison dans la cité* (doc)
2016 *Des jours et des nuits sur l'aire* (doc)

Exil, Réfugiés, *Found footage*

63'

VO FR / EN / FA - ST FR / EN

PRODUCTION

Dérives
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

COPRODUCTION, DISTRIBUTION

Centre de l'Audiotvisuel à
Bruxelles (CBA) (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Atelier d'accueil de la
Fédération Wallonie-Bruxelles

Art & Culture

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Philippe Van Cutsem

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Philippe Van Cutsem

SON / SOUND

Jean-Noël Boissé

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Cédric Zoenen & Philippe Van Cutsem

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Jean-Noël Boissé

MIXAGE / MIXING

Jean-Noël Boissé

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Frères

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Javier Packer Comyn

ALBERT, BERGER

THE SHEPHERD ALBERT

PHILIPPE VAN CUTSEM

Le dénommé Albert François Ciocca, natif de Marseille, vécut entre 1907 et 1963 dans la région de la montagne de Lure, où il exerça le métier de berger. Le berger Albert – c'est ainsi qu'il se faisait appeler – serait tombé totalement dans l'oubli si, bien des années plus tard, un homme n'avait découvert par hasard quelques courts textes poétiques écrits au crayon à même la pierre d'une bergerie.

Albert François Ciocca, a native of Marseille, lived between 1907 and 1963 in the region of montagne de Lure, where he worked as a shepherd. The shepherd Albert – this is how he called himself – would have fallen completely into oblivion if, many years later, a man had not discovered by chance some short poetic texts written in pencil in some stones of a sheepfold.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Philippe Van Cutsem se consacre d'abord à la peinture et au dessin avant d'élargir sa pratique à diverses formes artistiques parmi lesquelles le cinéma occupe une place essentielle. Au cours de ses études à l'École de Recherches Graphiques à Bruxelles, il réalise entre 1993 et 1997 des vidéos et des installations. De 1999 à 2005, tout en poursuivant sa pratique du dessin, il se consacre à la performance.

Philippe Van Cutsem devoted himself first to painting and drawing before broadening his scope to include a variety of different art forms, cinematography being foremost amongst them. Between 1993 and 1997, he produced various videos and installations as part of his studies at l'École de Recherches Graphiques in Brussels. Whilst still pursuing drawing, he also devoted himself to performance between 1999 and 2005.

- 1992 *Fugue* (court/short)
- 1993 *L'atelier vide* (court/short)
- 1993 *La situation* (court/short)
- 1994 *Occupation d'appartement* (court/short)
- 1998 *Video Multum in Parvo* (court/short)
- 1999 *Triptyque portugais* (court/short)
- 2007 *La galerie de la mer* (doc)
- 2008 *Demain n'est pas trop tard* (doc)
- 2009 *L'embellie* (doc)
- 2012 *Nouveau monde* (doc)
- 2013 *Chers parents* (court/short)
- 2014 *Le récit de mon père* (doc)

Héritage, Histoire, Art brut

60'
VO FR - STEN

PRODUCTION

Dérives
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA) (Belgique),
Gsara (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles (finition),
Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Atelier d'accueil de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



Politique, Relations
internationales &
Mondialisation

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Naël Khleifi

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Diego Romero Suarez Llanos,
Thomas de Hemptinne,
Sébastien Alouf & Naël Khleifi

SON / SOUND

Barbara Perez & Céline Bodson

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Pauline Fonsny

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Sabrina Calmels

MIXAGE / MIXING

Emmanuel de Boissieu

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Olivier Ogneux

INTERPRÉTATION / CAST

Naël Khleifi

PRODUCTRICE / PRODUCER

Alice Lemaire

ALPES

ALPS

NAËL KHFLEIFI

Au cœur des Alpes, dans le secret de la nuit glaciale, des femmes et des hommes vont au secours des migrants qui traversent la frontière italo-française. Solidaires, ils s'organisent dans l'illégalité pour échapper aux contrôles de police et à la répression qui sévit sur ces chemins de montagne et portent secours à ceux qui tentent d'entrer en France au péril de leur vie.

In the heart of the Alps, in the secrecy of the dark and cold night, women and men come to the aid of migrants crossing the French-Italian border. In solidarity, they organize themselves illegally to escape police checks and the repression that rages on these mountain trails, to protect those risking their lives attempting to enter France.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Naël Khleifi est né à Bruxelles le 21 octobre 1978. Il a suivi des études à l'INSAS, en section Image.

Naël Khleifi was born in Brussels on October 21, 1978. He studied at INSAS, in Image.

2011 *En attente...* (doc)

Migration, Montage, Solidarité

60'

VO FR / EN - ST FR / EN

PRODUCTION

Sourat Films
T +32 (0)487 38 13 67
lemaire.a89@gmail.com

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA) (Belgique),
Luna Blue Films (Belgique),
Shelter Prod (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Atelier d'accueil
de la Fédération Wallonie-
Bruxelles, Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge,
Voo & Be tv, RTBF

DISTRIBUTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA)



Économie, Société & Travail,
Santé & Bien-être, Histoire &
Géopolitique

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Marie-Anne Mangeot &
Nina Toussaint

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Hélène Motteau

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Juliette Kergoat &
Guillaume Noleveaux

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Pierre Dozin

MIXAGE / MIXING

Pierre Dozin

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Miléna Trivier

NARRATION / VOICE-OVER

Marie-Anne Mangeot

PRODUCTRICE / PRODUCER

Isabelle Truc

AMIANTE : CHRONIQUE D'UN DÉSASTRE ANNONCÉ

ASBESTOS: CHRONICLE OF ANNOUNCED DISASTER

MARIE-ANNE MANGEOT & NINA TOUSSAINT

Avec les archives de 11 émissions réalisées pour la RTBF de 1977 à 2003 se dessine une période cruciale de l'utilisation de l'amiante en Belgique. Tous les risques étaient connus des industriels, mais les travailleurs vont progressivement les découvrir à travers les maladies et la mort. Ce sont les années qui précèdent l'interdiction de l'amiante, des années cyniquement gagnées par l'industrie, grâce à sa propagande, à son déni et ses mensonges, pour maintenir ses profits.

Thanks to the archives of 11 RTBF programs (Belgian TV) from 1977 to 2003, a crucial period of the asbestos usage in Belgium and in Europe is highlighted. The industrialists knew all the risks, but the workers will progressively discover them through sickness and death. Those are the years before the asbestos ban, some years cynically won by the industry thanks to its propaganda, its denial and its lies to maintain profits.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Marie-Anne Mangeot est journaliste. Elle a travaillé à la RTBF pour plus de 200 émissions sur les questions santé, environnement, travail, consommation. Depuis 2004, elle est rédactrice free lance à *La Revue Prescrire*, sur des sujets sociétaux et sur des thèmes santé, environnement, travail. Elle est aussi co-auteure de plusieurs brochures pour l'European Trade Union Institute sur les questions de santé au travail.

Nina Toussaint est réalisatrice. Après ses études à l'INSAS, elle a réalisé plusieurs films documentaires primés dans de nombreux festivals. Elle a également participé aux recueils des témoignages des survivants des camps nazis avec la Fondation Auschwitz. Elle a travaillé pour les magazines de la RTBF.

Marie-Anne Mangeot is a journalist. She was employed by RTBF, where she worked on more than 200 programmes relating to health, environmental issues, work and consumerism. Since 2004 she has been working as a freelance writer for *La Revue Prescrire*, where she produced several texts on societal issues and topics ranging from health to the environment and work. She is also the co-author of several brochures for the European Trade Union Institute pertaining to health at work.

Nina Toussaint is a filmmaker. After her studies at the INSAS, she directed several documentary films which won awards at various festivals. She also worked with the Auschwitz Foundation to collect witness accounts from Nazi concentration camp survivors. She worked on magazines at RTBF.

Industriel, Investigation,
Travailleurs

92' ET 78'
VO FR - STEN

PRODUCTION

Iota Production
T +32 (0)2 344 65 31
contact@iotaproduction.com

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles (finition),
Proximus, RTBF, Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge



Formation & Éducation,
Art & Culture, Philosophie &
Religion

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Emily Worms

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Emily Worms

SON / SOUND

Cyril Descamps & Théo Couard

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Emily Worms

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Emily Worms

MIXAGE / MIXING

Emily Worms

MUSIQUE / MUSIC

Pierre-Herni Dutron

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Emily Worms

NARRATION / VOICE-OVER

Vincent Gilot

PRODUCTEUR / PRODUCER

Vincent Gilot

AMOURS LIBRES

POLYAMORY

EMILY WORMS

Deux amis discutent de leurs relations. Entre polyamour et politique, ils nous parlent de leur manière de vivre l'amour librement.

Two friends talk about their relationships. Polyamory and politics, they only let their love decide.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Emily Worms est une jeune réalisatrice d'animation. Elle a fait un master à La Cambre après des études d'illustration à l'ESA Saint-Luc Bruxelles. Ce film est son premier court métrage d'animation.

Emily Worms is a young animation filmmaker. She graduated with a master degree in animation in 2020 and studied illustration before. This is her first animated short film.

Polyamour, Relations, Sexualité

4'
VO FR - STEN

PRODUCTION

Atelier de production de La
Cambre
T +32 (0)2 626 17 80
lacambre@lacambre.be

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Atelier d'école de la Fédération
Wallonie-Bruxelles



Économie, Société & Travail,
Environnement &
Développement durable,
Ruralité & Urbanisme,
Économie, Société & Travail

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Antonio Spanó

SON / SOUND

Agostino Spanó & Jacopo Gregori

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Virginie Messiaen

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Quentin Collette

MIXAGE / MIXING

Quentin Collette

MUSIQUE / MUSIC

Florian Jubin

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Niccolò Lorini

INTERPRÉTATION / CAST

Biaba Aba Ramazani, Colette
Lungu Bunga, Chantal Mbumba
Badianga, Eugénie Bitsibu, Pépin
Shabani & Augustin Kaberuka
Semunkima

PRODUCTEUR / PRODUCER

Benjamin Stiénon

AMUKA, L'ÉVEIL DES PAYSANS CONGOLAIS

AMUKA, THE AWAKENING

ANTONIO SPANÓ

À quand la souveraineté alimentaire congolaise ? La République démocratique du Congo pourrait nourrir près d'1 personne sur 2 sur Terre. Pourtant, 1 Congolais sur 2 souffre de malnutrition aiguë à modérée. Face à ce paradoxe, les paysans se regroupent en coopératives agricoles.

When will Congolese food sovereignty be achieved? The Democratic Republic of Congo could feed nearly 1 in 2 people on Earth. Yet 1 Congolese person out of 2 suffers from moderate acute malnutrition. Faced with this paradox, farmers are grouping together in agricultural cooperatives.

FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

2017 *Inner Me* (doc)

2013 *Silent Chaos* (doc)

Coopératives, Congo,
Agriculteurs paysans

71'

VO FR - ST NL

PRODUCTION

Popiul

T +32 (0)484 79 96 33

benjamin@popiul.be

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-
Bruxelles (développement,
production), RTBF, Tax Shelter
du Gouvernement Fédéral
belge, DG-D



Santé & Bien-être, Géographie
& Anthropologie, Histoire &
Géopolitique

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Chris Pellerin & Loïc Carrera

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Marianna Romano

PRODUCTRICE / PRODUCER

Louise Labib

APRÈS LE DÉLUGE

CHRIS PELLERIN

Il y a à Bruxelles, dans l'unité de dialyse de l'hôpital Brugmann, des personnes en attente de greffe. Depuis 2015, des malades d'origines étrangères qui demandent un droit de séjour pour maladie grave se voient quasi tous déboutés et reçoivent une injonction de quitter le territoire. Ils savent qu'un retour au pays signifie pour eux une mort à court terme.

Entre récit mythique, réalité bureaucratique absurde et humour du désespoir, *Après le déluge* retrace le combat pour la vie de quatre individus en exil.

In the dialysis department of the Brugmann hospital in Brussels, there are patients awaiting transplants. Since 2015, almost all the sick people from abroad who request the right to residence for a serious illness have been dismissed and ordered to leave the country. They know that returning to their country of origin means imminent death.

Somewhere between myth, absurd bureaucratic reality and despairing humour, *Après le déluge* follows four exiles as they fight for their lives.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Chris Pellerin est une réalisatrice française, née en Bretagne en 1970. Après plusieurs années en Angleterre et en Italie où elle étudie le théâtre et la littérature étrangère, Chris commence à dessiner et à peindre en autodidacte. De retour en France, elle s'inscrit en 1994, aux Beaux-arts de Caen où elle poursuit le dessin et pratique la vidéo au quotidien, tel un journal de bord. De cet éphémère capté, de ces petits riens d'où l'intime affleure, elle décide de monter des laboratoires d'expérimentations plastiques et visuelles en prison et en psychiatrie. Les protagonistes de ses films participent au processus de création et se racontent au-delà des mots, dans ce qui émerge malgré soi...

Chris Pellerin is a French filmmaker, born in Brittany in 1970. After spending several years in England and Italy, where she studied theatre and foreign literature, Chris taught herself to draw and paint. In 1994, now back in France, she enrolled in the Beaux-Arts de Caen, where she studied drawing and the use of video in everyday life as a logbook. Having harnessed these fleeting moments, the seemingly insignificant where intimacy blossoms, she decided to set up labs in prisons and psychiatric hospitals to allow patients to experiment with plastic and visual media. The protagonists of her films participate in the creation process and tell their stories in more than mere words, in that which emerges in spite of themselves...

2005 *Vues d'intérieur* (doc)

2012 *Fort intérieur* (doc)

Exil, Dialyse, Injonction de
quitter le territoire

35'
VO FR

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles
(CVB)
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



ATLAS

HARA KAMINARA

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Hara Kaminara

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Hara Kaminara

SON / SOUND

Hara Kaminara

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Hara Kaminara

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Hara Kaminara

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Frères

COPRODUCTRICE / CO-PRODUCER

Mary Jimenez

Hara, photographe, rencontre Max à bord de l'Aquarius. Max est chef de l'équipe qui réalise les sauvetages des migrants en mer. Ils font quelques voyages ensemble. Frappée par l'interdiction de circuler infligée au bateau qui perd son drapeau lui permettant d'accoster, condamnée à rester à terre, Hara décide de faire un film. Une lettre à l'enfant qu'elle attend de Max. Dans cette lettre se tissent les souvenirs personnels de Hara, sa rencontre avec Max et certaines histoires entendues sur le bateau. Des migrants racontent leurs voyages, leurs maisons perdues. Y a-t-il un lien commun entre nous ? Y a-t-il une histoire commune ?

This film is revisiting my experience onboard the Aquarius, a search and rescue ship that navigated in the central Mediterranean Sea. I joined the crew as their photographer. After my last disembarkation, I found out I was pregnant. Shortly after, due to political pressures, the ship was forced to stop its mission. That is when this film was born. In the form of a letter to my yet unborn son, I am testifying about the state of the world around the time of his birth.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Après un diplôme en gravure et en photographie, **Hara Kaminara** expérimente la création d'images interdisciplinaire, principalement axée sur des questions sociales et sur les liens entre l'Histoire et des histoires intimes. Le cinéma est venu ensuite à travers divers projets et collaborations devenant une partie essentielle de son travail.

After a degree in printmaking and in photography **Hara Kaminara** began to experiment with interdisciplinary image creation, focusing mainly on social issues and on the links between History and intimate stories. Cinema came after that through various projects and collaborations, becoming an essential part of her work.

60'
VO EL - ST FR / EN

PRODUCTION

Dérives
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

COPRODUCTION

SoundImageCulture -
Développement (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles

**SCÉNARIO / SCREENPLAY**

Vassili Schémann

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Marie Merlant

SON / SOUND

Théau Varlet

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sara Kamidian

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Sara Kamidian

MIXAGE / MIXING

Manel Weidmann

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Marie Merlant

NARRATION / VOICE-OVER

Laurent Gross

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Laurent Gross & Vincent Canart

AUTOUR D'EUX, LA NUIT

VASSILI SCHÉMANN

20'

VO PL - ST FR / EN / ES

PRODUCTION

INSAS

T +32 (0)325 61 96

relations.exterieures@insas.be

AVEC L'AIDE DE /**WITH THE SUPPORT OF**

Atelier d'école de la Fédération

Wallonie-Bruxelles

Ils ont passé leur vie sous terre ou s'apprentent à y entrer. Chaque semaine, le chœur des mineurs de Lubin se réunit pour chanter loin des galeries et des machines assourdissantes. Portrait de ces voix qui font résonner les profondeurs et qui craignent la fermeture de la plus grande mine de cuivre de Pologne.

They have spent their entire life underground or are getting ready to do so. Every week, the choir of minors reunites to sing far from the galleries and the deafening machines. A portrait of these voices that resonate in the deep end and that fear the closing of the biggest copper mine in Poland.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Né à Paris en 1996, musicien de formation, **Vassili Schémann** découvre le cinéma au lycée. C'est là que débute son goût pour le documentaire et le cinéma du réel. Après le bac, il intègre l'université Paris 8 en cinéma et travaille comme animateur à l'école primaire de la Goutte d'or tout en continuant à être musicien pour la compagnie de théâtre "Les Merveilleuses". Il entre ensuite à l'INSAS en section réalisation. Depuis, il y a réalisé documentaires et fictions, et s'intéresse aussi à la création radiophonique. Il prépare actuellement une mise en scène au théâtre et un court métrage de fiction.

Vassili Schémann, a trained musician, was born in Paris in 1996 and discovered cinematography at secondary school. It was there that he got a taste for documentaries and cinema of the real. After secondary school, he studied cinematography at l'Université Paris 8, worked as an activity leader at the Goutte d'or primary school and continued to play music for the "Les Merveilleuses" theatre troupe. He then attended the directing course at the INSAS. Since then he has directed documentary and fiction films and is also interested in creating content for radio. He is currently working on a theatre piece and a short fiction film.



Art & Culture

BARE

ALEKSANDR M. VINOGRADOV

Homme, Nudité, Danse,
Performance, Art

91' ET 93'
VO EN / FR / NL - ST EN / FR

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Aleksandr M. Vinogradov

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Aleksandr M. Vinogradov,
Thomas Szacka-Marier, Alyx Alyx
Ayn Arumpac, Jean Counet &
Benjamine Wolf

SON / SOUND

Freek Vrijhof

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Aleksandr M. Vinogradov

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Freek Vrijhof

MIXAGE / MIXING

Freek Vrijhof

MUSIQUE / MUSIC

Aleksandr Vasilenko & Francisco
López

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Matteo Robert Morales

INTERPRÉATION / CAST

Aleksandr M. Vinogradov

PRODUCTEUR / PRODUCER

Aleksandr M. Vinogradov

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Thierry Smits

Le film raconte la création d'*Anima Ardens*, une performance du chorégraphe belge Thierry Smits, avec 11 danseurs nus sur scène. Nous suivons le chorégraphe et son équipe dans toutes les étapes du processus de création : les auditions et les sélections des danseurs, les répétitions, les recherches, les doutes. Ce "voyage" révèle des conflits artistiques entre les danseurs et l'auteur, pendant plusieurs mois de construction de la pièce. Le film mélange des séquences intimes de répétition avec des séquences de danse et d'improvisation qui sont la base de cette création.

11 naked men audition, rehearse and perform for the premiere of Belgian choreographer Thierry Smits' new contemporary dance piece *Anima Ardens*. Mixing intimate rehearsal footage with extensive and breathtaking dance sequences, *Bare* follows the choreographer and his team as they work to explore difficult, often taboo subjects through nudity and dance. In this bold exploration of artistic conflict, gender, and sexuality the one constant is the conceit that the body is the last bastion of personal freedom.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Aleksandr M. Vinogradov est un réalisateur carélien, né dans le nord de la Russie. En 2012, il obtient son diplôme de la Moscow Film School. En 2016, il décide d'explorer davantage le côté artistique du cinéma et suit un master en arts visuels à la LUCA School of Arts à Bruxelles. En parallèle à ses études, il développe et produit deux longs métrages documentaires. Actuellement, Aleksander vit en Belgique où il développe ses nouveaux projets de films.

Aleksandr M. Vinogradov is a Karelian film director born in the North of Russia. He graduated from the Moscow Film School in 2012. In 2016 Aleksandr applied to LUCA School of Arts to the visual arts master program. Meanwhile he was developing two feature documentaries. Aleksandr now lives and works in Brussels

2012 *Five Steps of Butoh* (doc)
2013 *Call of a Heart* (doc)
2015 *Sounds of Kazincbarsika* (doc)
2015 *The Dreamers' Club* (doc)
2016 *Call Me Chaos* (doc)
2017 *Music Time* (doc)
2019 *Under the Dress* (doc)

PRODUCTION

Vam Films Production
T + 32 (0)485 57 23 08
vamfilmsproduction@gmail.com

COPRODUCTION

Cie & Studio Thor (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles (promotion)

DISTRIBUTION

Bryan Glick



Art & Culture, Économie,
Société & Travail

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Kinan Massarani

SON / SOUND

Pierre Bompoy, Arnaud Marten &
Charlie Sénécaut

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Matthieu Jamet

MONTAGE SON / SOUND EDITING

David Vranken

MIXAGE / MIXING

David Vranken

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Lucien Keller

PRODUCTEUR / PRODUCER

Cyril Bibas

COPRODUCTRICE / CO-PRODUCER

Céline Loiseau

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE

CLÉMENT ABBEY

Chaque jour, habitués, étudiants et simples visiteurs s'y réfugient. Entourés de milliers de ressources bibliothécaires, certains y vivent des extases culturelles. La Bibliothèque Publique d'Information, à Paris, est le temple d'une communauté insoupçonnée.

Every day, regulars, students and visitors take refuge there. Surrounded by thousands of library resources, some are even in cultural raptures there. The Public Information Library in Paris is the temple for an unexpected community.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Clément Abbey est né à Dijon (France). Il a fait des études de philosophie à Paris, puis de cinéma en Belgique. Il vit à Bruxelles. Clément a un appétit pour le réel, l'imaginaire et tout ce qui est à la jointure des deux.

Clément Abbey was born in Dijon, France. He studied philosophy in Paris and cinematography in Belgium. He lives in Brussels. Clément has an appetite for realism, the imaginary and everything in between.

2012 *Pierrick* (court/short)

2014 *Les visites* (doc)

Bibliothèque, Culture,
Service public

48'
VO FR

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles
(CVB)
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

COPRODUCTION

TS Productions (France)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Bourse Brouillon d'un rêve de
La Scam



Histoire & Géopolitique,
Médias & Communication,
Sciences & Techniques

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Effi Weiss & Amir Borenstein

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Effi Weiss & Amir Borenstein

SON / SOUND

Gedeon Depauw & Kwinten Van
Laethem

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Simon Arazi, Effi Weiss & Amir
Borenstein

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Kwinten Van Laethem

MIXAGE / MIXING

Rémi Gérard

MUSIQUE / MUSIC

Thomas Myrmel

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Miléna Trivier

PRODUCTEUR / PRODUCER

Amir Borenstein

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Javier Packer Comyn

BY THE THROAT

EFFI WEISS & AMIR BORENSTEIN

À partir d'un contrôle de sécurité à l'aéroport de Tel Aviv, *By the Throat* explore une frontière profondément gravée, quoique invisible, qui définit les sons et les mots que nous pouvons prononcer. Nous portons avec nous ces limites, créées par notre langue maternelle, devenant nous-mêmes un point de contrôle mobile, où que nous soyons.

Departing from a security check at the Tel Aviv airport, *By the Throat* explores a deeply engraved border, albeit an invisible one, that defines the sounds and words we can pronounce. We carry with us these limits, created by our mother-tongue, becoming ourselves a mobile check-point, wherever we are.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Effi Weiss (née en Israël, 1971) et **Amir Borenstein** (né en Israël, 1969) forment un duo d'artistes travaillant ensemble depuis 1999. Leur pratique audiovisuelle accueille souvent des éléments performatifs et des méthodes participatives. En dehors de leur propres projets, ils collaborent avec d'autres artistes et auteurs comme monteurs, cameramen ou truquistes. Ils animent également des ateliers vidéo pour des publics divers.

Effi Weiss and Amir Borenstein (born in Israel, living in Brussels) are an artist duo that has been working together since 1999. Their work is mainly video-based and often involves performative elements and participatory methods. Apart from their own projects, Effi & Amir collaborate with other artists as editors, effects designers and animators. They teach and give video workshops to a variety of audiences, both professional and amateur.

- 2010 *Épiphanie en vacances* (doc)
- 2011 *Jessy Cooks* (doc)
- 2013 *Deux fois le même fleuve* (doc)
- 2015 *The Vanishing Vanishing-Point* (doc)
- 2015 *Mnemonic Gymnastics* (doc)
- 2016 *Housewarming* (doc)
- 2018 *Sous la douche, le ciel* (doc)
- 2020 *Chance* (doc)

Language, Politique, Frontières

75'
VO EN, NÉERLANDAIS, ALLEMAND,
HÉBREU, TIBÉTAIN, ALBANAIS,
ARABE - ST FR / EN

PRODUCTION

La chose à trois jambes
T +32 (0)2 350 87 90
promo@cbadoc.be

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA) (Belgique),
Kunstenfestivaldesarts
(Belgique), Beursschouwburg
(Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier d'accueil de la
Fédération Wallonie-Bruxelles

DISTRIBUTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA)

**SCÉNARIO / SCREENPLAY**

Simon Herreman

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Guillaume Uteza

SON / SOUND

Lucas Mongotteaux

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Aurore Courault

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Maxime Léonard

MIXAGE / MIXING

Antoine François

NARRATION / VOICE-OVER

Julie Dreucci

PRODUCTRICE / PRODUCER

Bénédicte Lescalier

CASSEURS DE PIERRE**STONE BREAKERS****SIMON HERREMAN**

Angelo, Jose et Luis, trois scieurs de pierre, s'inquiètent. C'est le travail de toute une vie qui se termine par l'épuisement des travailleurs. Il s'agit de l'histoire d'une fin, de corps longtemps exploités comme la roche que l'on extrait de la terre, laissant un sol vidé de ses richesses. Paysage d'une chair consumée par la mécanisation des hommes.

Angelo, Jose and Luis are three quarrymen, constantly worried about not having enough stone blocks to carry on their daily tasks. Requiring dedication, this work carves and exhausts the workers. This story is one of an exhaustion. Exhaustion of the quarrymen's bodies and of the earth itself as humans extract blocks and leave a hollowed ground, a scenery consumed by mechanization.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Simon Herreman est né en 1991 à Montigny-le-Tilleul en Belgique. Il obtient un master en réalisation à l'Institut des Arts de Diffusion (IAD) et réalise son documentaire de fin d'étude *Casseurs de pierres* en 2020.

Simon Herreman was born in 1991 in Montigny-le-Tilleul, Belgium. He obtained a master's degree in directing at Institut des Arts de Diffusion (IAD) and directed his graduation documentary film *Stone breakers* in 2020.

16'

VO FR - STEN

PRODUCTION & DISTRIBUTION

IAD - Médiadiffusion
T +32 (0)10 33 02 32
diffusion@iad-arts.be

AVEC L'AIDE DE /**WITH THE SUPPORT OF**

Atelier d'école de la Fédération
Wallonie-Bruxelles



Art & Culture, Histoire & Géopolitique, Géographie & Anthropologie, Formation & Éducation

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Sophie Bruneau

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Marie-Françoise Plissart

SON / SOUND

Hélène Clerc-Denizot

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Philippe Boucq

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Corinne Dubien

MIXAGE / MIXING

Aline Gavroy

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Michaël Cinquin

PRODUCTRICE / PRODUCER

Sophie Bruneau

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Javier Packer Comyn & Serge Kestemont

CÉZANNE

SOPHIE BRUNEAU

Les visiteurs et visiteuses arrivent des quatre coins du monde dans l'atelier de Cézanne, sur les traces d'une révolution picturale qui a transformé l'art, le regard et la vie. Elle s'est déroulée ici, dans la solitude et le travail obstiné, au milieu des objets familiers, de la nature provençale et des murs gris bleu peints par le maître lui-même. Trois guides prennent soin du lieu, des êtres et des choses, de la mémoire qui brasse l'air et le silence d'hiver. Petites conversations sur la beauté, présences visibles et invisibles, vanités au goût de pomme. L'arrière-saison est propice aux rencontres et à la transmission joyeuse.

From all over the world people come to visit Cézanne's atelier, the place where a pictorial revolution transformed art, perception and life itself. It all happened here in the Provence, through solitude and hard work in the midst of familiar objects and the blue-grey walls painted by the master himself. There are three custodian guides holding it all together: they take care of the place and its visitors, allowing remembrance to enliven the air and the silence of winter. Snippets of talk about beauty, a sense of presence both visible and invisible, vanities tasting of apple. The off-season is a good time to meet and joyfully share discoveries.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Sophie Bruneau, anthropologue de formation, réalise des films depuis 1993. Elle enseigne la pratique de la réalisation à l'INSAS et a cofondé Alter Ego Films, une société de production indépendante basée à Bruxelles.

Sophie Bruneau, anthropologist formation and filmmaker since 1993. She is a teacher at the Insas film school and she cofounded Alter Ego Films, film production and distribution company based in Brussels.

- 2001 *Arbres* (doc)
- 2005 *Ils ne mouraient pas tous mais tous étaient frappés* (doc)
- 2011 *Madame Jean* (doc)
- 2014 *L'Amérique fantôme* (doc)
- 2014 *Animal on est mal* (doc)
- 2014 *La corde du diable* (doc)
- 2017 *Rêver sous le capitalisme* (doc)

Cézanne, Atelier, Art moderne

61'

VO FR / EN / ZH / JA - ST FR / EN / ESP

PRODUCTION

Alter Ego Films

T +32 (0)2 534 93 77

info@alteregofilms.be

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA) (Belgique), Luna Blue Film (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (production), Atelier d'accueil de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Tax Shelter du Gouvernement Fédéral belge

DISTRIBUTION

Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA)



Économie, Société & Travail

CHANCELVIE

MARC-HENRI WAJNBORG

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Marc-Henri Wajnberg

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Paul Shemisi & Elie Mbansing

SON / SOUND

Julien Ektushu Sambu

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Filipa Cardoso & Paul-Jean Vranken

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Ingrid Simon

MIXAGE / MIXING

Benoît Biral

MUSIQUE / MUSIC

David Linx, KOKOKO!

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Franck Ravel

INTERPRÉTATION / CAST

Chancelvie Kaponge, Shekinah Sonco & Dodo Mbondo-Bumi

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Marc-Henri Wajnberg & Catherine Boes

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Théophile Djwa Mbane & Victor Demayo

Immergés dans le microcosme de Chancelvie, 15 ans et enceinte, nous découvrons le monde parallèle et invisible des gangs de filles des rues de Kinshasa.

Immersed in the microcosm of Chancelvie, 15 years old and pregnant, we discover the parallel and invisible world of Kinshasa's gangs of street girls.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Marc-Henri Wajnberg a étudié le cinéma à l'INSAS. Ses productions sont éclectiques : en tout, il a réalisé plus de 3 000 films très courts, des courts métrages, des documentaires et 2 longs métrages de fiction. La première mondiale de son premier film en réalité virtuelle, *Kinshasa Now*, a eu lieu à la Mostra de Venise 2020. Cela fait 10 ans que Marc-Henri Wajnberg travaille avec les enfants des rues à Kinshasa. Après chaque film, il maintient le contact avec les enfants qui ont collaboré à ses films et tente de les sortir de la rue.

Marc-Henri Wajnberg studied cinematography at the INSAS. He has made an eclectic range of productions. In total, he has directed more than 3,000 very short films, short films, documentaries and two feature fiction films. The 2020 Venice Film Festival was the setting for the world première of his first film in virtual reality, *Kinshasa Now*. Marc-Henri Wajnberg has been working with street children in Kinshasa for ten years. After each film, he stays in contact with the children who feature in his films and attempts to get them off the street.

- 1983 *Clap* (série)
- 1991 *Almaniak* (série)
- 1992 *Just Friends* (long)
- 1996 *Le réveil* (court/short)
- 1997 *Evgueni Khaldei, photographe sous Staline* (doc)
- 2001 *Oscar Niemeyer, un architecte engagé dans le siècle* (doc)
- 2012 *Kinshasa Kids* (long)
- 2020 *Kinshasa Now* (court/short)

Filles des rues, Kinshasa

85'
VO LN - ST FR / EN / NL

PRODUCTION

Wajnbrose Productions
T +32 (0)2 381 28 31
wajnbrose@wajnbrose.com

COPRODUCTION

RG & Créatifs Associés
(République démocratique
du Congo, Kinshasa), Eva
Production (France)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Voo & Be tv,
Screen Brussels, RTBF, Tax
Shelter du Gouvernement
Fédéral belge, Telenet, Canvas



Économie, Société & Travail, Politique, Relations internationales & Mondialisation, Ruralité & Urbanisme

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Thomas Licata & Hugo Brilmaker

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Hugo Brilmaker

SON / SOUND

Thomas Licata

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Liyo Gong

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Adrien Pinet

MIXAGE / MIXING

Adrien Pinet

MUSIQUE / MUSIC

Adrien Pinet

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Benjamin Dontaine

PRODUCTRICE / PRODUCER

Christine Pireaux

CHINA DREAM

HUGO BRILMAKER & THOMAS LICATA

Entrez dans le train en marche du progrès ! La petite ville de Datong se transforme, suivant la voie de la grande histoire chinoise. Les jeunes y travaillent dur en visant le ciel, la tradition disparaît face à l'urbanisme moderne et rien n'arrêtera la progression du pouvoir.

Join the train of progress! The small town of Datong is being transformed, following the path of the great Chinese history. Young people work hard there, aiming for the sky, tradition disappears in the face of modern urbanism and nothing will stop the advance of power.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Thomas Licata est un jeune réalisateur belge originaire du Hainaut. À la frontière entre documentaire et fiction dans ses films, il a fait ses premiers pas au cinéma en filmant son travail avec des jeunes en marge et des sans-abris. L'anticipation caractérise son cinéma en se mêlant à des sujets de société contemporains et d'une importance capitale pour le questionnement de l'avenir.

Hugo Brilmaker est passionné par l'histoire de l'art et les nouvelles technologies depuis son enfance. Il a vu au travers du métier de directeur de la photographie la concertation ultime de toutes ses passions : l'art, l'humain, l'approche technique, l'image et surtout, le cinéma.

Thomas Licata is a young Belgian director from Hainaut. Treading a line between documentary and fiction, he took his first steps into cinematography by filming his work with young marginalised people and the homeless. His style is characterised by anticipation and he broaches subjects relating to contemporary society and places the utmost importance on the question of the future.

Hugo Brilmaker has been passionate about history of art and new technology since childhood. Working as a photography director has allowed him to combine all his passions: art, the human aspect, technical approaches, images and, above all, cinema.

Thomas Licata :

2013 *Anthracite 20/30* (court/short)

2017 *La Limite de Hayflick* (court/short)

2018 *China Dream* (court/short)

Expérimental, immersif

76'

VO ZH - STFR / EN / NL

PRODUCTION

Les Films de la Passerelle
T +32 (0)43 42 36 02
films@passerelle.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (finition),
Voo & Be tv

DISTRIBUTION

Screenbox



 Sport, Immigration

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Thibaud Libermé

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Martin Vervisch

SON / SOUND
Samuel Grégoire

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Valentine Lloret Linares

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Arthur Meeus De Kemmeter

MIXAGE / MIXING
Antoine François

MUSIQUE / MUSIC
Simon Fransquet

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Martin Vervisch

PRODUCTRICE / PRODUCER
Bénédicte Lescahier

CŒUR BATTANT

THIBAUD LIBERMÉ

Assia est en Belgique depuis un an et demi. Jeune boxeuse de 15 ans, elle rêve de devenir championne du monde. Pour ça, elle s'entraîne tous les jours, poussée par son coach Gaël qui veut aussi la voir atteindre son rêve.

Assia has been in Belgium for a year and a half. A young 15-year-old boxer, she dreams of becoming a world champion. For that, she trains every day, pushed by her coach Gaël who also wants to see her achieve her dream.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Né à Verviers en 1996, **Thibaud Libermé** a commencé à étudier à l'IAD en 2014. C'est dans un quartier de sa ville natale qu'il tourne son film de fin d'études documentaire *Cœur battant*.

Born in Verviers in 1996, **Thibaud Libermé** began studying at the IAD in 2014. It is in a neighborhood of his hometown that he shoots his final documentary film *Cœur battant*.

Formation & Éducation,
Sport & Loisirs

17'
VO FR - STEN

PRODUCTION
IAD - Médiadiffusion
T +32 (0)10 33 02 32
diffusion@iad-arts.be

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Atelier d'école de la Fédération
Wallonie-Bruxelles

DISTRIBUTION
Médiadiffusion



Histoire & Géopolitique,
Politique, Relations
internationales &
Mondialisation

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Patricia Niedzwiecki

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Alexis Moerman

SON / SOUND

Sound Touch

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Nicolas Bodart

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Sound Touch

MUSIQUE / MUSIC

Daniel Blumenthal

NARRATION / VOICE-OVER

Patricia Niedzwiecki

PRODUCTRICE / PRODUCER

Patricia Niedzwiecki

D-DAY, LE JOUR DE LA VICTOIRE

D-DAY, V-DAY

PATRICIA NIEDZWIECKI

Ce film sur la Libération de l'Europe s'articule autour des destins croisés de deux familles engagées dans la tourmente des années 1930 aux années 1949-50. En 1944-45, l'Europe est à feu et à sang, exsangue, mais soulagée du joug nazi. Thomas Niedzwiecki est libéré d'un camp de concentration du nord de l'Allemagne par les armées alliées. Destins croisés, le père du pianiste Daniel Blumenthal, dont la famille berlinoise avait quitté la ville dans les années 1930, revient débarquer à Omaha Beach sous l'uniforme américain pour libérer l'Europe qu'il avait quittée enfant. *D-Day, le jour de la victoire* ressuscite ce moment unique de l'histoire européenne, où une Europe détruite allait devoir se reconstruire.

This film on the Liberation of Europe revolves around the crossed destinies of two families engaged in the turmoil of the 1930s through 1949-50. In 1944-45, Europe was on fire, bloodless, but relieved of the Nazi yoke. Thomas Niedzwiecki is liberated from a concentration camp in Northern Germany by the Allied armies. Fates crossed, the father of pianist Daniel Blumenthal, whose Berlin family left the city in the 1930s, returns at Omaha Beach with an American uniform to liberate the Europe he left as a child. *D-Day, V-Day* revives that unique moment in European history, when a destroyed Europe was to rebuild itself.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Autrice et dramaturge, **Patricia Niedzwiecki** est docteure en philosophie (Université Paris VII) et également réalisatrice. Elle dirige IRDECOF Productions.

As a writer and playwright, **Patricia Niedzwiecki** (PhD, University of Paris VII) is also a film director. She is the head of IRDECOF Productions.

Libération, Seconde guerre mondiale, Mémoire

72'

VO FR / EN - ST FR / EN

PRODUCTION

IRDECOF

T +32 (0)2 303 80 85

irdec.prod@gmail.com

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles (édition en
DVD & Blu-ray)



Santé & Bien-être,
Histoire & Géopolitique

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Karima Saïdi

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Caroline Guimbal, Redha
Benhamouda & Karima Saïdi

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Frédéric Fichetef

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Sara Kaddouri, Quentin Jacques,
Mohamed Bounouar, Lionel
Halfants & Karima Saïdi

MIXAGE / MIXING
Thomas Besson

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Olivier Dassonville

PRODUCTRICE / PRODUCER
Julie Frères

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER
Karim Aitouna

DANS LA MAISON

KARIMA SAÏDI

L'odyssée d'une famille marquée par l'exil à travers les retrouvailles d'une cinéaste et sa mère, atteinte de la maladie d'Alzheimer.

The odyssey of a family marked by exile, presented through the filmmaker's reunion with her mother suffering from Alzheimer's.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

D'origine marocaine, **Karima Saïdi** est née et vit en Belgique. Diplômée en montage, films et continuité de scénario (INSAS) elle est titulaire d'un master en écriture et analyse de films (ULB). Monteuse à la télévision belge (RTBF) depuis 1997, elle développe en parallèle une carrière de monteuse en documentaire et de scripte pour le cinéma de fiction. En 2013, elle crée *Mur-murs* et *10 voix*, une série de portraits sonores sur l'immigration marocaine de Bruxelles. Elle enseigne également à l'INSAS et à l'ESAV de Marrakech.

Karima Saïdi lives in Belgium, where she was born into a family of Moroccan origin. She holds a degree from INSAS in film editing and script continuity as well as a Master's degree in screenwriting and analysis from ULB. She has worked as an editor for Belgian television (RTBF) since 1997 while also developing a career as documentary editor and continuity supervisor for feature films. In 2013, she created *Murmurs* et *10 voix*, a series of sound portraits of Moroccan immigrants in Brussels. She is a lecturer in the film departments of INSAS in Brussels and ESAV in Marrakech.

2016 *Aïcha* (doc)

Exil, Portrait, Famille, Maladie

90'
VO AR - STFR / EN / NL

PRODUCTION & DISTRIBUTION
Dérives
T +32 (0)2 372 21 24
julie@derives.be

COPRODUCTION
Waq Waq Studio (France),
Wallonie Image Production
(Belgique), TV 2M (Maroc)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production, promotion),
Atelier de production de
la Fédération Wallonie-
Bruxelles, Atelier d'accueil
de la Fédération Wallonie-
Bruxelles, RTBF, Fonds Image
de la Francophonie, Doha Film
Institute, Wallonie, Brouillon
d'un rêve de la Scam et La
Culture avec la Copie Privée,
Région Auvergne-Rhône-Alpes,
Centre national du cinéma et
de l'image animée (CNC)

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**
Belgian Docs
belgiandocsworldsales@
gmail.com



Économie, Société &
Travail, Environnement &
Développement durable,
Ruralité & Urbanisme

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Thibaut Doens

SON / SOUND

Manu Saubain & Amaury
Boucher

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Marc Recchia

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Laurent Martin

MIXAGE / MIXING

Laurent Martin

MUSIQUE / MUSIC

Alice Guerlot-Kourouklis

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Loup Brenta

NARRATION / VOICE-OVER

Valéry Mahy

PRODUCTEUR / PRODUCER

Maximilien Charlier

DÉCONNECTÉS

VALÉRY MAHY

C'est l'urgence climatique. Mais la Belgique a décidé de construire une nouvelle autoroute dans la région de Couvin. Au grand dam des habitants de Brûly, qui voient leur vie bouleversée par un chantier pharaonique. *Déconnectés* raconte, sur 5 ans, le destin oublié de ce petit village victime de la mondialisation.

Climate crisis is raging. But Belgium has nonetheless decided to build a new motorway in the Couvin region. Much to the chagrin of the inhabitants of Brûly, who see their life turned upside down by a pharaonic construction site. *Disconnected* tells the story of the forgotten fate of this small village victim of globalization over 5 years.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Valéry Mahy (1978) est journaliste et réalisateur. Après des études de cinéma et de journalisme, il rejoint la RTBF. Il y réalise des reportages et des enquêtes pour différentes émissions d'information. Originaire de Brûly, le village traversé par le chantier d'autoroute, il se saisit de l'événement pour le raconter à travers le regard de ceux condamnés à le vivre au quotidien.

Valéry Mahy (1978) is a journalist and director. After studying cinematography and journalism, he joined RTBF. He creates reports and surveys for various news programmes. Originally from Brûly, the village cut through by a motorway construction site, he took the opportunity to tell a story through the eyes of those forced to live with this situation every day.

Autoroute, Brûly, Couvin,
Ruralité

52'

VO FR - STEN / NL / ES

PRODUCTION

Dancing Dog Productions
T +32 (0)473 57 05 49
contact@dancingdog.be

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-
Bruxelles (production, Fonds
Spécial), RTBF, Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge,
Fondation Chimay-Wartoise



Économie, Société & Travail,
Santé & Bien-être

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Christophe Hermans

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Christophe Hermans

SON / SOUND
Yves Bemelmans & Nicolas
Pommier

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Joël Mann

MONTAGE SON / SOUND EDITING
David Vranken

PRODUCTRICE / PRODUCER
Julie Frères

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS
Cassandre Warnauts & Pierre
Duculot

DES CORPS ET DES BATAILLES

CHRISTOPHE HERMANS

Au CHU de Liège, plusieurs unités COVID-19 ont été créées d'urgence pour affronter la pandémie à laquelle fait face la Belgique depuis le 13 mars 2020. Chaque unité vit en quasi autonomie, coupée du monde. La notion du temps et la hiérarchie n'existent quasiment plus. Les infirmières, médecins, stagiaires, techniciennes de surface travaillent, se mélangent et se coordonnent ensemble pour affronter la situation. *Des corps et des batailles*, c'est la radioscopie d'un hôpital et de ses habitants qui luttent jour après jour dans un contexte de crise sanitaire et financière sans précédent.

At the CHU in Liège, several COVID-19 units were created as a matter of urgency to tackle the pandemic which Belgium has been facing since 13 March 2020. Each unit is practically autonomous, cut off from the world. The idea of time and hierarchy basically don't exist any more. The nurses, doctors, interns and cleaning staff work, mix and coordinate amongst themselves to tackle the situation. *Des corps et des batailles* is a radioscopy of a hospital and its inhabitants, who struggle day after day against the backdrop of an unprecedented health and economic crisis.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Christophe Hermans est licencié en arts du spectacle et techniques de diffusion et de communication - option cinéma & documentaire à l'IAD en 2005. Son film de fin d'études *Poids Plume* a été sélectionné au 20^e FIFF de Namur. Il est le fondateur de l'asbl Anotherlight avec Pascal Degruene, Jacques Molitor et Xavier Seron.

Christophe Hermans has a degree in performing arts and broadcasting and communication techniques - he studied cinematography and documentaries at the IAD in 2005. His graduation film *Poids Plume* was selected for the 20th FIFF in Namur. He founded the Anotherlight charitable foundation with Pascal Degruene, Jacques Molitor and Xavier Seron.

Récemment/Recently

- 2009 *La balançoire* (court/short)
- 2010 *Les enfants* (doc)
- 2010 *Étrangère* (doc)
- 2011 *Fancy Fair* (court/short)
- 2011 *Corps étranger* (doc)
- 2013 *Les perruques de Christel* (doc)
- 2014 *Éclaireurs* (doc)
- 2019 *Victor* (doc)
- 2020 *Carapace* (doc)
- 2020 *La ruche* (long/feature)

90'
VO FR - STEN / NL

PRODUCTION
Dérives
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

COPRODUCTION
Frakas Productions (Belgique),
Wallonie Image Production
(Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles (finition),
Atelier de production de
la Fédération Wallonie-
Bruxelles, Atelier d'accueil
de la Fédération Wallonie-
Bruxelles, RTBF, Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge,
Wallimage

DISTRIBUTION
Wallonie Image Production



Art & Culture, Économie,
Société & Travail

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Elise Florenty & Marcel Türkowsky

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Elise Florenty & Marcel Türkowsky

SON / SOUND

Elise Florenty & Marcel Türkowsky

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Elise Florenty & Marcel Türkowsky

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Elise Florenty & Marcel Türkowsky

MIXAGE / MIXING

Laurent Martin

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Unai Rosende

PRODUCTEUR / PRODUCER

Alice Lemaire, Sébastien Andres,
Marcel Türkowsky & Elise Florenty

DON'T RUSH

ELISE FLORENTY & MARCEL TÜRKOWSKY

Trois jeunes hommes, deux frères et leur cousin, se réunissent par une dense nuit d'été pour sentir l'ivresse d'une dizaine de chansons "Hasiklidika", ces chansons Rebetiko du début du XX^e siècle qui vantent les effets du Haschich. Mais au delà des plaisirs des drogues, il est question ici d'amour, de joie et de tristesse, de recherche de liberté et d'engagement politique... Peu à peu, la contre-culture d'hier, faite de pauvreté et de violence, et bâtie sur les douleurs de l'exode et des réfugiés, fait écho à celle d'aujourd'hui.

Three young men, two brothers and their cousin, meet on a dense summer night to feel the "high" of a dozen "Hasiklidika" songs, Rebetiko songs from the beginning of the 20th century which celebrate the effects of Hashish. But beyond the pleasures of drugs, it is here question of love, joy and sadness, search for freedom and political commitment... Little by little yesterday's counter-culture, made out of poverty and violence, and built on the pains of exile, reverberates the one of today.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Elise Florenty et **Marcel Türkowsky** sont un duo d'artistes-réalisateurs basé entre Berlin et Paris. Ils ont réalisé ensemble plusieurs courts et moyens métrages qui explorent des situations historiques et socio-politiques spécifiques à travers le prisme d'états de consciences altérés (folies lucides, hallucinations, rêves).

Elise Florenty and **Marcel Türkowsky** are an artist/filmdirector duo based in between Paris and Berlin. They have directed together several short and mid-length films exploring specific social-political situations through the prism of altered states of consciousness (lucid madness, hallucinations, dreams).

2011 *Holy time in eternity, holy eternity in time* (doc)

2012 *A short organon for the hero* (doc)

2012 *Delirium ambulare* (doc)

2013 *The sun experiment (ether echoes)* (doc)

2016 *Shadow-machine* (doc)

2017 *Conversation with a cactus* (doc)

Rebetiko, Musique, Radio,
Drogue

53'

VO EL-ST FR / EN

PRODUCTION

Michigan Films
T +32 (0)487 38 13 67
info@michiganfilms.be

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(promotion)



EN ATTENDANT VALÉRIE

FAUSTINE CROS

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Faustine Cros

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Faustine Cros, Jean-Louis Cros & Louis Cros

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Frédéric Fichet

MUSIQUE / MUSIC

Ferdinand Cros

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Frères

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Mary Jimenez & Javier Packer Comyn

Depuis ma naissance, je suis filmée sans relâche, sous tous les angles, par mon père réalisateur. Ces images sont devenues ma mémoire. Mais je sens, aujourd'hui, qu'une autre réalité se cache derrière ces images embellies. Pourront-elles me révéler la vérité sur le destin tragique de ma mère ?

From the moment I was born, I have been filmed endlessly, from every angle, by my father, a film director. Those images became my memory. But I feel, today, that there is another reality hidden underneath those embellished images. Will those images be able to tell me the truth about my mother's tragic destiny?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Faustine Cros est une jeune monteuse et réalisatrice française établie en Belgique. Elle étudie le montage à l'INSAS. Dans son travail, elle joue avec des formes hybrides entre documentaire, fiction, expérimental, questionnant ainsi les genres et leurs limites. Elle travaille comme monteuse sur de nombreux projets de court métrages, long métrages et clips.

Faustine Cros is a young French editor and director based in Belgium. She studied editing at INSAS. In her work, she plays with hybrid forms between documentary, fiction, experimental, thus questioning genres and their limits. She works as an editor on numerous short film projects, feature films and music videos.

2016 *La Détesteuse* (doc)

80'
VO FR - STEN / NL

PRODUCTION

Dérives
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

COPRODUCTION

SoundImageCulture -
Développement (Belgique),
Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA) (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Atelier de
production de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Atelier
d'accueil de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Scam



Santé & Bien-être, Formation & Éducation, Art & Culture

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Pedro Morato Gabao

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Alfonso Helguera

SON / SOUND

Julio César Hoz

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Cedric Zoenen & Perdo Morato

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Cedric Zoenen

MIXAGE / MIXING

Sébastien De Mol

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Benjamin Dontaine

INTERPRÉTATION / CAST

Carmen Mora & Paco Mora

PRODUCTEUR / PRODUCER

Michel Dutry

EN MIS ZAPATOS

PEDRO MORATO GABAO

Paco Mora, un danseur de flamenco espagnol de renommée internationale, a renoncé à sa carrière pour s'occuper de sa mère, Carmen, diagnostiquée de la maladie d'Alzheimer. Il subvient quotidiennement à tous ses besoins, s'efforçant de continuer à danser. Avec elle, il décide de monter un spectacle pour réaliser le rêve frustré de Carmen : être danseuse de flamenco... Universel, et profondément humain, centré sur la figure de l'aidant, le film illustre la situation de dépendance des personnes atteintes d'une maladie dégénérative et de leur entourage, témoigne d'un amour filial bouleversant et du pouvoir de l'art de transcender les limites que la maladie impose à l'existence.

Paco Mora, an internationally renowned Spanish flamenco dancer, gave up his career to take care of his mother, Carmen, diagnosed with Alzheimer's disease. He provides to all her needs daily, while trying to keep dancing. With her, he decides to put on a show to realize Carmen's frustrated dream of being a flamenco dancer... Universal and deeply human, centred on the figure of the caregiver, the film illustrates the situation of dependence of a relative of a person with a degenerative disease, testifies to an overwhelming filial love and to the power of art to transcend the limits that the disease imposes on existence.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Pedro Morato est né aux Îles Canaries en 1988. Diplômé en Communication audiovisuelle à l'Université Pontificale de Salamanque, il développe depuis très jeune un profond intérêt par le cinéma. À son arriv en Belgique, il fréquente l'atelier de vidéographie à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Liège. Il entame son parcours professionnel dans l'audiovisuel en réalisant des reportages, clips vidéo et capsules web pour le secteur culturel et événementiel. Il conçoit et développe également un talk-show sur YouTube qui connaît un bon accueil en Espagne. *En mis zapatos* est son premier long métrage en tant que réalisateur.

Pedro Morato was born in the Canary Islands in 1988. With a degree in audiovisual communication from the Pontifical University of Salamanca, he developed a great interest in cinema from a very young age. Upon arrival in Belgium, he attended the video workshop at the Royal Academy of Fine Arts in Liège. He started his career path in audiovisual media by directing reports, video clips and online videos for the culture and events sector. He also devised and developed a talk-show on YouTube which was well received in Spain. *En mis zapatos* is his first feature film as a director.

64'
VO ES - ST FR / EN

PRODUCTION

Nameless Productions
T +32 (0)498 43 95 37
m.dutry@namelessprod.be

COPRODUCTION

Wallonie Image Production
(Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Atelier d'accueil de la
Fédération Wallonie-Bruxelles

DISTRIBUTION

Thierry Detaille

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**

Belgian Docs
belgiandocsworldsales@
gmail.com



Art & Culture, Médias &
Communication, Ruralité &
Urbanisme

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Collectif

SON / SOUND

Collectif

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Salavtore Fronio

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Salavtore Fronio

PRODUCTRICE / PRODUCER

Louise Labib

EXTÉRIEUR JOUR

COLLECTIF

Extérieur Jour est un collectif permanent ouvert à tous les bruxellois de 18 à 90 ans. Son objet : créer un espace de parole en vidéo, un film de 26 minutes à plusieurs, pour mieux comprendre le monde dans lequel nous vivons. Toutes les quatre semaines, une dizaine de personnes, accompagnées de deux animateurs, franchissent les étapes du choix du sujet et du point de vue, de l'organisation logistique, de l'interview et des cadrages, de la prise de son jusqu'au montage et à la sonorisation. Grâce à un partenariat avec BX1, les films sont alors diffusés deux dimanches par mois à 14h sur la télévision régionale bruxelloise.

Extérieur Jour is a permanent collective open to all Brussels residents aged 18 to 90. Its aim is to create a space for people to talk on video, a 26-minute group film to better understand the world in which we live. Every four weeks, ten people and two coordinators go through the process of choosing the subject and point of view, logistical organisation, interviews and composition and sound recording, all the way through to editing and adding sound. Thanks to a partnership with BX1, the films are broadcast two Sundays a month at 2 p.m. on Brussels regional television.

FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

2020 *C'est encore bon*
2020 *Sang tabou*
2020 *Comme il vous plaira*
2020 *Journal du confinement*
2020 *Social City*
2020 *À scène ouverte*

Collectif, Bruxelles,
Autodidacte

26'
VO FR

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles
(CVB)
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



Économie, Société & Travail,
Philosophie & Religion,
Formation & Éducation,
Ruralité & Urbanisme

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Jawad Rhalib

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Ali Benjelloun

SON / SOUND

Soufiane Harki

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Jawad Rhalib

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Soufiane Harki & Yannick
Lemoine

MIXAGE / MIXING

Soufiane Harki & Yannick
Lemoine

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Ilias Lakhmas & Jawad Rhalib

PRODUCTRICE / PRODUCER

Kristin Migeotte

FADMA, MÊMES LES FOURMIS ONT DES AILES

FADMA, EVEN WANTS HAVE WINGS

JAWAD RHALIB

Dans un petit douar, comme tant d'autres, le temps semble s'être arrêté. Au cœur de l'été, les travaux des champs sont rares. Tandis que, les hommes sont au café ou font la sieste, les femmes, bidons à la main, les enfants sur le dos, entreprennent une longue marche jusqu'à la source. Un ordre millénaire et une division du travail immuable... jusqu'à l'arrivée de Fadma.

In a little village where, like so many others, time seems to have stopped. It's summertime, field work is scarce. So, the men are either seated in cafes or taking a nap while the women, cans in hand, children on their back, take a long walk to the source. An age-old order and an immutable division of labor... until the arrival of Fadma.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Jawad Rhalib est un cinéaste belgo-marocain connu pour son cinéma social et engagé. Son style réaliste s'axe sur une observation et une dénonciation sans concession des tares et des ravages politiques, économiques et religieux sur nos sociétés.

Jawad Rhalib is a Belgian moroccan filmmaker known for his social and committed cinema. His realistic style centers on observation and uncompromising denunciation of the flaws and the political, economic and religious ravages on our societies.

- 2006 *El ejido, la loi du profit* (doc)
- 2008 *Les damnés de la mer* (doc)
- 2010 *Boomerang* (doc)
- 2013 *Le chant des tortues, une révolution marocaine* (doc)
- 2014 *7, rue de la Folie* (long/feature)
- 2015 *Insoumise* (long/feature)
- 2016 *Les hirondelles de l'amour* (doc)
- 2018 *Au temps où les Arabes dansaient* (doc)
- 2020 *The Pink Revolution* (doc)

Genre, Travail, Ruralité,
Femmes, Hommes, Révolution

80'
VO BER - ST FR / EN

PRODUCTION

R&R Productions
T +32 (0)2 372 21 24
info.rrprods@gmail.com

COPRODUCTION

2M TV (Maroc), Bentaqerla
(Maroc), Wallonie Image
Production (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(promotion), Atelier d'accueil
de la Fédération Wallonie-
Bruxelles

**DISTRIBUTION
& VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**

Belgian Docs
belgiandocsworldsales@
gmail.com



Économie, Société & Travail

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Léa Tonnaire & Caroline Guimbal

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Caroline Guimbal

SON / SOUND

Caroline Guimbal & Léa Tonnaire

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Lenka Fillnerova, Caroline Guimbal & Léa Tonnaire

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Thomas Ferrando

MIXAGE / MIXING

Thomas Ferrando

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Caroline Guimbal

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Frères

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Javier Packer Comyn

IL FAIT NUIT DEHORS

IT'S NIGHT OUTSIDE

CAROLINE GUIMBAL & LÉA TONNAIRE

Vania, Sacha et Denis, la trentaine, ont grandi ensemble dans la banlieue nord de Kyiv. Cet hiver, leur passé trouble se dissout, les laissant sans repère. Il faudrait peut-être construire l'avenir... ou continuer de saisir ardente la liberté du présent.

Vanya, Sasha and Denis are in their thirties, they grew up together in Kyiv's northern suburbs. This winter, their murky past dissolves, leaving them without any bearings. They should probably start building their future... or keep on breathing the blazing freedom of the present.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Diplômée d'un Master en option image à l'IAD, **Caroline Guimbal** travaille en Belgique comme chef opératrice pour le cinéma documentaire et la fiction. Elle axe son travail sur la rencontre et la recherche de langages pour filmer l'intime.

Léa Tonnaire est traductrice et professeur de cirque en Ukraine à Kyiv. Après avoir achevé une licence de philologie russe entre la France, l'Ukraine et la Russie, elle réalise un master en traduction et sous-titrage russe et anglais, à l'Institut Libre Marie Haps en Belgique et devient traductrice et rédactrice freelance. Ses travaux de sous-titrage lui permettent d'entretenir des liens étroits avec le cinéma, notamment documentaire.

With a Master's degree in images from the IAD, **Caroline Guimbal** works in Belgium as head operator for documentary and fiction cinema. She focuses her work on meetings and the search for languages to film intimate moments.

Léa Tonnaire is a translator and circus instructor in Kiev, Ukraine. After obtaining a degree in Russian language studies in France, Ukraine and Russia, she completed a Master's in translation and subtitling in Russian and English at l'Institut Libre Marie Haps in Belgium and became a freelance translator and editor. Her work in subtitling allowed her to forge close links with cinema, in particular documentaries.

Vie quotidienne, Avenir, Ville

65'

VO RU, UK - ST EN / FR

PRODUCTION

Dérives
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA) (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Atelier d'accueil de la Fédération Wallonie-Bruxelles

DISTRIBUTION

Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA)



Art & Culture

IN A SILENT WAY

GWENAËL BRÈS

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Gwenaël Brès

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Gwenaël Brès & Mathieu Haessler

SON / SOUND

Maxime Coton, Marie Brumagne David & Bram Van Cauwenbergh

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Marie-Hélène Mora & Gwenaël Brès

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Marie-Hélène Mora, Maxime Coton & Gwenaël Brès

MIXAGE / MIXING

Maxime Coton

MUSIQUE / MUSIC

Benjamin Collin, Fantazio, Clément Nourry, Alice Perret & Grégoire Tirtiaux

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Paul Millot

NARRATION / VOICE-OVER

Gwenaël Brès

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Frères

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Javier Packer Comyn

Une équipe de cinéma arpente l'Angleterre pour tenter de percer le mystère entourant un disque paru 30 ans plus tôt, "Spirit of Eden", et le passage de la lumière à l'ombre de ses auteurs, le groupe Talk Talk et son chanteur Mark Hollis. D'obstacles insurmontables en rencontres incertaines, leur voyage va se muer en quête organique. Avec le silence comme ligne d'horizon. Et le punk comme philosophie, considérant que la musique est accessible à tous et que l'esprit se situe au-dessus de la technique.

A film crew crisscrosses England trying to unravel the mystery surrounding a record released 30 years earlier, "Spirit of Eden", that defined the passage from light to shadow of its makers, the band Talk Talk and its lead singer Mark Hollis. From overwhelming obstacles to unpredictable encounters, their journey soon turns into an organic quest. With silence as a horizon line. And punk as a philosophy, thinking that music is accessible to all and that the human spirit is above the technique.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Gwenaël Brès naît fin 1973 à Bruxelles. Dans sa jeunesse, il crée des fanzines et anime des émissions sur des radios libres. En quittant l'école à 14 ans, il se lance en autodidacte dans des activités comme le journalisme ou l'animation de lieux culturels dits "alternatifs" à Bruxelles... Il est l'un des membres fondateurs du Cinéma Nova, une salle ouverte en 1997 dans le centre de Bruxelles, dédiée au cinéma indépendant contemporain. Il s'intéresse aux dynamiques urbaines et a réalisé ou co-réalisé plusieurs créations radiophoniques et films documentaires sur ces questions, dans le contexte de Bruxelles. *In a Silent Way*, son premier film, emprunte une toute autre trajectoire, partant d'un sujet plus personnel, tourné dans un autre pays et bénéficiant d'une véritable production.

Gwenaël Brès was born in late 1973 in Brussels. In his youth, he created fanzines and hosted shows on free radio stations. When he left school at the age of 14, he started as a self-taught activities such as journalism, and the animations of cultural places, so-called "alternative" in Brussels.. He is one of the founding members of Cinéma Nova, a theater opened in 1997 in the center of Brussels, dedicated to independent contemporary cinema. He is interested in urban dynamics and has directed and co-directed several radio creations and documentary films on these issues, in the context of Brussels. *In a Silent Way* is his first film which takes a completely different trajectory, starting from a more personal subject, shot in another country and benefiting from a real production.

Musique, Silence, Création

88'

VO FR / EN - ST FR / EN

PRODUCTION

Dérives
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA) (Belgique),
Savage Films (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (production, développement promotion), Atelier de production de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Atelier d'accueil de la Fédération Wallonie-Bruxelles, RTBF, Tax Shelter du Gouvernement Fédéral belge, Fonds Audiovisuel de Flandre (VAF),

DISTRIBUTION

Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA)



Art & Culture

JULIETTE THE GREAT

ALICE KHOL

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Alice Khol

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Alice Khol

SON / SOUND

Alice Khol

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Alice Khol & Judith Moriset

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Valentin Peyron

MIXAGE / MIXING

César Carron

MUSIQUE / MUSIC

Lenparrot Lenparrot

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Son Doan

PRODUCTEUR / PRODUCER

David Borgeaud

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Javier Packer Comyn

Juliette est une jeune plasticienne qui navigue entre Évreux, Paris et Marseille. D'espoirs en désillusions, de galères en fantômes, elle nous emporte dans la traversée tonitruante de ses pensées et de sa vie d'artiste.

Juliette is a young visual artist who lives between Evreux, Paris and Marseille. From hopes to disillusion, from hardships to dreams, she takes us on a thunderous journey through her mind and her artist's life.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Après un Master en communication et une licence en Cinéma à l'Université de Rennes II, **Alice Khol** s'installe à Bruxelles où elle suit les cours de l'école de photographie Agnès Varda dont elle sort diplômée en 2012. En parallèle, elle travaille pour plusieurs festivals de cinéma en Belgique.

En 2015, son premier court métrage documentaire *Cure*, autour de sa soeur infirmière à domicile, connaît un beau parcours dans les festivals. Elle réalise également une série de vidéo-portraits de poètes belges et une douzaine de clips musicaux. Début 2020, elle publie "365 degrés (d'amour)", un livre qui associe photographie et histoires d'amour. *Juliette The Great* est son deuxième court métrage documentaire.

Following a Masters degree in Communication Studies and a BA in Cinema at the University of Rennes II in France, **Alice Khol** moved to Brussels and graduated from the Agnès Varda photography school in 2012. At the same time, she worked for several film festivals in Belgium for which she managed coordination and programming.

In 2015, she directed her first documentary short film *Cure*, around her sister's work as a nurse, which enjoyed a nice circulation in festivals. She also directed a series of video-portraits of Belgian poets and a dozen musical clips for Belgian artists. Early 2020 she published "365 degree (of love)", a book where she associates collected love stories and photographs. *Juliette The Great* is her second short documentary.

2015 *Cure* (court/short)

Artiste, Portrait, Art

25'
VO FR - STEN

PRODUCTION

Roue Libre Production
T +32 (0)81 34 62 63
info@rouelibreprod.be

COPRODUCTION

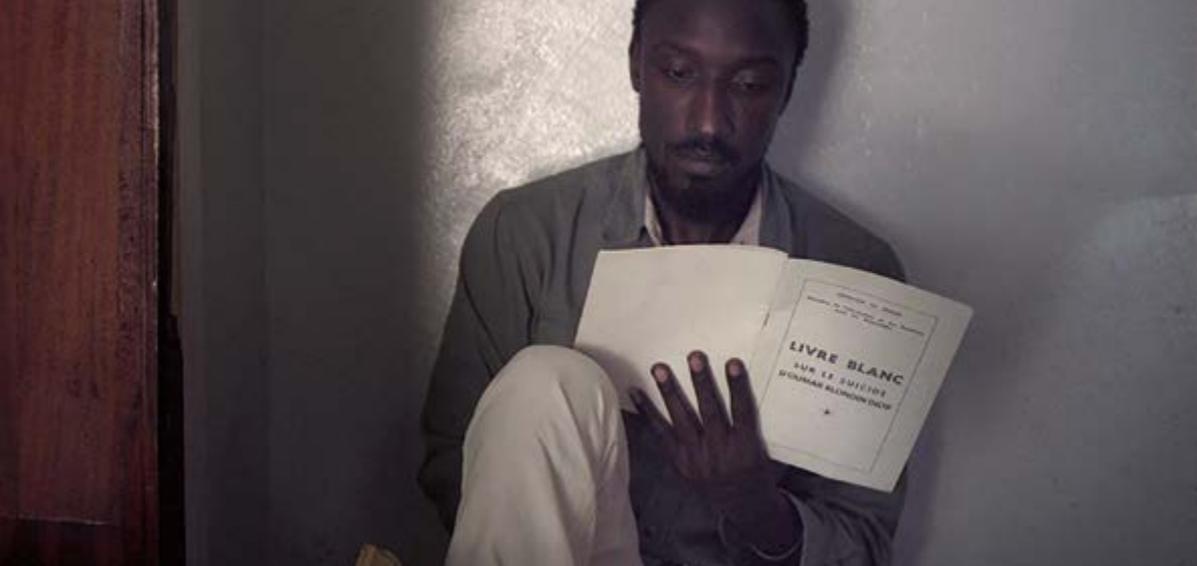
Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA) (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier d'accueil de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Scam

DISTRIBUTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA)



Histoire & Géopolitique,
Politique, Relations
internationales &
Mondialisation, Art & Culture

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Vincent Meessen

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Vincent Pinckaers

SON / SOUND

Laszlo Umbreit

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Simon Arazi

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Laszlo Umbreit

MIXAGE / MIXING

Rémi Gérard

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Miléna Trivier

PRODUCTRICE / PRODUCER

Geneviève de Bauw

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Javier Packer Comyn

JUSTE UN MOUVEMENT

JUST A MOVEMENT

VINCENT MEESEN

Au Sénégal, le nom d'Omar Blondin Diop est synonyme de crime d'État impuni. En France, il est surtout resté dans l'histoire comme un militant marxiste apparaissant dans *La Chinoise*, fiction d'anticipation politique de Jean-Luc Godard. Aujourd'hui à Dakar, ses frères et des proches se souviennent de lui tandis que la jeunesse locale joue son propre destin à l'imparfait du présent de la Chine-Afrique.

In Senegal, the name of Omar Blondin Diop is associated with an unpunished state crime. In France, he has mostly gone down in history as a Marxist activist featuring in *La Chinoise*, a fiction of political anticipation by Jean-Luc Godard. Today in Dakar, his brothers and friends remember him while the local youth play their own fate under the imperfect present of China-Africa.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Vincent Meessen est né à Baltimore, aux États-Unis, en 1971, et vit et travaille à Bruxelles. Son travail artistique s'est tissé à partir d'une constellation d'acteurs, de gestes et de signes qui entretiennent un rapport polémique et sensible à l'écriture de l'Histoire et à l'occidentalisation des imaginaires. Il décentre et multiplie les regards et les perspectives pour explorer la variété des façons dont la modernité coloniale a influencé le tissu des subjectivités contemporaines. Tant dans son travail d'artiste que dans ses activités para-curatoriales, il aime utiliser des procédures de collaboration qui sapent l'autorité de l'auteur et mettent en valeur l'intelligence des collectifs. Avec dix artistes invités, Meessen a représenté la Belgique à la 56^e Biennale de Venise en 2015.

Vincent Meessen was born in Baltimore, USA, in 1971, and lives and works in Brussels. His artistic work is woven from a constellation of actors, gestures, and signs that maintain a polemical and sensible relation to the writing of history and the westernization of imaginaries. He decenters and multiplies gazes and perspectives to explore the variety of ways in which colonial modernity has impacted the fabric of contemporary subjectivities. Both in his work as an artist and in his paracuratorial activities, he likes to use procedures of collaboration that undermine the authority of the author and emphasize the intelligence of collectives. With ten guest artists, Meessen represented Belgium at the 56th Venice Biennale in 2015.

2009 *Vita Nova* (doc)
2013 *Cinamen Cinema* (doc)
2015 *One.Two.Three* (doc)
2018 *Ultramarine* (doc)

Jean-Luc Godard, Sénégal,
Omar Blondin Diop

110'
VO FR / WO / ZH - ST FR / EN

PRODUCTION

Thank You and Good Night
productions
T +32 (0)497 53 68 76
info@thankyouandgoodnight.be

COPRODUCTION

Jubilee (Belgique), Spectre
Productions (France), Centre de
l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA)
(Belgique), Magellan Films
(Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles (production,
promotion), Atelier d'accueil
de la Fédération Wallonie-
Bruxelles, Fonds Audiovisuel
de Flandre (VAF), Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge,
ARTE, CNAP, Mu.ZEE, Région
Bretagne

DISTRIBUTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA)



Art & Culture, Histoire & Géopolitique, Formation & Education

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Fransix Tenda Lomba

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Caroline Nugues-Bourchat & Fransix Tenda Lomba

SON / SOUND

Cyril Mossé

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Caroline Nugues-Bourchat

MIXAGE / MIXING

Sébastien Demeffe

NARRATION / VOICE-OVER

Fransix Tenda Lomba

PRODUCTRICE / PRODUCER

Ellen Meiresonne

KELASI

FRANSIX TENDA LOMBA

Le système éducatif congolais. Un système émaillé par la volonté politique du parti État. Tourné en plusieurs techniques d'animation, *Kelasi* raconte en travelling une journée d'école en RDC. Un travail mémoriel qui laisse une porte ouverte à l'avenir de l'éducation en RDC.

The Congolese education system. A system enamelled by the political will of the state party. Shot in several animation techniques, *Kelasi* tells the story of a school day in Congo/Zaire. A memorable work that leaves a door open to the future for education in the Congo.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Né à Kinshasa, **Fransix Tenda Lomba** est un artiste visuel. Diplômé de l'Académie des Beaux-Arts de Kinshasa en art plastique, il travaille avec le KinartStudio depuis sa fondation. Son travail est pluridisciplinaire : de la peinture à la sculpture, du dessin à la vidéo d'animation. Il a participé à des résidences et des expositions en Afrique, en Europe et aux États-Unis.

Born in Kinshasa, **Fransix Tenda Lomba** is a visual artist. Graduated from the Academy of Fine Arts in Kinshasa in plastic art, he has been working with KinartStudio since its foundation. His work is multidisciplinary and varied: from painting to sculpture, from drawing to animated video. He has participated in residencies and exhibitions in Africa, Europe and the United States.

10'
VO FR - STEN

PRODUCTION & DISTRIBUTION

Atelier Graphoui
T +32 (0)2 537 23 74
info@graphoui.org
distribution@graphoui.org

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Africalia



KOUTÉ VWA

MAXIME JEAN-BAPTISTE

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Maxime Jean-Baptiste

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Maxime Jean-Baptiste

SON / SOUND

Maxime Jean-Baptiste

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Maxime Jean-Baptiste

PRODUCTRICE / PRODUCER

Mary Jimenez

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Olivier Marboeuf

En 2012, mon cousin Lucas, âgé de 18 ans, se fait assassiner en Guyane, à Cayenne, lors d'une soirée d'anniversaire où il était disc-jockey. Il avait mon âge. Ma tante Nicole, sa mère, en garde une plaie incicratable, mêlée de colère. La disparition de mon cousin hante aussi mon père, musicien. Elle lui a littéralement coupé la voix. Je décide de retourner à Cayenne pour rencontrer Engénor Jean-Bart, un rappeur haïtien du quartier populaire de Balata qui fait partie de la bande qui a tué mon cousin.

In 2012, my cousin Lucas, aged 18, was murdered in Guyana, Cayenne, during a birthday party where he was a disc jockey. He was my age. My aunt Nicole, her mother, keeps an incicratable wound, mixed with anger. The disappearance of my cousin also haunts my father, a musician. It literally cut his voice off. I decide to return to Cayenne to meet Engénor Jean-Bart, a Haitian rapper from the popular district of Balata who is part of the gang that killed my cousin.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Maxime Jean-Baptiste est un cinéaste basé entre Bruxelles et Paris. Ayant vécu dans le contexte de la diaspora Guyano-Antillaise en France, d'une mère française et d'un père guyanais, son travail en tant qu'artiste se perçoit comme une exploration de la complexité de l'histoire coloniale occidentale en détectant la survivance de traumas du passé dans le présent. Son travail audiovisuel et performatif se focalise sur la forme du *reenactement* afin de concevoir la potentialité d'une mémoire vivante et oralisée. Il a obtenu un Bachelor en Arts Visuels à l'ERG (Bruxelles) et un Master en Media Arts à K.A.S.K. School of arts (Gand).

Maxime Jean-Baptiste is a filmmaker based in Brussels and Paris. Born and raised in the context of the Guyano-Antillaise diaspora in France, of a French mother and Guyanese father, his intrest as artist is to dig inside the complexity of western colonial history by detecting the survival of traumas from the past in the present. His audiovisual and performing work is focused on the form of the reenactment as a perspective to conceive a vivid and embodied memory. He has been graduated in Visual Arts (BA) at erg/école de recherche graphique (Brussels) and in Media Arts (MA) at K.A.S.K. School of arts (Ghent).

2018 *Nou voix* (doc)

Guyane

50'
VO FR / GCR

PRODUCTION

SoundImageCulture -
Développement
T +32 (0)476 40 82 04
soundimageculture.mj@
gmail.com

COPRODUCTION

Spectre Productions (France)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Aide au développement de la
Région Guyane

- COMMENT EST LE GARÇON ? REBELLE ?
 - NON , IL A L'AIR ASSEZ SOUMIS , SANS QU'ON PUISSE DIRE QUE TOUT ÇA LUI PLAISE . IL EST "BEAU" , MAIS LE DOS LÉGÈREMENT VOÛTÉ . IL DÉGAGE PAS MAL DE ... SEXUALITÉ .



Art & Culture

LA DERNIÈRE ÉNERGIE IN THE STRONGEST TERMS

Laura Petitjean

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Laura Petitjean

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Laura Petitjean

SON / SOUND

Laura Petitjean

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Daniela De Felice & Laura Petitjean

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Laszlo Umbreit

MIXAGE / MIXING

Laszlo Umbreit

MUSIQUE / MUSIC

Johan Dupont

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Matthieu Chatellier

PRODUCTEUR / PRODUCER

William Henne

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Marc Faye

Alex Barbier a dit adieu à la bande dessinée et a intitulé son dernier livre *La dernière bande*. Il se consacre désormais exclusivement à la peinture. Et ce film aurait pu s'intituler *La dernière toile*, tant il fait figure, a posteriori bien entendu, de testament. En quelques jours, le film met à jour autant la conception progressive de cet ultime tableau, réalisé à bout de bras, que les rituels qui prévalent à son exécution et les questionnements de l'artiste sur sa peinture, sur son œuvre passée et sur sa vie. Il met aussi à jour un singulier jeu de miroir entre le créateur (qu'il soit peintre ou réalisatrice) et son sujet...

Alex Barbier gave up on comics and has entitled his latest book *The Last Comic*. He now devotes himself exclusively to painting. And this film could have been entitled *The Last Canvas*, since it appears, a posteriori of course, as a testament. In just a few days, the film brings to light both the progressive conception of this last painting, created at arm's length, and the rituals that prevailed during its execution, as well as the artist's questions about his painting, his past work and his life. It also brings to light a singular interplay between the creator (whether a painter or director) and his or her subject...

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Laura Petitjean est née et a grandi entre l'ancien et le nouveau cimetière de Florenville dans le Sud de la Belgique. Ça sentait le fumier au printemps. Il n'y avait pas vraiment de bibliothèque à la maison, mais beaucoup d'amour et d'ouverture d'esprit. Et c'est tant mieux.

Laura Petitjean was born and raised between the old and the new cemetery of Florenville in the South of Belgium. It smelled like manure in the spring. There wasn't really a bookshelf at home, but a lot of love and openness. And so much the better.

Bande dessinée, Peinture,
 Artiste, Œuvre, Portrait

63'
 VO FR - STEN

PRODUCTION

Zorobabel
 T +32 (0)2 538 24 34
 zorobabel@zorobabel.be

COPRODUCTION

Novanima (France)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (production), Atelier de production de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Région Bourgogne Franche-Comté, CNC, Procière Angoa



LA DISPARITION DE TOM R.

PABLO GUARISE

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Pablo Guarise

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Matteo Robert Morales

SON / SOUND

Théau Varlet

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Justin MacKenzie Peers

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Justin MacKenzie Peers

MIXAGE / MIXING

Théo Jegat

NARRATION / VOICE-OVER

Pablo Guarise

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Laurent Gross & Vincent Canart

Le 22 mars 1997, Tom R. disparaît sans laisser de traces. 23 ans plus tard, une équipe de cinéma tente de démêler ce mystère. Elle se heurte malheureusement à de nombreuses difficultés...

On March 22, 1997, Tom R. disappears. 23 years later, a film crew tries to resolve this mystery. Unfortunately, they run into many difficulties...

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Pablo Guarise est né en banlieue parisienne en 1994. En 2015, il intègre l'INSAS de Bruxelles en section réalisation. Depuis il vit et travaille à Bruxelles, utilise divers pseudonymes, ment sur son âge, prêche le faux pour finalement ne rien savoir du tout. En 2019, il s'égare en Europe de l'Est où il réalise *Une chambre en Pologne*. L'année suivante, il s'intéresse au phénomène des disparus volontaires ce qui le poussera à réaliser *La disparition de Tom R.*

Pablo Guarise was born in the suburbs of Paris in 1994. In 2015, he began a directing course at the INSAS. Since then, he has been living and working in Brussels, whilst going by various pseudonyms, lying about his age and telling lies to get at the truth, with limited success. In 2019, he got lost in Eastern Europe where he directed *Une chambre en Pologne*. The following year, he took an interest in the phenomenon of people who voluntarily go missing, which pushed him to direct *La disparition de Tom R.*

2019 *Une chambre en Pologne* (doc)

19'
VO FR - STEN / ESP

PRODUCTION

INSAS

T +32 (0)325 61 96

relations.exterieures@insas.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier d'école de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Sabam



Géographie & Anthropologie,
Ruralité & Urbanisme, Sciences
& Techniques

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Laure Bioulès

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Louis Hanquet

SON / SOUND

Édouard Chia & Raphaëlle
Pluskwa

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Félix Lheureux

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Édouard Chia

MIXAGE / MIXING

Édouard Chia

MUSIQUE / MUSIC

Simon Averous

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Erwan Dean & Louis Hanquet

PRODUCTEUR / PRODUCER

Claude Victor

LA LUMIÈRE BLEUE

BLUE LIGHTS

LAURE BIOULÈS

Qu'en est-il de cette étrange lumière bleue qui s'allume la nuit dans les coins sombres de Paris ?

What about these strange blue lights, that shine at night in the dark places of Paris?

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Après des études de cinéma spécialisée en documentaire, **Laure Bioulès** travaille depuis 2 ans pour des festivals de cinéma à Bruxelles et en France. Parallèlement, elle mène différents projets de programmation de films et écrit et réalise des courts métrages documentaires.

After studying documentary, **Laure Bioulès** has been working for 2 years for movie festivals in Bruxelles and in France. At the same time, she leads various film programming project, and she directs documentary short films.

Paris, Éclairage, Urbanisme,
Politique

26'

VO FR - ST EN

PRODUCTION

Atelier Jeunes Cinéastes
(AJC !)
T +32 (0)2 534 45 23
info@ajcnet.be

AVEC L'AIDE DE /

WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



Art & Culture Géographie &
Anthropologie

LA MAISON BLEUE

THE BLUE HOUSE

HAMEDINE KANE

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Hamedine Kane

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Hamedine Kane

SON / SOUND

Hamedine Kane

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Roberto Ayllon

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Loïc Villiot

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Loïc Villiot

INTERPRÉTATION / CAST

Alpha Diagne

PRODUCTEUR / PRODUCER

Geoffroy Cernaix

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Rosine Mbakam, Aimé Césaire,
Dimenkeu Nkué & Tabara Ly

À travers le portrait intimiste d'Alpha, ami d'enfance du réalisateur, *La Maison Bleue* met en lumière les problématiques de ces oubliettes que sont les camps de migrants européens. Territoires d'exceptions où surgissent des tentatives de résistance comme celles mises en place par Alpha dans son projet d'habitat atelier, lieu où se construit une poétique de la relation qui défie la désolation des corps et la violence du politique. Ce film s'inscrit dans une démarche artistique et de sublimation d'un homme, artiste, ami, un exilé installé au coeur de *La Jungle*, un camp de réfugiés à Calais. *La Maison Bleue*, qu'elle soit l'œuvre plastique d'Alpha ou l'œuvre filmique d'Hamedine constitue un espace au sein duquel s'exprime la volonté de s'opposer aux assignations, aux désignations et aux relégations. C'est un voyage entre deux parcours, entre deux mondes. C'est un voyage pour faire face. C'est un voyage pour en finir avec la fuite.

Through this intimate portrait of Alpha, the director's childhood friend, *The Blue House* highlights the problem of the forgotten European migrant camps. Exceptional territories where attempts at resistance arise, such as those put in place by Alpha in his habitat and artist studio, a place where a poetics of relationship is built to defy the desolation of bodies and the violence of politics. This film is part of an artistic sublimation approach of a man, an artist, a friend, an exiled set in the heart of *La Jungle*, a refugee camp in Calais. *The Blue House* being both Alpha's plastic work and Hamedine's film, constitutes a space where the will to oppose assignments, designations and relegations is expressed. It is a journey between two paths, between two worlds. It is a journey to confront. It is a journey to put an end to an escape.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Hamedine Kane (1983) est un artiste et réalisateur sénégal-mauritanien. Il vit et travaille entre Bruxelles et Dakar. Il est surtout connu pour ses créations et installations vidéo. Depuis 2016, son travail est exposé dans le monde entier : Mumbai, Dakar, Paris, Londres, Bruxelles, Berlin, Barcelone, Nouakchott, Vienne, Marrakech, Glasgow, Amman, Oslo, Lubumbashi. ... Il prépare actuellement des expositions qui seront présentées à Taipei, Casablanca, Guadeloupe et Nantes.

Hamedine Kane (1983) is a Senegalese-Mauritanian artist and director. He lives and works between Brussels and Dakar. He is best known for his video creations and installations. Since 2016, Kane's work has been exhibited around the world. His latest creations have been shown in Mumbai, Dakar, Paris, London, Brussels, Berlin, Barcelona, Nouakchott, Vienna, Marrakech, Glasgow, Amman, Oslo, Lubumbashi. Kane is currently preparing exhibitions to be presented in Taipei, Casablanca, Guadeloupe and Nantes.

Immigration, Afrique, Art

56'

VO FF - ST FR / EN

PRODUCTION

Tândor Productions
T +32 (0)486 69 53 85
tandor.prod@gmail.com

COPRODUCTION

Tandor Films (Cameroun),
Lydel Group (Sénégal)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(promotion)

DISTRIBUTION

Tândor Productions



Environnement &
Développement durable,
Formation & Éducation, Santé
& Bien-être

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Gaëtan Leboutte

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Gaëtan Leboutte

SON / SOUND

Thibaut Nguyen

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Marie Cordenier

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Jean-Louis Viroux

MIXAGE / MIXING

Jean-Louis Viroux

MUSIQUE / MUSIC

Yehezkel Raz

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Stephan Higelin

PRODUCTEUR / PRODUCER

Olivier Dubois

LA MAUVAISE HERBE

GAËTAN LEBOUTTE

Le film raconte le parcours de Merlin et Elie, deux adolescents qui vivent une année charnière, la dernière de l'enseignement secondaire, au sein de l'Alter Ecole, lieu de pédagogie alternative situé au beau milieu de la campagne wallonne. En prise avec leur désir d'autonomie et les exigences scolaires, ils s'éveillent au monde et aux préoccupations de notre société. Alors que Merlin s'efforce de rendre son potager magnifique, Elie cultive son esprit critique et forge son engagement politique.

The film tells the story of Merlin and Elie, two teenagers in the pivotal final year of secondary school at l'Alter Ecole, an alternative school right in the middle of the Walloon countryside. In touch with their desire for autonomy and the demands of school, they discover the world and the preoccupations of our society. While Merlin tries hard to make his vegetable garden beautiful, Elie nurtures her critical spirit and forges her political engagement.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Gaëtan Leboutte a été formé à l'INRACI. En 2006, il réalise un court métrage documentaire d'étudiant *Le magasin du souvenir*. En 2007, il réalise *L'élocution*, un autre court métrage d'étudiant qui obtient plusieurs récompenses. En 2010, il tourne *La dernière séance*, un voyage hors du temps, au cœur d'un des plus anciens cinémas de proximité du pays, aujourd'hui condamné. En 2016, il réalise *Les pèlerins de Bouge*, un documentaire qui met en lumière l'univers d'une compagnie théâtrale composée de patients de différentes institutions psychiatriques.

Gaëtan Leboutte was trained at INRACI, Belgium. In 2006, he directed a short student documentary *The Souvenir Store*. In 2007, he directed *L'élocution*, another student short film that won several awards. In 2010, he shot *La dernière séance*, a journey out of time, in the heart of one of the oldest local cinemas in the country, now condemned. In 2016, he directed *Les pèlerins de Bouge*, a documentary that highlights the universe of a theatre company composed of patients from different psychiatric institutions.

2006 *Le magasin du souvenir* (court/short)

2007 *L'élocution* (court/short)

2010 *La dernière séance* (doc)

2016 *Les pèlerins de Bouge* (doc)

Scolarité, Ruralité, Futur

64'

VO FR - STEN

PRODUCTION

Novak Prod
T +32 (0)2 736 27 62
info@novakprod.be

COPRODUCTION

Wallonie Image Production
(Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Atelier d'accueil
de la Fédération Wallonie-
Bruxelles, Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge,
RTBF, RTC Liège, Province de
Liège, Centre auditif Leboutte

**DISTRIBUTION
& VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**

Belgian Docs
belgiandocsworldsales@
gmail.com



Histoire & Géopolitique,
Économie, Société & Travail

LA MÉMOIRE DE NELLY

NICOLAS WOUTERS

40'
VO FR - STEN

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Nicolas Wouters

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Nicolas Wouters

SON / SOUND

Nicolas Wouters

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Nicolas Wouters

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Nicolas Wouters

PRODUCTRICE / PRODUCER

Ellen Meiresonne

La mémoire de Nelly est un film documentaire qui part sur les traces du passé de ma grand-mère, femme coloniale dans l'ancien Congo belge. Bien qu'elle ait passé 12 années là-bas, elle ne m'en a jamais parlé. 20 ans après son décès, je tente de comprendre, à l'aide d'archives familiales, d'animations et d'interviews, la raison de ce grand silence. Qu'a-t-elle vu là bas ? Et si elle n'a pas voulu voir, comment mettre en images un regard détourné ?

La mémoire de Nelly is a documentary film that follows in the footsteps of my grandmother's past as a colonial woman in the former Belgian Congo. Although she spent 12 years there, she never told me about it. 20 years after her death, I try to understand, with the help of family archives, animations and interviews, the reason for this great silence. What did she see there? And if she didn't want to see, how could she put into images a distracted look?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Né à Bruxelles en 1984, **Nicolas Wouters** est licencié en communication (UCLouvain) et titulaire d'un master en écriture de scénario (IAD). En 2009, il effectue un bachelier en BD à l'institut Saint Luc à Bruxelles, puis commence à publier en tant que scénariste (*Les pieds dans le béton* (Sarbacane, 2009), *Totem* et *Exarcheia* (Sarbacane et Futuropolis, 2016) et *Les égarés de Déjima* (Sarbacane, 2018)). En 2020, il achève un doctorat en Art et sciences de l'art, entre l'Erg et l'UCLouvain, sur la médiation des souvenirs en phase de production de courts métrages animés portant sur la question de la transmission de la mémoire. Il est désormais professeur invité à l'Uclouvain, et parallèlement à son travail d'auteur il donne des cours à l'IAD, à l'ESA Saint-Luc et à l'Erg.

Born in Brussels in 1984, **Nicolas Wouters** holds a degree in communication (UCLouvain) and a master's degree in screenwriting (IAD). In 2009, he completed a bachelor's degree in comics at the Saint Luc Institute in Brussels, then began publishing as a screenwriter (*Les pieds dans le béton* (Sarbacane, 2009), *Totem* et *Exarcheia* (Sarbacane et Futuropolis, 2016) and *Les égarés de Déjima* (Sarbacane, 2018)). In 2020, he completes a doctorate in Art and Art Sciences, between the Erg and the UCLouvain, on the mediation of memories during the production phase of animated short films dealing with the issue of memory transmission. He is now a visiting professor at the Uclouvain, and in parallel to his work as an author he gives lectures at the IAD, ESA Saint-Luc and the Erg.

PRODUCTION & DISTRIBUTION

Atelier Graphoui
T +32 (0)2 537 23 74
info@graphoui.org
distribution@graphoui.org

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



Environnement &
Développement durable,
Art & Culture, Histoire &
Géopolitique

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Patric Jean

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Patric Jean

SON / SOUND

Olivier Schwob & Fred Grémeaux

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Vincent Schmitt

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Gervaise Demeure

MIXAGE / MIXING

Mathieu Cox

MUSIQUE / MUSIC

Jean-Paul Dessy

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Benjamin Dontaine

NARRATION / VOICE-OVER

Jacques Gamblin

PRODUCTRICE / PRODUCER

Isabelle Truc

COPRODUCTRICE / CO-PRODUCER

Enrica Capra

LA MESURE DES CHOSES

ICARUS BALANCE

PATRIC JEAN

En Méditerranée, un lieu réel et fictif à la fois. Là d'où Icare s'est jeté pour se brûler les ailes. Là où se croisent paquebots, pêcheurs, migrants fuyant le désastre, sauveteurs et scientifiques étudiant les conséquences du réchauffement sur les fonds marins. Là où des signes se révèlent : notre capacité à mesurer et à interpréter le monde n'est-elle pas tombée dans une démesure technologique qui perd son sens pour l'être humain et nous fait nous brûler les ailes ? Que diraient Euclide et Thalès face à la montée des mers ? Comment jugeraient-ils notre cynisme ?

In the Mediterranean, both a real and fictional place at once. Where Icarus threw himself off to burn his wings. Where ships, fishermen, migrants fleeing disaster and saviors meet. And where scientifics study the consequences of global warming on the seabed. It's where evidence reveals itself: has our capacity to measure and interpret the world fallen into an excessive technology? Therefore, losing its meaning to humans and making us burn our wings? What would Euclid and Thales have to say about the rising seas? How would they judge our cynicism?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Philologue de formation, **Patric Jean** a réalisé des films avec un grand engagement, provoquant souvent la polémique sur des questions politiques et sociales, qui ont reçu de nombreux et prestigieux prix à l'international. Il est également l'auteur de livres, d'installations, de films pour un spectacle de cinéma danse et d'expériences transmedia. Il donne des conférences sur les thèmes de l'égalité femmes-hommes, l'égalité professionnelle, le storytelling et la non linéarité, le masculinisme. Il a écrit de nombreux articles sur ces thèmes dans différentes revues.

Philologist by training, **Patric Jean** directed films with a great commitment which often provokes polemics about politics and social matters. His films received numerous and prestigious international prizes. He is also the author of books, installations and films for a cinema dance show and transmedia experiences. He gives conferences on subjects such as gender equality, professional equality, storytelling and non-linearity, masculinism. He wrote numerous articles on these subjects in different journals.

Récemment/Recently

- 2003 *La raison du plus fort* (doc)
- 2008 *D'un mur l'autre - de Berlin à Ceuta* (doc)
- 2009 *La domination masculine* (doc)
- 2016 *Affaire privée* (doc)
- 2019 *Le monde parfait* (doc)

Méditerranée, Climat,
Capitalisme

90'
VO FR - STEN / NL

PRODUCTION

Iota Production
T +32 (0)2 344 65 31
contact@iotaproduction.com

COPRODUCTION

Tag Film (France)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), RTBF, Tax Shelter
du Gouvernement Fédéral
belge, Wallimage, Centre
national du cinéma et de
l'image animée (CNC)

DISTRIBUTION

Libération Films



LÀ OÙ POUSSENT LES ARBRES

LÉOLE POUBELLE

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Léole Poubelle

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Léole Poubelle

SON / SOUND

Léole Poubelle

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Anaïs Mattenet

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Anaïs Mattenet

MIXAGE / MIXING

Timon Krzewski

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Antoine Guerci

NARRATION / VOICE-OVER

Léole Poubelle

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Laurent Gross & Vincent Canart

Une déambulation de Pékin jusqu'au désert de Gobi. J'aimerais voir de mes propres yeux les arbres qui poussent pour empêcher le sable d'envahir le sud.

A wandering in Beijing towards the Gobi Desert. I would like to see with my own eyes the trees growing to keep the sand from invading the south.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Monteuse de formation, **Léole Poubelle** a commencé son parcours à l'université de Rouen puis à l'INSAS où elle se forme au montage de fiction et de documentaire. Elle réalise quelques courts métrages documentaires et pratique le cinéma au quotidien en tant que programmatrice.

Trained in editing, **Léole Poubelle** started her career with a degree in Rouen (France) then entered INSAS where she now learns fictions and documentaries editing. She directs several short documentaries and works as a cinema programmer.

24'
VO FR - ST EN / ESP

PRODUCTION

INSAS
T +32 (0)625 61 96
relations.exterieures@insas.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier d'école de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, WBI



Économie, Société &
Travail, Environnement &
Développement durable,
Géographie & Anthropologie

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Alessandra Coppola

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Alessandra Coppola

SON / SOUND
Gianluigi Gallo

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Pierpaolo Filomeno

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Alexandre Davidson

MIXAGE / MIXING
Gianluigi Gallo

MUSIQUE / MUSIC
Alice Perret

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Miléna Trivier

PRODUCTRICE / PRODUCER
Ellen Meiresonne

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS
Lorenzo Borrelli & Alfredo Borrelli

LA RESTANCE

LA RESTANZA

ALESSANDRA COPPOLA

Castiglione d'Otranto, dans le sud de l'Italie. Un groupe de trentenaires n'accepte plus que la solution aux problèmes économiques, écologiques et politiques du territoire soit toujours "partir!". Ils décident alors de rester, de lier leurs vies à la terre et de se mettre en marche vers un changement. Dans ce petit village, on cultive les graines anciennes et la biodiversité locale, on décide ensemble, on développe une économie de proximité.

Castiglione d'Otranto, in the South of Italy. A group of thirty-year-olds no longer accepts that the solution to the economic, ecological and political problems of the territory is always "leave!". So they decide to stay, tie their lives to the land and set out on the road to change. In this small village, old seeds and local biodiversity are cultivated, we decide together, we develop an economy of proximity.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Alessandra Coppola, née en 1975, est une artiste d'origine italienne qui vit à Bruxelles. Elle est principalement formée dans le domaine de la danse, du théâtre et du cinéma. Elle travaille dans l'audiovisuel, la performance et l'art public en produisant des œuvres d'art ainsi que des processus sociaux-artistiques. Sa pratique artistique est issue d'expériences éducatives et professionnelles très hétérogènes. Elle a étudié l'ingénierie et la philosophie ainsi que l'histoire du cinéma et du théâtre, tout en suivant une formation de danseuse depuis l'âge de 10 ans.

Alessandra Coppola, born in 1975, is an artist of Italian origin who lives in Brussels. She primarily studied dance, theatre and cinema. She works in audiovisual media, performance and public art by producing works of art, as well as socio-artistic processes. Her artistic practice comes from her diverse educational and professional experiences. She studied engineering and philosophy, as well as the history of cinema and theatre, and has also been studying dance since the age of 10.

93'
VO IT - ST FR / EN

PRODUCTION & DISTRIBUTION
Atelier Graphoui
T +32 (0)2 537 23 74
info@graphoui.org
distribution@graphoui.org

COPRODUCTION
Own air (Italie)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Atelier de
production de la Fédération
Wallonie-Bruxelles

DISTRIBUTION
Mailis Fourie



Art & Culture, Histoire &
Géopolitique

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Jérôme Laffont & Joachim Thôme

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Johan Legraie & Colin Levêque

SON / SOUND

Marie Paulus

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Joachim Thôme

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Valène Leroy

MIXAGE / MIXING

Aline Gavroy

MUSIQUE / MUSIC

Michiel De Malsche

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Bertrand Ricciuti

NARRATION / VOICE-OVER

Nathalie Mellinger & Maaïke
Neuville

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Jérôme Laffont & Joachim Thôme

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Gert van Berckelaer & François
Ladsous

LA TENTATION DU RÉEL, L'AGNEAU MYSTIQUE DES FRÈRES VAN EYCK

THE TEMPTATION OF REALITY,
THE GHENT ALTARPIECE BY THE BROTHERS VAN EYCK

JÉRÔME LAFFONT & JOACHIM THÔME

Après 8 ans de restauration, *L'Adoration de l'Agneau Mystique*, l'un des plus grands chefs d'œuvre de l'histoire de la peinture, a retrouvé sa splendeur d'origine. Réalisé par Hubert et Jan Van Eyck en 1432, ce tableau monumental et son réalisme troublant n'ont cessé de questionner jusqu'à nos jours. À travers une mise en scène spectaculaire et grâce aux interventions des plus grands historiens de l'art et d'artistes aussi prestigieux que David Hockney, le film propose un voyage au cœur de cette œuvre révolutionnaire, qui marque le basculement de notre civilisation vers la modernité.

After 8 years of restoration, the *Adoration of the Mystic Lamb*, one of the greatest masterpieces in the history of painting, has regained its original splendour. Created by Hubert and Jan Van Eyck in 1432, this monumental painting and its disturbing realism have been questioned to this day. Through a spectacular staging and thanks to the interventions of the greatest art historians and artists as prestigious as David Hockney, the film offers a journey to the heart of this revolutionary work, which marks the shift of our civilization towards modernity.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Jérôme Laffont est réalisateur et producteur.

Joachim Thôme est réalisateur, monteur et producteur.

Joachim Thôme et **Jérôme Laffont** ont produit plusieurs films d'artistes comme Eve Duchemin, Lydie Wisshaupt-Claudiel, Françoise Davisse et Talheh Daryanavard.

Jérôme Laffont is a director and producer.

Joachim Thôme is a director, editor and producer.

Joachim Thôme and **Jérôme Laffont** have produced many films, including those by Eve Duchemin, Lydie Wisshaupt-Claudiel, Françoise Davisse et Talheh Daryanavard.

Jérôme Laffont

2008 *Résister n'est pas un crime*

2009 *Algérie, Images d'un combat*

2017 *Les mains libres*

Joachim Thôme

2014 *S'enfuir*

Renaissance, Primitifs
flamands, Réalisme

66' ET 52'

VO FR / NL - ST FR / EN / NL

PRODUCTION

Les Productions du Verger
T +32 (0)485 50 32 86
info@lesproductionsduverger.be

COPRODUCTION

Visualantics (Belgique),
Supermouche Productions
(France)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-
Bruxelles (production, Fonds
Spécial), RTBF, Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge,
Ville de Gand



Santé & Bien-être

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Boris Van der Avoort

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Boris Van der Avoort, Johan Legraie, Didier Guillain, Charles Bruère & Yves Pezet

SON / SOUND

Yves Robic

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Rudi Maerten & Boris Van der Avoort

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Isabelle Boyer

MIXAGE / MIXING

Maxime Thomas

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Miléna Trivier

NARRATION / VOICE-OVER

Boris Van der Avoort

PRODUCTRICE / PRODUCER

Marie Kervyn

LE DORMEUR ÉVEILLÉ**THE WAKEFUL SLEEPER****BORIS VAN DER AVOORT**

Un cinéaste insomniaque veut comprendre pourquoi il ne dort plus et il décide de mener une enquête, qui transformera son rapport à la nuit et au sommeil. *Le dormeur éveillé* voyage entre différents mondes, ceux d'espèces différentes, ceux du réel et du rêve, ceux du sensible et du savoir commenté.

A filmmaker seeks the reasons for his chronic insomnia. His investigation transforms his relationship to night and sleep. *The Wakeful Sleeper* takes us on a journey between reality and dreams, sensitivity and knowledge.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Boris Van der Avoort est né en Belgique en 1967. Il est diplômé de l'école Supérieure des arts visuels de La Cambre en photographie en 1992, puis de l'INSAS en montage en 1995. Photographe et cinéaste bruxellois, il cherche à filmer l'invisible et ce qu'on ne perçoit pas. Dans *Le champ des visions*, c'est l'imperceptible de l'infiniment petit des insectes, dans *Le nom des choses* c'est la pensée des enfants, dans *Le dormeur éveillé* c'est ce qui se cache derrière l'obscurité de la nuit.

Boris Van der Avoort was born in Belgium in 1967. He is a graduate of the "École Supérieure des arts visuels de La Cambre" where he studied photography in 1992, and of the INSAS, where he studied editing in 1995. A photographer and cinematographer from Brussels, he aims to film the invisible and that which we can't perceive. In *Le champ des visions*, it's the infinitely small aspects of insects which we struggle to perceive, in *Le nom des choses* it's the thoughts of children, in *Le dormeur éveillé* it's all the things hiding in the darkness of the night.

- 1998 *Matière végétale* (doc)
- 1998 *J'espère que vous allez bien* (doc)
- 2005 *Space in* (court/short)
- 2002 *Lens* (court/short)
- 2010 *Melodies From My Mother's Kness* (long/feature)
- 2011 *Le nom des choses* (doc)
- 2017 *Le champ des visions* (doc)

Insomnie, Sommeil, Nuit, Rêve

74'

VO FR - STEN

PRODUCTIONYC Aligator Films
T +32 (0)2 344 49 30
ycaligator@optinet.be**COPRODUCTION**

GSARA (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (production), Atelier de production de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Screen Brussels, Tax Shelter du Gouvernement Fédéral belge, Proximus, RTBF,

DISTRIBUTION

Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA)



Économie, Société &
Travail, Environnement &
Développement durable

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Najib Chairi

SON / SOUND

Najib Chairi

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Najib Chairi

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Najib Chairi

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Najib Chairi

PRODUCTRICE / PRODUCER

Martine Depauw

LE JOUR QUI VIENT

NAJIB CHAIRI

Nous avons vécu une expérience étrange pleine d'angoisse et surtout de questionnements.

Le Covid-19 a mis en exergue des problématiques que la société avait souvent tendance à mettre sous le tapis. Par un effet de miroir grossissant, les failles du système sont apparues et ont soudainement pris une allure grotesque. En cette période de l'APRÈS, comment réagir ? Oublier et faire comme si tout ça n'avait jamais existé ou profiter de cette expérience pour impulser un changement profond de notre société ?

It has been a strange time for us all, full of anxiety and above all, questions. Covid-19 has highlighted the problems which society often tends to sweep under the carpet. By using a magnifying mirror effect, the flaws of the system become apparent and suddenly take on a grotesque allure. How do we react in this AFTERWARDS period? Forget it and go on as if nothing ever happened or make the most of this experience to encourage a profound change to our society?

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Najib Chairi est animateur cinéaste au CVB depuis la fin 2019. En une année de production, il a renouvelé le genre et inscrit sa fraîcheur et son franc-parler dans les films qu'il a réalisés pour le CVB.

Najib Chairi has been a cinematographer and coordinator at CVB since 2019. In a year of production, he has breathed new life into the genre and stamped his freshness and frankness on the films he has created for CVB.

Confinement

26'
VO FR

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles
(CVB)
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



LES ANTÉCÉDENTS FAMILIAUX

MATHILDE BLANC

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Mathilde Blanc

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Thaïs Play David

SON / SOUND

Théo Jégat

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Maxime Jouret

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Pierre-Nicolas Blandin & Barbara Juniot

MIXAGE / MIXING

Thibault Milton

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Laura Perera San Martin

INTERPRÉTATION / CAST

Olivier Blanc & Soizick Blanc

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Laurent Gross & Vincent Canart

Olivier est un pharmacien hypocondriaque qui consulte régulièrement ses collègues médecins. Incapable de répondre à la question récurrente des antécédents familiaux, il décide de mener l'enquête sur son père biologique. Obnubilé par ses recherches et inquiet des réponses qu'il trouve, il en oublie l'essentiel...

Olivier is a hypochondriac pharmacist who regularly consults his fellow doctors. Unable to answer the recurring question about his own family medical history, he decides to investigate his biological roots. Obsessed with his research and worried about the answers he finally finds out, he forgets what matters most...

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Mathilde Blanc a étudié l'image, de 2014 à 2019 à l'INSAS. Durant son cursus, elle collabore comme cheffe opératrice sur différents films documentaires et de fiction, toujours en recherche de la meilleure approche visuelle pour chaque projet.

Mathilde Blanc studied images at the INSAS from 2014 to 2019. During her course, she worked as head operator on different documentary and fiction films, always searching for the best visual approach for each project.

28'
VO FR - STEN / ESP

PRODUCTION

INSAS
T +32 (0)325 61 96
manon.mancini@insas.be

AVEC L'AIDE DE /

WITH THE SUPPORT OF
Atelier d'école de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Sabam



Formation & Éducation

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Colin Levêque

SON / SOUND

Thomas Grimm-Lansberg

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Méline Van Aelbrouck

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Valène Leroy

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Joachim Thôme & Jérôme Laffont

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Gert Van Berckelaer

LES COMMENCEMENTS

LYDIE WISSHAUPT-CLAUDEL

Marie et Juliette ont quitté l'enseignement classique pour ouvrir, au cœur de Bruxelles, une petite école, accueillant une dizaine d'enfants issus de l'exil et n'ayant jamais été scolarisés. Face à eux, les deux amies sont amenées à abandonner leurs méthodes habituelles pour en trouver de nouvelles. Laboratoire pédagogique au cœur de la ville, le lieu évolue en permanence, nourri des enfants qui l'occupent et se l'approprient.

Marie and Juliette left classic education to open a small school in the heart of Brussels which welcomes around ten children from backgrounds of exile who have never received any schooling. Faced with this context, the two friends have been forced to abandon their usual methods and find new ones. The education laboratory in the heart of the city, which is constantly evolving, feeds the children who get to grips with learning there.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Lydie Wisshaupt-Claudiel vit à Bruxelles depuis 2001. Elle se forme au montage à l'INSAS. En 2006, à la sortie de l'école, elle se confronte à la réalisation avec *Il y a encore de la lumière*, journal de voyage en Islande. Puis, d'un long périple dans l'ouest américain, elle tire *Sideroads* (2012), où avec son compagnon, elle part à la rencontre de citoyens américains, qui oscillent entre foi et désillusion et questionnent le mythe face à leur réalité. Par la suite, elle réalise, toujours aux États-Unis, *Killing Time - Entre deux fronts* qui décrit le quotidien de la petite ville californienne de Twentynine Palms où des soldats américains tentent de tuer le temps en attendant d'être envoyés sur le front. Lydie alterne la réalisation et le montage, persuadée que les deux pratiques se complètent et s'enrichissent.

Lydie Wisshaupt-Claudiel has lived in Brussels since 2001. She studied editing at the INSAS. Upon leaving school in 2006, she took on directing with *Il y a encore de la lumière*, a travel diary through Iceland. Next came *Sideroads* (2012), a long journey in the American west, having lived there for a long time. In the film, she and her partner go out and meet American citizens, who oscillate between faith and disillusion and question the the myths faced by their reality. Afterwards she directed *Killing Time - Entre deux fronts*, also in America. The film describes the daily life of the small Californian town of Twentynine Palms, where American soldiers kill time whilst waiting to be sent to the front line. Lydie alternates between directing and editing as she believes that the two practices compliment and enrich each other.

2006 *Il y a encore de la lumière* (doc)

2012 *Sideroads* (doc)

2015 *Killing Time - Entre deux fronts* (doc)

Pédagogie, Immigration

70'

VO FR

PRODUCTION

Les Productions du Verger
T +32 (0)485 36 45 24
info@lesproductionsduverger.be

COPRODUCTION

Visualantics (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(développement, production),
RTBF, Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge,
Fonds Audiovisuel de Flandre
(VAF)



Art & Culture

LES CRIS RESTENT

COLLECTIF

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Najib Chairi, Wankey & Tino D

SON / SOUND

Najib Chairi

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Mustapha Abatane & Najib Chairi

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Najib Chairi

MIXAGE / MIXING

Aurélien Lebourg

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Maxime Tellier

PRODUCTRICE / PRODUCER

Martine Depauw

En hommage au titre légendaire de 1997 *11 minutes 30 contre les lois racistes*, 40 rappeurs de Bruxelles mais aussi de Wallonie et de Flandre s'unissent pour faire revivre une certaine idée du hip-hop qui les anime. Un hip-hop qu'ils espèrent voir renouer avec son esprit d'origine et sa volonté de contestation.

In homage to the legendary 1997 film, *11 minutes 30 contre les lois racistes*, 40 rappers from Brussels, Wallonia and Flanders come together to bring back a certain idea of hip hop which they thrive on. A type of hip hop they hope to re-establish with its original spirit and desire to provoke.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Un film collectif de Ypsos, Tar One, Coto, Dan-T, Tchainiz, Substanz, La Panthère noire, Crapulax, Vega, Jack, Karib, Wankey, Sidik et Vesty.

A collective film by Ypsos, Tar One, Coto, Dan-T, Tchainiz, Substanz, La Panthère noire, Crapulax, Vega, Jack, Karib, Wankey, Sidik and Vesty.

Hip-hop, Violence d'État,
Belgique

22'
VO FR

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles
(CVB)
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



Histoire & Géopolitique,
Ruralité & Urbanisme,
Politique, Relations
internationales &
Mondialisation

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Jean Forest

SON / SOUND

Chloé Despax

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Jean Forest & Laurence Buelens

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Lise Bouchez

MIXAGE / MIXING

Jean-François Levillain

MUSIQUE / MUSIC

Anne Lepère

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Michaël Cinquin

PRODUCTRICE / PRODUCER

Laurence Buelens

LES DERNIERS JOURS D'AVRIL

THE LAST DAYS OF APRIL

LAURENCE BUELENS & JEAN FOREST

Dans le village palestinien de Battir, on dit souvent que chaque pierre renferme une histoire. *Les derniers jours d'avril* en sonde la plus connue, celle qui détient sa légende. Avril 1949. L'armée israélienne est aux portes du village. Une poignée d'habitants décident de faire de la ruse une stratégie militaire.

In the Palestinian village of Battir, it is often said that every stone contains a story. *The Last Days of April* probes the most famous one, the one that contains its legend. April 1949. The Israeli army is at the gates of Battir. A handful of villagers decide to turn trickery into a military strategy.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Laurence Buelens est une réalisatrice et productrice née à Bruxelles en 1981. Elle a étudié le journalisme à l'IHECS, la politique internationale à l'ULB et le cinéma documentaire à l'Université du Cinéma de Buenos Aires. En 2014, elle fonde Rayuela Productions, pour se concentrer sur la réalisation et la production de documentaires de création. En 2015 et 2016, Laurence a habité et travaillé en Palestine. À côté de ses activités de productrice, Laurence travaille actuellement à la réalisation de son premier long métrage documentaire, lui aussi dédié au village de Battir.

Artiste visuel pluridisciplinaire, **Jean Forest** travaille depuis 10 ans en tant que designer, animateur et réalisateur audiovisuel. L'approche de Jean se veut ouverte à une multitude d'outils et de techniques puisant dans les possibles de la création visuelle. Ainsi, ses recherches formelles et narratives prennent forme dans la photographie, la vidéo, le dessin, le collage, l'animation, la peinture, la pellicule, le numérique, le papier ou l'écran. Né en France en 1985, il vit et travaille à Bruxelles.

Laurence Buelens is a director and producer born in Brussels in 1981. She studied journalism, international politics and documentary cinema. In 2014, she founded Rayuela Productions, to focus on directing and producing creative documentaries. In 2015 and 2016, Laurence lived and worked in Palestine. In addition to her activities as a producer, Laurence is currently working on her first feature-length documentary, also dedicated to the village of Battir.

A multidisciplinary visual artist, **Jean Forest** has been working for 10 years as a designer, animator and audiovisual director. Jean's approach is open to a multitude of tools and techniques drawing on the possibilities of visual creation. Thus, his formal and narrative research takes shape through photography, video, drawing, collage, animation, painting, film, digital, paper or screen. Born in France in 1985, he lives and works in Brussels.

Palestine, Israël, Histoire,
Légende

24'

VO AR - ST FR / EN

PRODUCTION

Rayuela Productions
T +32 (0)734 99 25
info@rayuelaprod.com

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production)

**DISTRIBUTION
& VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**

Agence belge du court
métrage
mathilde@agenceducourt.be



Formation & Éducation, Sports
& Loisirs

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Damien de Pierpont

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Dominique Henry

SON / SOUND

Dominique Henry

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Gaëlle Hardy

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Ludovic Van Pachterbek

MIXAGE / MIXING

François Aubinet

MUSIQUE / MUSIC

Jean-Philippe Collard-Neven

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Benjamin Dontaine

PRODUCTEUR / PRODUCER

Pierre-Yves Le Cunff

LES ENFANTS DU STADE

DAMIEN DE PIERPONT

Sasha, Adrien, Mathys, Thibault, Martin et Hadrien ont 12 ans et rêvent de devenir footballeurs professionnels. Ils jouent dans la même équipe à Waremme (Liège). En les accompagnant tout au long de leur formation exigeante, cette série documentaire de 6 épisodes met l'accent sur les relations, parfois tendres, parfois tendues, entre les joueurs, les parents et les entraîneurs.

12-year-olds Sasha, Adrien, Mathys, Thibault, Martin and Hadrien dream of becoming professional footballers. They play in the same team in Waremme (Liège). Following them through their demanding training, this six-episode documentary series focuses on the relationships, sometimes sweet, sometimes tense, between the players, parents and coaches.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Damien de Pierpont est né à Liège. Après le droit et la philosophie à l'ULg, il étudie la réalisation à l'INSAS.

Damien De Pierpont was born in Liège. After studying law and philosophy at ULg, he studied film directing at INSAS.

1996 *Menteur* (court/short)

1998 *Le départ* (doc)

2007 *L'or bleu* (doc)

Sport, Jeunesse, Passion, Foot,
Projets

156'
VO FR / ST FR / EN

PRODUCTION

Matching Socks Ventures
T +32 (0)476 92 64 84
infos@matchingsocksventures.com

COPRODUCTION

Wallonie Image Production
(Belgique), Take Five
(Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Atelier d'accueil
de la Fédération Wallonie-
Bruxelles, RTBF, Province de
Liège

DISTRIBUTION

Wallonie Image Production

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**

Belgian Docs
belgiandocsworldsales@
gmail.com



Économie, Société & Travail

LES HÉRITIÈRES

CHARLOTTE DIAMENT

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Charlotte Diament

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Thomas Schira

SON / SOUND

Bruno Schweisguth, Laszlo Umbreit & Thomas Grimm-Lansberg

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sandrine Deegen

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Laszlo Umbreit

MIXAGE / MIXING

Remi Gerard

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Thomas Schira

NARRATION / VOICE-OVER

Charlotte Diament

PRODUCTRICE / PRODUCER

Isabelle Truc

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Javier Packer Comyn

À Bruxelles dans les années 90, on rêve encore ça et là aux utopies et à la fraternité entre les peuples. L'école se veut le chantre du multiculturalisme, du progrès et de l'égalité. Quatre jeunes filles issues d'origines différentes grandissent dans ce contexte et se projettent dans une société heureuse. 30 ans plus tard, elles se réunissent autour de l'une d'entre elles devenue cinéaste pour tenter de saisir les points de bascule politiques et sociaux entre le monde rêvé de l'enfance et le trouble de la vie contemporaine.

In Brussels in the 90s, we still dream here and there of utopias and brotherhood between peoples. School aims to be the champion of multiculturalism, progress and equality. Four young girls from different origins grow up in this context and project themselves into a happy society. 30 years later, they come together around one of them who became a filmmaker, to try to grasp the political and social tipping points between the dream world of childhood and the turmoil of contemporary life.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Charlotte Diament est née en 1985 à Bruxelles. Après une formation à l'ULB en histoire contemporaine et en analyse des arts de la scène, elle travaille un temps dans une maison de femmes. Par la suite, elle participe à la mise sur pieds d'un restaurant de quartier dans lequel elle travaille durant 7 ans. Ayant grandi et évolué dans un quartier marqué par les grands courants d'immigration qui traversent Bruxelles, elle reste empreinte de questionnements liés aux mélanges culturels et aux héritages politiques et générationnels.

Charlotte Diament was born in 1985 in Brussels. After training at the ULBs in Contemporary History and Performing Arts Analysis, she worked for a time in a Women's House. Subsequently, she took part in setting up a community restaurant in which she worked for 7 years. Having grown up and evolved in a neighbourhood marked by the great currents of immigration which cross Brussels, she remains imbued with questions linked to cultural mixes and to political and generational heritages.

Femmes, Génération, Jeunesse

52'

VO FR - STEN

PRODUCTION

Iota Production
T + 32 (0)2 344 65 31
contact@iotaproduction.com

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA) (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Atelier d'accueil
de la Fédération Wallonie-
Bruxelles, RTBF, Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge



LES MINUSCULES

LAS Y LOS MINUSCULES

KHRISTINE GILLARD

150' ET 90'
VO ES - ST FR / EN

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Khristine Gillard

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Leonor Zúniga Gutiérrez & Johan Legraie

SON / SOUND

Khristine Gillard & Thomas Bouniort

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Julien Contreau & Khristine Gillard

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Josefina Rodriguez

MIXAGE / MIXING

Emmanuel de Boissieu

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Michael Cinquin

INTERPRÉTATION / CAST

Khristine Gillard

PRODUCTEUR / PRODUCER

Julien Contreau

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Serge Kestemont, Thomas Bouniort & Javier Packer Comyn

Le film accompagne l'évolution d'une lutte civique au Nicaragua initiée par un mouvement paysan contre le projet de construction du grand canal interocéanique qui trancherait le pays en deux, au pied du volcan, à travers forêts et terres cultivées. En réaction aux multiples abus du pouvoir, différentes luttes sociales convergent et, en avril 2018, l'insurrection éclate. C'est la lutte d'Elba, Doña Chica, Gaby, Elyla et tant d'autres « minuscules », depuis le bord de la tranchée jusqu'à l'exil. Que fabrique la résistance ?

The film follows the evolution of a civic struggle in Nicaragua initiated by the peasants' movement against the construction project of the grand interoceanic canal that would cut the country in half, at the foot of a volcano, through forests and farmlands. In reaction to multiple abuses of power, different social movements converge and, in April 2018, the insurrection explodes. This is the struggle of Elba, Doña Chica, Gaby, Elyla and many other "minuscules", from the edge of the trench to exile. What does resistance create?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Khristine Gillard vit et travaille à Bruxelles. Elle est cinéaste et membre fondatrice de LABO Bxl, un atelier cinématographique partagé autour du film argentique. Ses projets peuvent prendre la forme d'installations, de photographies et autres expérimentations chimiques. Elle crée les visuels pour le projet musical *Prairie*. Ses films et autres projets ont voyagé dans de nombreux lieux et festivals internationaux.

Khristine Gillard lives and works in Brussels. She is a filmmaker and a founding member of LABO Bxl, a shared cinematographic lab for research on celluloid. Working with sound and image, her projects can take the form of installations, photographs and other chemical experiments. She creates the visuals for the music project *Prairie*. Her films have been screened in various international festivals and venues.

- 2009 *Des hommes* (doc)
- 2011 *Miramen* (doc)
- 2013 *Cochihza* (doc)
- 2015 *Eau vive - Conversation with a cinematographer* (doc)
- 2017 *Portée* (doc)

PRODUCTION

Matière Première
T + 32 (0)495 45 04 45
info@matierepremiere.be

COPRODUCTION

Luna Blue Film (Belgique),
Chacapa Films (France), Centre
de l'Audiovisuel à Bruxelles
(CBA) (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-
Bruxelles (développement,
production), Atelier d'accueil
de la Fédération Wallonie-
Bruxelles, RTBF, Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge

DISTRIBUTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA)



Santé & Bien-être, Philosophie & Religion

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Gaëlle Hardy & Agnès Lejeune

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Hugo Brilmaker

SON / SOUND

Céline Bodson, Olivier Mottard, Ludovic Van Pachterbeke & Arnaud Hockers

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Idriss Gabel

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Adrien Pinet & Sébastien De Mol

MIXAGE / MIXING

Pascal Zander

MUSIQUE / MUSIC

Greg Houben, Steve Houben & Cédric Raymond

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Benjamin Dontaine

PRODUCTRICE / PRODUCER

Christine Pireaux

LES MOTS DE LA FIN

THE LAST WORDS

AGNÈS LEJEUNE & GAËLLE HARDY

Un cabinet de consultation, dans un hôpital public, en Belgique. Un médecin y reçoit des patients : des hommes et des femmes, souvent accompagnés d'un proche. La plupart sont gravement malades, et ils le savent. Ils sont venus pour parler de leur fin de vie. Autant que les circonstances et pour autant que la loi le leur permettent, ces patients veulent en effet choisir leur mort. Les dialogues sont francs, intenses, et d'une authenticité bouleversante. Ils sont surtout empreints d'une grande douceur. *Les mots de la fin* donnent à voir ces rencontres, avec discrétion et respect.

A consulting room, in a public hospital, in Belgium. A doctor sees patients there: men and women, often accompanied by a loved one. Most are seriously ill, and they know it. They came to talk about their end of life. As far as the circumstances and as far as the law allows them, these patients indeed want to choose their death. The dialogues are frank, intense, and overwhelmingly authentic. Above all, they are imbued with great gentleness. *The Last Words* show these encounters, with discretion and respect.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

De 1978 à 1988 **Agnès Lejeune** est journaliste puis responsable de la Télévision Locale Canal Emploi à Liège. Elle y met en place une politique de production de documentaires qui a permis à un certain nombre de journalistes de s'affirmer comme auteurs. De 1989 à 1990 elle exerce comme journaliste socio-économique au journal *La Wallonie* puis rejoint la RTBF jusqu'en 2015. Elle y développe et met en place l'émission Vidéothèque durant deux ans.

Gaëlle Hardy est monteuse, scripte et réalisatrice. En 2009, Elle cofonde la société de production Leïla Films et le Collectif À Contre Jour. Elle travaille notamment pour la RTBF où elle exerce en tant que monteuse depuis plus de 10 ans.

Between 1978 and 1988, **Agnès Lejeune** was a journalist then head of Télévision Locale Canal Emploi in Liège. There, she implemented a documentary production policy which allowed a certain number of people to establish themselves as authors. From 1989 to 1990, she worked as a socio-economic journalist at the *La Wallonie* newspaper, then joined RTBF until 2015. There, she developed and put on the Vidéothèque programme for two years.

Gaëlle Hardy is an editor, scriptwriter and director. In 2009, she co-founded the Leïla Films production company and Collectif À Contre Jour. She has worked as an editor at RTBF for more than ten years.

Gaëlle Hardy

2013 *Les petites caresses* (doc)

Ensemble/together

2018 *Au Bonheur des Dames ?* (doc)

Euthanasie, Fin de vie, Consultation, Choisir sa mort

72' ET 50'

VO FR - ST FR / EN

PRODUCTION

Les Films de la Passerelle
T +32 (0)43 42 36 02
films@passerelle.be

COPRODUCTION

Wallonie Image Production (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (développement, production, Primes au réinvestissement, Fonds Spécial), Atelier d'accueil de la Fédération Wallonie-Bruxelles, RTBF, Tax Shelter du Gouvernement Fédéral belge, Wallimage

DISTRIBUTION

Le Parc Distribution



Géographie & Anthropologie,
Économie, Société & Travail

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Rosine Mbakam

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Rosine Mbakam

SON / SOUND

Rosine Mbakam

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Geoffroy Cernaix

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Loïc Villiot

MIXAGE / MIXING

Loïc Villiot

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Michaël Cinquin

PRODUCTEUR / PRODUCER

Geoffroy Cernaix

LES PRIÈRES DE DELPHINE

DELPHINE'S PRAYERS

ROSINE MBAKAM

Ce film est le portrait de Delphine, une jeune Camerounaise. Delphine, comme d'autres, fait partie de cette génération de jeunes Africaines broyées par nos sociétés patriarcales et livrées à cette colonisation sexuelle occidentale comme seul moyen de survie. Par son courage et sa force, Delphine met à nu ces schémas de domination qui continuent à enfermer la femme africaine.

This film is the portrait of Delphine, a young Cameroonian girl. Delphine, like others, is part of this generation of young African women crushed by our patriarchal societies and left to this Western sexual colonization as the only means of survival. Through her courage and strength, Delphine exposes these patterns of domination that continue to lock up African women.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Rosine Mbakam a grandi au Cameroun. Elle choisit très tôt le cinéma et se forme à Yaoundé grâce aux équipes de l'ONG italienne Centro Orientamento Educativo où elle est initiée à l'image, au montage et à la réalisation dès 2000. Dans une volonté d'indépendance, elle fonde en 2014 avec Geoffroy Cernaix, Tândor Productions. En produisant ses films, elle cherche à défendre la singularité de son regard. Afin de développer le cinéma dans son pays, elle fonde la société de production Tândor Films en 2018. Dans la foulée, elle initie Caravane Cinéma qui assure la diffusion de films africains dans les quartiers populaires des grandes villes camerounaises dans le cadre de projections en plein air.

Rosine Mbakam grew up in Cameroon. She chose cinema from a young age and studied in Yaoundé thanks to the teams at the Italian NGO, Centro Orientamento Educativo, where she has been learning about images, editing and directing since 2000. With a desire for independence, she founded Tândor Productions with Geoffroy Cernaix in 2014. When she produces her films she tries to keep the unique aspect of her gaze. In order to develop cinema in her country, she founded the Tândor Film production company in 2018. Immediately afterwards, she set up Caravane Cinéma, which ensures that African films are screened in popular districts of large cities in Cameroon as part of outdoor cinemas.

- 2011 *Les portes du passé* (doc)
- 2012 *Tu seras mon allié* (court/short)
- 2016 *Les deux visages d'une femme Bamileke* (doc)
- 2018 *Chez Jolie Coiffure* (doc)
- 2021 *Prisme* (doc)

Afrique, Femme, Immigration

90'

VO PIDGIN - ST FR / EN / NL

PRODUCTION

Tândor Productions
T +32 (0)486 69 53 85
tandor.prod@gmail.com

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles (finition,
promotion)



Environnement &
Développement durable,
Économie, Société & Travail,
Ruralité & Urbanisme

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Stéphane Vuillet

SON / SOUND

Marie Paulus, Christophe Blitz &
Stéphane Vuillet

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Laurence Vaes & Émilie Morier

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Antoine Cirinot

MUSIQUE / MUSIC

Florent "Flops" Diara

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Loup Brenta

PRODUCTRICE / PRODUCER

Géraldine Sprimont

LES TERRES D'ICI

STÉPHANE VUILLET

Les terres d'ici raconte la mise en transition d'une pépinière ancestrale en ferme écologique. Caroline l'écologiste et Jean-Marie l'héritier s'associent pour initier ce changement. Mais face aux résistances humaines et aux enjeux économiques et environnementaux, y parviendront-ils ?

Les terres d'ici tells the story of the transition from an ancestral tree nursery to an ecological farm. Caroline the ecologist and Jean-Marie the heir join forces to initiate this change. But facing human resistance and economic and environmental challenges, will they succeed?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Autodidacte, **Stéphane Vuillet** fait ses premières armes en tant que technicien de la lumière (électro). En 1996, il se lance dans l'écriture et la réalisation de ses propres films.

Having taught himself, **Stéphane Vuillet** cut his teeth as a light technician (electronic). In 1996, he turned his hand to writing and directing his own films.

- 1996 *Terre antale* (court/short)
- 1997 *Le sourire des femmes* (court/short)
- 2004 *25° en hiver* (long/feature)
- 2006 *Septième ciel Belgique* (série)
- 2018 *Warren / Ni pleur ni couronne*

Militantisme, Maraîchage,
Pédagogie, Management,
Transition écologique

59'
VO FR - STEN

PRODUCTION

Need Productions
T +32 (0)2 534 40 57
info@needproductions.com

COPRODUCTION

Wallonie Image Production
(Belgique), Shelter Prod
(Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Atelier d'accueil de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Tax Shelter du Gouvernement
Fédéral belge, RTBF

**DISTRIBUTION
& VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**

Belgian Docs
belgiandocsworldsales@
gmail.com



LES YEUX CARRÉS

LAURE MASSIET DU BIEST & LOUISON ASSIÉ

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Laure Massiet du Biest & Louison Assié

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Laure Massiet du Biest

SON / SOUND

Louison Assié

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Lara El Nemer

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Lara El Nemer

MIXAGE / MIXING

Édouard Chia

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Laure Massiet du Biest

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Laurent Gross & Vincent Canart

À Marseille, ville pilote de la vidéosurveillance automatisée, les caméras fleurissent. Sous ces caméras, à l'identité et aux intentions confuses, le piéton est suspect. Et si nous inventions, à tous les coins de rue, une nouvelle forme de résistance ?

In Marseille, pilot city of automated public videosurveillance, cameras are blooming. Under those cameras, with confusing identities and intentions, the pedestrian is suspect. What if we invented, at every street corner, a new form of resistance?

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Laure Massiet du Biest est née à Paris, où elle a d'abord travaillé comme cadreuse sur les plateaux de télévision en parallèle de ses études. Elle se forme au métier de cheffe opératrice en intégrant l'INSAS et y découvre la réalisation documentaire. Son travail de recherche porte sur la rue et son rapport au cinéma.

Louison Assié est formé à la création sonore pour l'audiovisuel à l'INSAS. Aussi bien nourri du bruitage de la création radiophonique que des constructions électroniques et sonores ou que des pratiques de la prise de son directe du documentaire, il aime travailler suivant une approche multi-disciplinaire.

Laure Massiet du Biest was born in Paris where she first worked as a camerawoman on TV sets during her studies. She grew up as a cinematographer by entering INSAS school, where she discovered documentary directing. Her research project deals with the street and its relation to cinema.

Louison Assié learnt sound creation for cinema by entering INSAS school in Brussel. He is being fed by different ways of manipulating sound, such as radio documentary, field recording, electronic and coding experimentation. He likes to work with a multidisciplinary approach.

20'
VO FR - STEN / ESP

PRODUCTION

INSAS
T +32 (0)325 61 96
relations.exterieures@insas.be

AVEC L'AIDE DE /

WITH THE SUPPORT OF
Atelier d'école de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, WBI



Géographie & Anthropologie,
Économie, Société & Travail

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Nicolas Van Kerckhove

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Nicolas Van Kerckhove

SON / SOUND

Nicolas Van Kerckhove

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sébastien Demeffe

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Cyril Mossé

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Lou Vernin

PRODUCTRICE / PRODUCER

Ellen Meiresonne

LIKAN LITOMBÉ

NICOLAS VAN KERCKHOVE

Un peintre fait le portrait filmé d'un ami footballeur de retour au Cameroun après une vaine tentative de rejoindre l'Europe. Une fois le rêve du foot volatilisé, il trouve dans la médecine traditionnelle et les petit boulots une façon de préserver sa liberté et d'assouvir sa soif de découverte. Entre échanges WhatsApp Bruxelles-Yaoundé, interviews face caméra et plongée onirique dans la nature, le film nous entraîne de manière inattendue, en liant magie et peinture, dans l'univers de ceux qui luttent contre l'emprise sorcière chez les Bassas.

A painter films his footballer friend upon his return to Cameroon after trying and failing to make it in Europe. With his dream of becoming a footballer in tatters, he turns to traditional medicine and small tasks, in which he finds a way to preserve his freedom and quench his thirst for discovery. In WhatsApp exchanges between Brussels and Yaoundé, interviews to camera and dreamlike dives into nature, the film sweeps us along in an unexpected way, by linking magic and painting, into the universe of those who fight against magical grip of the Bassas.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Nicolas Van Kerckhove est peintre, formé à ESA, au 75 et à La Cambre, à Bruxelles. Sa peinture est figurative et onirique avec toujours une attention portée au réel. Il a fait de nombreuses incursions dans le monde du cinéma en tant que décorateur, mais c'est après des voyages au long cours en Afrique de l'Ouest, au Maghreb et au Moyen Orient, que l'envie lui est venue naturellement de se tourner vers le cinéma pour faire entendre une parole populaire parfois peu valorisée, tout en mettant son œil de peintre au service du cadre.

Nicolas Van Kerckhove is a painter, trained at ESA, 75, La Cambre, in Brussels, his painting is figurative and dreamlike with always an attention to reality. He has made many forays into the world of cinema as a decorator, but it is after extensive travels in West Africa, the Maghreb and the Middle East, that the desire naturally came to turn to the cinema to make a popular word sometimes little valued, while putting his eye as a painter to the service of the frame.

71'

VO BASSA / FR - ST FR / EN

PRODUCTION & DISTRIBUTION

Atelier Graphoui
T +32 (0)2 537 23 74
info@graphoui.org
distribution@graphoui.org

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Scam



Histoire & Géopolitique,
Géographie & Anthropologie

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Florian Vallée & Matthias Billard

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Florian Vallée, Alain Auzer,
Vincent Courtonne, Tristan
Galand, Tom Escarmelle & Jean-
Louis Laforêt

SON / SOUND

Delphine Wil, Jerome Gardon,
Nicolas Kelbert, Denis Maignan &
Florent Ravalec

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sébastien Calvez

MONTAGE SON / SOUND EDITING

David Vranken & Marie Moulin

MIXAGE / MIXING

Romuald Pacaly

MUSIQUE / MUSIC

Benoit Cimbé & Témé Tan & Noza

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Philippe Fontaine

NARRATION / VOICE-OVER

Maïk Darah

PRODUCTRICES / PRODUCERS

Annabella Nezri & Marie-Sophie
Volkner

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Olivier De Bannes

L'ODYSSÉE DE LA SANDALE EN PLASTIQUE

THE RISE OF THE PLASTIC SANDAL

FLORIAN VALLÉE

Redonnons à la sandale en plastique la place qu'elle mérite au Panthéon des chaussures de l'humanité ! Car si personne n'a oublié le calvaire qu'elle nous faisait subir chaque été, qui d'entre nous connaît sa véritable histoire ? Qui s'est un jour penché sur le destin hors norme de cette perle de plastique inventée par accident ? Qui se souvient qu'elle connût l'exil, les privations et les guerres ? Qui sait qu'elle incarne un idéal de société et la promesse d'un monde meilleur ? Qui aurait pu imaginer qu'elle tournerait une à une les plus grandes pages de l'Histoire du XX^e siècle jusqu'à devenir l'icône de tout un peuple !

Let's return the plastic sandal to its rightful place in the Pantheon of humankind's footwear! Though nobody can forget the ordeal they put us through every summer, who amongst us knows their real story? Who decided one day to examine the extraordinary destiny of this plastic pearl, which was invented by accident? Who remembers that they experienced exile, deprivation and wars? Who knows that they embody a societal ideal and the promise of a better world? Who could have imaged that it would turn the biggest pages of 20th century history one by one until it became the icon of an entire people!

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Cinéaste et collaborateur scientifique au Centre d'anthropologie culturelle de l'ULB, **Florian Vallée** réalise des documentaires à tendance ludique et anthropologique. Son film précédent *Les combattants du poil sacré* a été présenté en salle, diffusé en télévision et primé au Festival Jean Rouch.

Cinematographer and scientist at the centre for cultural anthropology at the ULB, **Florian Vallée** makes anthropological documentaries with a playful side. His previous film, *Les combattants du poil sacré*, was shown in cinemas, broadcast on TV and won an award at the Jean Rouch Festival.

2007 *Chroniques de lutte*
2008 *L'hiver dernier*
2015 *Les combattants du poil sacré*
2019 *24h Europe*

Afrique, Objet, Plastique,
Chaussure, Histoire

52'
VO FR / STEN

PRODUCTION

Kwassa Films
T +32 (0)2 880 97 00
kwassa@kwassa.be

COPRODUCTION

O2B Films (France), Wallonie
Image Production (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(développement, production),
Atelier d'accueil de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Voo & Be tv, RTBF, Tax Shelter
du Gouvernement Fédéral
belge

DISTRIBUTION

Wallonie Image Production



MAÎTRESSE

LINDA IBBARI

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Linda Ibbari

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Federico d'Ambrosio & Vincent Pinckaers

SON / SOUND

Bruno Schweisguth

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Valène Leroy

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Corinne Dubien

MIXAGE / MIXING

Rémi Gérard

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Loup Brenta

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Frères

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Renaud Bellen, Olivier Burlet & Maureen Vanden Berghe

Maîtresse, ce sont 4 femmes et leur animal domestique. Le film explore le trouble et la confusion qui règnent dans ces d'histoires d'amour. Le film est à l'endroit où cette confusion opère, sur cette frontière.

4 women share their life with their pets. What are they to them ? *Maîtresse* is the place where humanity and animality work together in an infatuation love story between bodies and cries.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Après des études d'art, **Linda Ibbari** rentre à l'INSAS à Bruxelles où elle vit et travaille comme monteuse, ainsi que sur des tournages.

After studying art, **Linda Ibbari** starts studying at INSAS in Brussels where she lives and works as an editor and on shootings.

13'
VO FR - STEN

PRODUCTION

Dérives
T +32 (0)4 432 49 39
info@derives.be

COPRODUCTION

GSARA (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (promotion), Atelier de production de la Fédération Wallonie-Bruxelles



Environnement &
Développement durable,
Politique, Relations
internationales &
Mondialisation

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Chloé Malcotti

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Raimon Gaffier

SON / SOUND
Hélène Clerc-Denizot

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Rudi Maerten, Chloé Malcotti &
Frédéric Dupont

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Maxime Thomas

MIXAGE / MIXING
Maxime Thomas

MUSIQUE / MUSIC
Lieven Martens

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Loup Brenta

PRODUCTRICE / PRODUCER
Chloé Malcotti

MEDUSA

CHLOÉ MALCOTTI

En 1913, l'entreprise Solvay installe à Rosignano (IT) une usine de bicarbonate de soude. Pendant plus de 100 ans, les activités de la production de cette matière ont marqué, transformé et affecté les corps et les esprits des habitant-e-s en profondeur. Elles ont recouvert le lieu d'une étrange couleur, intensément blanche, stérilisante, et corrosive. Le film nous guide sur le chemin de cette intrigante couleur et se tisse à travers trois récits, écrits avec les habitant-e-s du village : celui d'un groupe de jeunes adolescent-e-s qui rejouent le temps de l'âge d'or, celui d'une médium et d'un corps fossilisé et enfin celui d'une amoureuse et de son souvenir.

In 1913, the Solvay company set up a baking soda factory in Rosignano (IT). For over 100 years, the production processes of this material have deeply marked, transformed, and affected the bodies and spirit of its inhabitants. Throughout this time, they have covered this place with a strange colour, intensely white, sterile, and corrosive. The film consists of three interwoven stories, written with the inhabitants of the village that guide us along the path of this intriguing colour: a group of teenagers reenact the golden age, the tale of a medium and a fossilised body, and lastly the story of a lover and her memory.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Chloé Malcotti (1989), vit et travaille à Bruxelles. Elle enseigne la vidéo à l'ERG (Ecole de Recherche Graphique), et elle est co-créatrice du projet curatorial Level Five Blue Screen avec Emma Van der Put. Elle réalise actuellement un nouveau projet vidéo dans et avec la ville de Seraing en Belgique. Ce dernier sera exposé lors de la prochaine édition du festival Europalia à Bruxelles. En 2017, elle a achevé la réalisation de *H-H*, un long métrage qui s'ancre dans l'histoire des Groupes Medvedkine et celle de la Rhodiacteta de Besançon. Ses films et ses installations vidéos ont été montré-e-s dans des expositions et dans des salles de cinémas.

Chloé Malcotti (b.1989) lives and works in brussels. She is a teacher at the ERG (Ecole de recherche graphique) and she is the co-founder of the curatorial project Level Five Blue Screen with Emma Van Der Put. She is now starting a new video project within and with the city of Seraing in Belgium. The latter will be part and will be shown during the next edition of the Europalia festival in Brussels. In 2017, she completed the making of *H-H*, a feature film that tells the story of the Medvedkine Groups and the one of the Rhodiacteta of Besançon in France. Her films and videos installations had been shown in art exhibitions and in cinemas.

Environnement, Jeunesse,
Industrie

72'
VO IT - ST FR / EN

PRODUCTION
Hypernaut
T +32 (0)484 29 40 23
promo@cbadoc.be

COPRODUCTION
GSARA (Belgique),
Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA) (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Atelier d'accueil de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
DRAC, SCAM, ARGOS,
ARMUNIA

DISTRIBUTION
Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA)



Philosophie & Religion

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Najib Chairi

SON / SOUND

Najib Chairi

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Najib Chairi

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Najib Chairi

PRODUCTRICE / PRODUCER

Martine Depauw

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Philippe Claudel

MES MOTS/MAUX

COLLECTIF

Un court métrage contre l'islamophobie, où une jeune femme voilée se retrouve figée par la honte que la société lui renvoie...

A short film against islamophobia, where a young woman wearing a Hijab is frozen by the shame of society...

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Un film collectif de : Firdaous A., Kaoutar D., Hajar B., Kenza B., Ibtissam A., Sanae A., Meissa T., Maha K., Neyla A., Salma H., Milouda D., Imen D., Nada D., Amina D., Soukaina B., Lala Dikra, Aya S., Aya H.

A collective film by Firdaous A., Kaoutar D., Hajar B., Kenza B., Ibtissam A., Sanae A., Meissa T., Maha K., Neyla A., Salma H., Milouda D., Imen D., Nada D., Amina D., Soukaina B., Lala Dikra, Aya S., Aya H.

Islamophobie, Religion, Liberté

5'
VO FR

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles (CVB)
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

COPRODUCTION

Association des Jeunes Marocains (AJM) (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la Fédération Wallonie-Bruxelles



Économie, Société & Travail,
Sports & Loisirs

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Julia Gain

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Margaux Lourdin

SON / SOUND

Clément Lemarié

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Margaux Lourdin

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Clément Lemarié

MIXAGE / MIXING

Amaury Auguste

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Olga Stuga

PRODUCTEUR / PRODUCER

Baptiste Bogaert

MONTS ET MERVEILLES

JULIA GAIN

Trois jeunes actifs parlent de leur travail : tâches, organisation quotidienne, espoirs et désillusions. Ils rejouent une partie d'escape game entre collègues.

Three young workers talk about their work: tasks, daily organization, hopes and disillusion. They replay part of an escape game with colleagues.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Julia Gain a étudié le documentaire et la sociologie au Master Image et Société de Paris-Saclay, après un parcours en sciences sociales à l'IEP de Rennes.

Julia Gain studied documentary and sociology at the Master Image et Société de Paris-Saclay after a course in social sciences at the IEP in Rennes.

Escape game, Travail, Burn out,
Bureau, Stress

22'

VO FR - STEN

PRODUCTION

Atelier Jeunes Cinéastes

(AJC !)

T +32 (0)2 534 45 23

info@ajcnet.be

AVEC L'AIDE DE /

WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



Économie, Société & Travail,
Histoire & Géopolitique,
Ruralité & Urbanisme

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Mladen Bundalo

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Mladen Bundalo

SON / SOUND
Jeanne Debarsy

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Dhyaa Joda & Lou Vercelletto

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Hélène Clerc-Denizot

MIXAGE / MIXING
Rémi Gérard

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Pierre-Louis Cassou

INTERPRÉTATION / CAST
Nenad Gnjatovic

DÉCORS / ART DIRECTION
Mladen Bundalo

NARRATION / VOICE-OVER
Mladen Bundalo

PRODUCTEUR / PRODUCER
Pierre-Louis Cassou

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER
Zoran Galic

NENAD

MLADEN BUNDALO

Nous sommes à Donji Garevci, c'est le matin, très tôt, et le printemps explose. L'odeur dans l'air est forte et fraîche, comme d'habitude. La Commission européenne donne un avis négatif sur l'adhésion de la Bosnie-Herzégovine à l'Union européenne et les citoyens quittent le pays pour travailler à l'étranger, comme d'habitude.

We are at Donji Garevci in May 2018. It is early in the morning. The smell in the air is strong and fresh, as usual. The European Commission has given a negative opinion on the accession of Bosnia and Herzegovina to the European Union, as usual, and citizens leave the country to work abroad, as usual.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Mladen Bundalo est né en 1986 en Bosnie-Herzégovine. Il est diplômé en arts visuels à Banja Luka (BiH) et en vidéo, multimédia et performance à Brno (CZ). Artiste interdisciplinaire, il travaille sur un système visuel, dialogique et auto-ethnographique abordant le mouvement, l'échange, l'inflation, la temporalité et l'incertitude, comme des catégories nodales dans l'expérience de la société moderne. Il a participé à plus de cent projets artistiques internationaux, expositions, projections et résidences. Membre du groupe artistique Tač.ka, il vit et travaille à Bruxelles.

Mladen Bundalo was born in 1986 in Bosnia-Herzegovina. Graduated visual arts in Banja Luka (BiH) and video, multimedia and performing arts in Brno (CZ). An interdisciplinary artist working on a visual, dialogical, and auto-ethnographical system addressing movement, exchange, value, inflation, temporality and uncertainty, as nodal categories in the experience of modern society. Participated in over hundred international art-projects, exhibitions, screenings and residencies. Member of the "Tač.ka" art group. Lives and works in Brussels.

Bosnie, Migrant, Crise

22'
VO FR - STEN

PRODUCTION
La tangente
T +32 (0)2 319 35 54
hello@tangente.tv

COPRODUCTION
Vizart Films (Bosnie-
Herzégovine)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(développement, promotion)

DISTRIBUTION
Paradocs



Environnement &
Développement durable,
Ruralité & Urbanisme,
Santé & Bien-être

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Elsa Maury

SON / SOUND

Elsa Maury

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Pauline Piris-Nury & Geoffroy
Cernaix

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Marc Siffert & Thomas Ferrando

MIXAGE / MIXING

François Aubinet

MUSIQUE / MUSIC

Marc Siffert

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Mathieu Cauville

PRODUCTEUR / PRODUCER

Cyril Bibas

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Javier Packer Comyn, Olivier
Burllet & Luc Reder

NOUS LA MANGERONS, C'EST LA MOINDRE DES CHOSES

CONSIDERING THE ENDS

ELSA MAURY

Nathalie, bergère dans le Piémont Cévenol, apprend à tuer ses bêtes. Le film suit les gestes d'une éleveuse qui aime et qui mange ses moutons avec attention. Elle est prise sans relâche dans une interrogation à propos des manières de bien mourir pour ces êtres qui nous font vivre. Quel goût à la tendresse ?

Nathalie, a shepherdess in the foothills of the Cevennes, learns how to kill her animals. The film follows the gestures of a farmer who loves and eats her sheep with care. She is caught up in a relentless questioning about how to die well for these beings who make us live. What does tenderness taste like?

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Elsa Maury est plasticienne et chercheuse en arts plastiques. Son travail porte sur des formes de récits articulés autour de l'écologie pragmatique (philosophie et anthropologie), avec une attention particulière pour les êtres non-humains ou autres laissés pour compte de la Grande Histoire. Son premier film *Nous la mangerons, c'est la moindre des choses* a été réalisé dans le cadre d'une thèse en arts et sciences de l'art *Entre art et ethnographie, raconter et rendre compte de pratiques de vies et de morts (élevage et abattage)* (ERG-ULiège).

Elsa Maury is a visual artist and plastic arts researcher. Her work builds on accounts rooted in pragmatic ecology (philosophy and anthropology), with particular attention given to non-human organisms and other things left behind, on behalf of our Grand Narrative History. Her first film *Nous la mangerons, c'est la moindre des choses* was made as part of an arts and science of art thesis, *Entre art et ethnographie, raconter et rendre compte de pratiques de vies et de morts (élevage et abattage)* (ERG-U Liège).

67'
VO FR - STEN

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles
(CVB)
T +32 (0) 221 10 50
info@cvb.be

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA) (Belgique),
GSARA (Belgique), Chuck
Productions (France)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(promotion), Atelier de
production de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Atelier
d'accueil de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, F.R.S-
FNRS Fonds de la Recherche
Scientifique (FRESH), Aide
à l'écriture et aux repérages
de l'atelier de production du
Gsara, Scam, Sacem, Région
Occitanie

Histoire & Géopolitique,
Politique, Relations
internationales &
Mondialisation, Géographie &
Anthropologie

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Laurent Van Lancker

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Vincent Pinckaers

SON / SOUND

Aurélien Lebourg

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Rudi Maerten

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Kwinthen Van Laethem

MIXAGE / MIXING

Aurélien Lebourg

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Loup Brenta

DÉCORS / ART DIRECTION

Deniz Kazma

PRODUCTEURS / PRODUCERS

David Borgeaud & Erika Meda

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Gert Verboven & Serge Dietrich

OF DOGS AND GODS

LAURENT VAN LANCKER

Enfermés et cachés à l'arrière d'un semi-remorque, huit migrants de divers pays tentent de survivre à la faim et à l'angoisse d'un long voyage clandestin à travers les frontières. Peu à peu, dans l'obscurité de la remorque du camion, ils apprennent à se connaître et partagent leurs histoires. Mais les histoires qu'ils racontent ne sont pas seulement leurs propres voyages, mais aussi les histoires de migrants européens d'il y a un siècle. Les récits personnels du passé et du présent résonnent et se mêlent dans le corps et l'esprit de ces migrants.

Locked up and hidden in a truck, eight migrants from various countries try to survive the hunger and anguish of a long illegal journey across borders. Little by little, in the darkness of the lorry trailer, they get to know each other and share their stories. But the stories they tell are not only their own journeys, but also stories of European emigrants of a century ago. Personal narratives of the past and present resonate and mingle into the bodies and minds of these migrants.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Laurent Van Lancker a étudié le cinéma et l'anthropologie. Il est titulaire d'un doctorat en art audiovisuel. Il enseigne dans des écoles de cinéma (INSAS, Film Academy Amsterdam, UMAS - Split) et des universités (WWU Münster). Ses premiers travaux documentaires ont exploré des thèmes sociaux et religieux.

Laurent Van Lancker studied both Film and Anthropology, and holds a PhD in Audiovisual Art. He lectures at filmschools (INSAS, Film Academy Amsterdam, UMAS - Split) and universities (WWU Münster). His early documentary works explored social and religious themes.

- 1996 *Identités discrètes: être musulman en Chine* (doc)
- 1997 *In Voodoo we trust* (doc)
- 1998 *Ymako: un théâtre invisible pour une réalité africaine* (doc)
- 1999 *Là où vont les nuages: Arts de la diaspora vietnamienne* (doc)
- 2006 *Surya* (doc)
- 2010 *Disorient* (lab)
- 2015 *Brak* (long/feature)
- 2017 *Kalès* (doc)

90'

VO FR / EN / NL / ARABE
ST FR / EN / NL

PRODUCTION

Roue Libre Production
T +32 (0)485 54 21 50
info@rouelibreprod.be

COPRODUCTION

Mountain View (Belgique),
Zorn International Productions
(France)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(développement, production),
Fonds Audiovisuel de
Flandre (VAF), Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge



Art & Culture, Économie,
Société & Travail, Médias &
Communication

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Rachel Marino

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Pierre de Bellefroid

SON / SOUND

Ludovic Van Pachterbeke & Cyril
Mossé

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Simon Arazi

MIXAGE / MIXING

Bao-Anh Dinh

MUSIQUE / MUSIC

Moaga & Teun Verbruggen

PRODUCTRICE / PRODUCER

Ellen Meiresonne

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Javier Packer Comyn

PAROLIER

SONGWRITER

RACHEL MARINO

417 chansons d'amour, 18 cahiers de paroles, 49 années de carrière, 13 disques d'or, 1 victoire à l'Eurovision en 1986. Rosario Marino, immigré italien, ouvrier, puis parolier de chansons de variété à succès, a quitté l'usine pour vivre de sa plume. Rachel, sa fille réalisatrice, pose un regard tendre sur le métier de son père et son parcours.

417 love songs, 18 notebooks, 49 years of career, 13 gold records, 1 Eurovision victory in 1986. Rosario Marino, an Italian immigrant, worker, then songwriter of variety songs, left the factory to make a living. Rachel, his daughter, director, takes a tender look at her father's profession and his career.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Après des études de théâtre à Liège, **Rachel Marino** reprend des études d'illustration et vidéo à l'ERG (École de Recherche Graphique) à Bruxelles. En 2018, elle réalise *100 manières*, une série d'animation produite par Panique!, la RTBF et France Télévisions. *Parolier* est son premier film documentaire.

After studying theater in Liège, **Rachel Marino** completed her studies in illustration and video at the ERG (Graphic Research School) in Brussels. In collaboration with illustrator Geneviève Casterman, she directed ten short films for Beaubourg (Parisà) and then an animated series produced by Panique! and RTBF. *Songwriter* is her first feature-length documentary film.

52'
VO FR - STEN / NL

PRODUCTION & DISTRIBUTION

Atelier Graphoui
T +32 (0)2 537 23 74
info@graphoui.org
distribution@graphoui.org

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA) (Belgique),
Atelier Jeunes Cinéastes
(AJC !) (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production, promotion),
Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
RTBF



Art & Culture, Médias &
Communication

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Marie Mandy

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Fiona Braillon

SON / SOUND

Patrick Mauroy & Éric Chabot

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Samuel Mortain

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Françoise Campiglia

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Frédéric Willig

DÉCORS / ART DIRECTION

Valérie Jung

PRODUCTEUR / PRODUCER

Victor Ede

PHENOMENA

MARIE MANDY

52'
VO FR

Effrontées, insolentes, la bouche en cœur... Un nouveau phénomène de jeunes femmes humoristes est né ! Originaires de Belgique et de France, ces femmes comiques et billettistes risquent-elles de dissoudre le féminisme dans l'humour ?

Cheeky, insolent, butter wouldn't melt in their mouths... A new phenomenon of young female comedians has been born! Do these female comedians and authors of short articles from Belgium and France risk diluting feminism in comedy?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Réalisatrice et photographe, **Marie Mandy** a réalisé une trentaine de documentaires, courts et longs, diffusés sur les petits et grands écrans. Après une licence en philologie romane à l'Université de Louvain, Marie Mandy a étudié le cinéma à la London International Film School. Lauréate de la Fondation Belge de la Vocation, elle partage son temps entre Marseille et Bruxelles et porte des films exigeants et engagés.

Director and photographer, **Marie Mandy**, has made around 30 documentaries, short and long, broadcast on small and big screens alike. After obtaining a degree in romance language studies at the University of Louvain, Marie Mandy studied cinematography at the London International Film School. A graduate of the Fondation Belge de la Vocation, she divides her time between Marseilles and Brussels and makes demanding and involved films.

- 2010 *Mes deux seins, journal d'une guérison* (doc)
- 2012 *J'suis pas mort* (doc)
- 2014 *L'étrange balade de Sarina* (court/short)
- 2014 *Oui mais non, le compromis à la belge* (doc)
- 2018 *Rire en temps de crise* (doc)
- 2019 *Une femme prêtre, la passion selon Myra* (doc)

PRODUCTION

Cinéphage Productions
(France)
T +33 (0)9 88 02 84 50
victor.ede@cinéphage.fr

COPRODUCTION

Simple Production (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Proximus, RTBF,
France 3, Région PACA, Centre
national du cinéma et de
l'image animée (CNC)



Formation & Éducation

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Julia Palmieri Mattison

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Julia Palmieri Mattison

SON / SOUND
Julia Palmieri Mattison

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Julia Palmieri Mattison

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Julia Palmieri Mattison

MIXAGE / MIXING
Julia Palmieri Mattison

MUSIQUE / MUSIC
Louise Nurry

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Julie Mackenzie Peers

PRODUCTRICE / PRODUCER
Julia Palmieri Mattison

PLAY ME, I'M YOURS

JULIA PALMIERI MATTISON

Autour d'un repas bruyant, dans un lit où on partageait un paquet de gâteaux, la discussion pendant que tu te lavais, je préparais à manger et maman venait d'acheter un bouquet de fleurs à mettre sur le piano du salon. Tu n'aurais jamais dû baisser avec lui, elle a si bien fait de coucher avec elle. Je t'appelle demain pour qu'on en discute, je dois téléphoner à ma grand-mère avant. L'amitié, l'amour, la famille, les relations, les interactions, la mort, les femmes, les hommes, la nourriture, ça regroupe, ça divise et c'est poreux.

Around a loud meal, in a bed where we shared a pack of cookies, a discussion while we were washing, I was preparing to eat and mom had just bought home a bouquet of flowers to put on the living room piano. I should have never fucked him, she did so well to sleep with her, I'll call you tomorrow to talk, I first have to call my grandmother. Friendship, love, family, relationships, interactions, death, women, men, food, that all gathers and divides and it's porous.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Julia Palmieri Mattison est née en février 1994, elle vit et grandit à Ville-momble en banlieue parisienne. Elle s'épanouit au sein d'une famille où les récits de vie sont échangés dans de confortables canapés, où les ami-es ont toujours une place à table et où les histoires se confrontent sans jamais s'affronter. Sa mère ébéniste et son père cinéphile la sensibilisent à l'art dès le début de sa vie. En 2008, Julia intègre l'internat (non mixte) de la légion d'honneur. Dans la collectivité et la promiscuité des dortoirs, elle découvre la complexité des vies partagées. Les relations étroites entre femmes/individus vont être un moteur de création les années à venir.

Julia Palmieri Mattison was born in February 1994, she lives and grows up in Villemomble in the suburbs of Paris. She flourishes in a family where life stories are exchanged in comfortable sofas, where there is always room for friends at the family diner table and where stories confront each other without ever clashing each other. Her mother as a cabinetmaker and her film-loving father sensitized her to art from her early childhood. In 2008, Julia joined the Legion d'Honneur girls' boarding school. In the community and dormitory promiscuity, she discovers the complexity of living together. Close relationships between women/people will be a driving force in the years to come.

Intimité, Amour, Amitié,
Famille

14'
VO FR - STEN

PRODUCTION & DISTRIBUTION
Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles (CBA)
T +32 (0)2 227 22 34
promo@cbadoc.be

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Atelier d'accueil de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
ERG



PRÉSENCE

PRESENCE

FLORENT THYS



SCÉNARIO / SCREENPLAY

Florent Thys

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Ambroise Pujo

SON / SOUND

Maxime Delobelle

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sara Kamidian

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Sara Kamidian

MIXAGE / MIXING

Diane Chambriard

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Adèle Grégoire

INTERPRÉTATION / CAST

Florent Thys

NARRATION / VOICE-OVER

Florent Thys

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Laurent Gross & Vincent Canart

Après avoir appris pendant des années l'art de s'effacer du regard des autres, à la suite de la pression sociale exercée sur les personnes grasses, le réalisateur apprend à se réapproprier l'espace public et à redevenir visible, tout en se confrontant à son image.

After having learned for years the art of fading from the gaze of others, due to the social pressure exerted on fat people, the director learns to reclaim public space and be visible again, while questioning the way she sees herself.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Né en 1997 à Bruxelles, **Florent Thys** vit à Wavre jusqu'à ses 18 ans, où il étudie à l'Institut Saint-Jean-Baptiste de Wavre. Après avoir vécu un an au Pérou, il passe une année de préparation aux écoles de cinéma à Prépart avant d'entrer à l'INSAS en 2017 dans l'option réalisation.

Born in Brussels in 1997, **Florent Thys** lived in Wavre until he was 18 and studied there at the Institut Saint-Jean-Baptiste de Wavre. After living in Peru for a year, he spent a year preparing for cinematography school at Prépart before attending the INSAS directing course in 2017.

16'
VO FR - STEN

PRODUCTION

INSAS

T +32 (0)323 25 61 96

relations.exterieures@insas.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier d'école de la Fédération
Wallonie-Bruxelles



QUE NO ME ROBEN LOS SUEÑOS

ZOÉ BRICHAU

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Zoé Brichau

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Zoé Brichau

SON / SOUND

Zoé Brichau

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Corentin Le Coz

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Corentin Le Coz

MIXAGE / MIXING

Éric Morel

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Roseanna Jackson Wall

NARRATION / VOICE-OVER

Laurent Gross

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Laurent Gross & Vincent Canart

Fin 2019, la révolution éclate au Chili. Un groupe d'amis prend part aux manifestations et milite comme ils peuvent. Tandis qu'ils photographient, filment, placardent des affiches, ceux-ci subissent quotidiennement les inégalités contre lesquelles ils se battent.

At the end of 2019, a revolution rises up in Chile. A group of friends joins actively the protests. Whereas they photograph, film and plaster flyers, they undergo daily the inequalities which they're fighting against.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Zoé Brichau est née à Bruxelles en 1997, elle a vécu dans une petite ville à la lisière de la frontière française et flamande jusqu'à la fin de ses études secondaires. Elle a ensuite étudié un an à l'étranger (Madrid, Berlin et New York) pour apprendre les langues et suivre une formation de cinéma à New York. Elle poursuit maintenant des études de réalisation à l'INSAS depuis 2016, grâce à laquelle elle a pu partir au Chili pendant la révolution de 2019 pour y réaliser un projet documentaire. Depuis, elle imagine d'autres projets dans différents pays et prépare son film de fin d'étude.

Zoé Brichau was born in Brussels in 1997, she has lived in a town close to the french and Flemish border until the end of her scholarship. Then she studied abroad (Madrid, Berlin and New York) to learn languages and follow a cinema training in New York. She has been studying cinema directing in INSAS since 2016. During those studies she had the opportunity to go to Chile during the 2019 revolution to shoot a documentary. Now she thinks about different projects in several countries and is making her final-year student film.

28'

VO ES - ST FR / EN

PRODUCTION

INSAS

T +32 (0)325 61 96

relations.exterieures@insas.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier d'école de la Fédération
Wallonie-Bruxelles



Histoire & Géopolitique,
Géographie & Anthropologie

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Juliette Le Monnyer

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Juliette Le Monnyer

SON / SOUND

Juliette Le Monnyer

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sébastien Demeffe

PRODUCTRICE / PRODUCER

Ellen Meiresonne

RAMALLAH, PALESTINE, DÉCEMBRE 2018

JULIETTE LE MONNYER

Des groupes d'hommes et d'enfants semblent presque à l'arrêt face à ce qui se déroule sous leurs yeux. Dans cet emmêlement de rues, d'immeubles et de terrains vagues, des hommes prennent position.

Groups of men and children seem almost at a standstill in the face of what is unfolding before their eyes. In this tangle of streets, buildings, and vacant lots, men take up positions.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Juliette Le Monnyer est une artiste et réalisatrice qui vit et travaille à Bruxelles. Sa recherche mobilise perception, géopolitique, et écologie, comme autant de terrains d'expérimentation pour reconsidérer le champ de vision et son modus operandi. Juliette Le Monnyer est diplômée en esthétique du cinéma (Ciné Sup', Nantes, La Sorbonne, Paris), et en arts visuels (ERG, Bruxelles ; KADK, Copenhague).

Juliette Le Monnyer is an artist and filmmaker who lives and works in Brussels. Her research mobilizes perception, geopolitics, and ecology as fields of experimentation to reconsider the field of vision and its modus operandi. Juliette Le Monnyer has a degree in film aesthetics (Ciné Sup', Nantes, La Sorbonne, Paris), and in visual arts (ERG, Brussels; KADK, Copenhagen).

2017 *On a vu Stromboli* (doc)

2020 *The New Capital* (doc)

10'
VO SANS DIALOGUE

PRODUCTION & DISTRIBUTION

Atelier Graphoui
T +32 (0)2 537 23 74
info@graphoui.org
distribution@graphoui.org

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



Politique, Relations internationales & Mondialisation, Économie, Société & Travail

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Pascal Colson & Kévin Zuijderhoff

SON / SOUND

Jean-Philippe De Marchin & Manu Saubain

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Luc Plantier

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Laurent Martin

MUSIQUE / MUSIC

Raf Keunen

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Paul Millot

PRODUCTEUR / PRODUCER

Quentin Noirfalisse

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Maarten Schmidt

SAINT-NICOLAS EST SOCIALISTE

DAVID LELOUP

Roger Boeckx et Filippo Zito sont conseillers communaux de l'opposition à Saint-Nicolas, commune liégeoise dominée en majorité absolue depuis plus d'un siècle par le parti socialiste. Dans cette ancienne cité ouvrière, l'une des plus densément peuplées de Wallonie, ils se voient comme des lanceurs d'alerte face à une autorité communale opaque dont ils fustigent les débordements. Alors qu'approchent les élections communales, ils rêvent, pour leur dernier tour de piste électoral, de bouleverser le jeu politique local.

Roger Boeckx et Filippo Zito are municipal councillors for a small opposition party in Saint-Nicolas, a municipality near Liège (Belgium) dominated since a century by the Socialist Party. In this working-class town, one of the most heavily populated in Wallonia, they consider themselves as whistleblowers against opaque municipal authorities. As the elections are looming, they dream, for their last electoral campaign, to revolutionize the local political game.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

David Leloup (1973) est journaliste d'investigation et réalisateur de documentaire. Après des études de psychologie, il quitte son poste d'assistant à l'UCL pour se lancer dans le journalisme. Il travaille pour l'émission *Matière grise* avant de s'orienter vers la presse papier. Il a publié des enquêtes dans de nombreux titres de presse (*Le Monde*, *Le Temps*, *Le Vif/L'Express*, *Le Soir*, *Médor*, *Wilfried*) et a notamment travaillé sur l'affaire Publifin, les paradis fiscaux, l'industrie pharmaceutique, la corruption. En 2016, il a sorti son premier documentaire, *A Leak in Paradise*, une immersion de huit ans dans la vie du lanceur d'alerte suisse Rudolf Elmer, qui a dénoncé l'usage par la banque Julius Bär de multiples paradis fiscaux.

David Leloup (1973) is an investigative journalist and documentary filmmaker. He worked for a scientific TV show called *Matière Grise* before starting his own investigations in the international press (*Le Monde*, *Le Temps*, *Le Vif/L'Express*, *Le Soir*, *Médor*, *Wilfried*). He has worked on the Publifin case, tax havens, the pharma business and corruption stories. In 2016, he released his first feature-length documentary film *A Leak In Paradise*, a eight-year immersion into the life of Swiss whistleblower Rudolf Elmer, who denounced the use of tax haven by Julius Bär, a private bank.

2016 *A Leak In Paradise* (doc)

Transparence, Politique communale, Accès aux documents, Majorité absolue
95'
VO FR - STEN / NL

PRODUCTION

Dancing Dog Productions
T +32 (0)496 48 19 25
contact@dancingdog.be

COPRODUCTION

Storyhouse Films (Belgique),
Wallonie Image Production (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (développement, production, promotion), Atelier d'accueil de la Fédération Wallonie-Bruxelles, RTBF, Tax Shelter du Gouvernement Fédéral belge, Fonds Audiovisuel de Flandre (VAF)

DISTRIBUTION

Le Parc Distribution



SALE PUTTE

FLORENCE HAINAUT & MYRIAM LEROY

Médias & Communication,
Économie, Société &
Travail, Politique, Relations
internationales &
Mondialisation

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Florence Hainaut & Myriam Leroy

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Valentine Penders

SON / SOUND

Marie Paulus

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sophie Vercauteren

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Lise Bouchez

MIXAGE / MIXING

Aline Gavroy

MUSIQUE / MUSIC

Fabien Leclercq

PRODUCTRICE / PRODUCER

Annabella Nezri

Nous, Florence Hainaut et Myriam Leroy, journalistes, avons été harcelées via Internet durant plusieurs années. Nous le sommes encore. Ce film s'articule autour de notre histoire personnelle. En partant de nos démêlés judiciaires, de notre procès à venir contre notre harceleur le plus violent, nous emmenons le spectateur dans un récit international, à la fois intime et politique, sur le cyber-harcèlement.

We, Florence Hainaut and Myriam Leroy, journalists, have been harassed on the internet for several years. We still are. This film revolves around our personal history. Starting from our legal troubles, our forthcoming trial against our most violent stalker, we take the spectator into an international story, both intimate and political, on cyber-harassment.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Après des études en communication et de journalisme, **Florence Hainaut** entre en 2006 à la RTBF. Elle présente des journaux radio, réalise des reportages radio, est chroniqueuse pour *On n'est pas des Pigeon*, puis présentatrice des émissions politiques dominicales (*Revue et corrigé* puis *Les décodeurs*). En juin 2016 elle se lance comme freelance. Depuis, elle écrit pour la presse magazine et donne des formations auprès d'experts amenés à prendre la parole dans les médias.

Diplômée en journalisme à l'UCL, **Myriam Leroy** a toujours travaillé comme journaliste indépendante. Elle a également publié plusieurs livres, dont *Ariane*, nommé pour le Goncourt du premier roman cette année. Actuellement, elle travaille pour l'émission *Entrez sans frapper* sur *La Première*, sur une pièce de théâtre et accompagne la sortie de son nouveau roman qui traite du cyber-harcèlement *Les yeux rouges*.

After studying communication and journalism, **Florence Hainaut** joined RTBF in 2006. She presented radio news and produced radio reports, was a journalist at *On n'est pas des Pigeon* and then a presenter of Sunday political programmes (*Revue et corrigé* then *Les décodeurs*). In June 2016, she worked as a freelancer. Since then, she has written for magazines and leads training courses for experts who have to speak in the media.

A journalism graduate from UCL, **Myriam Leroy** has always worked as a freelance journalist. She has also published several books, including *Ariane*, nominated for the Prix Goncourt for best first novel of the year. She is currently working on the programme *Entrez sans frapper* on *La Première*, as well as on a theatre piece and is focusing on the release of her second novel, *Les yeux rouges*, which deals with cyber-bullying.

Féminisme, Cyber-
harcèlement, Misogynie

52'
VO FR

PRODUCTION

Kwassa Films
T +32 (0)2 880 97 00
kwassa@kwassa.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Proximus, Screen
Brussels, RTBF, Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge,
ARTE G.E.I.E, Loterie Nationale,
Ville de Bruxelles, AJP
(Fonds pour le journalisme),
UCLouvain



Économie, Société & Travail

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Pauline Beugnies & Jean-Bernard Robillard

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Loïc Carrera

SON / SOUND

Edith Herregods

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Salvatore Fronio

NARRATION / VOICE-OVER

Jean-Bernard Robillard

PRODUCTEUR / PRODUCER

Cyril Bibas

SHIFT

PAULINE BEUGNIES

Shift, c'est l'histoire d'un coursier avec plus de 20.000 km au compteur qui a porté le "maillot à pois", qui se bat quotidiennement contre un algorithme. Un jour, ce coursier dit que non, il n'est pas d'accord d'être payé à la tâche malgré la "coolitude" de son métier devenu un "flexi job".

Shift is the story of a messenger with more than 20,000km under his belt who wore the "polka dot jersey" and who fights against an algorithm every day. One day, this messenger decided he is not OK with being paid a piece rate, despite the "coolness" of his profession, which has become a "flexi job".

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Pauline Beugnies est née en 1982 à Charleroi. Après des études de journalisme à l'IHECS, elle étudie le photojournalisme à l'école de journalisme d'Aarhus au Danemark. Son travail documentaire l'a conduite, entre autres, au Bangladesh, en Albanie et en Égypte, où elle a vécu cinq ans.

Pauline Beugnies was born in Charleroi in 1982. After a journalism degree at IHECS, she studied photojournalism at the Aarhus journalism school in Denmark. Her documentary work has taken her to places all around the world, including Bangladesh, Albania and Egypt, where she lived for five years.

2017 *Rester vivants* (doc)

2020 *Shams* (court/short)

Livreur, Ubérisation, Travail

52'

VO FR - STEN

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles (CVB)
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (production), Atelier de production de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Proximus, RTBF, Fonds du journalisme

Philosophie & Religion,
Environnement &
Développement durable

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Pierre Voland

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Pierre Voland

SON / SOUND

Pierre Voland

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Pierre Voland

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Pierre Voland

PRODUCTRICE / PRODUCER

Ellen Meiresonne

SIGNAL GPS PERDU

PIERRE VOLAND

Signal GPS Perdu est une randonnée méditative à travers les paysages enneigés du Jura, un texte courtois du XII^e siècle, et une application de rencontres homos sur smartphone. Tourné en Super 8, le film raconte en plans fixes la trajectoire d'un jeune homme, liée à ses propres interdits : la quête amoureuse d'un autre homme et la quête spirituelle de Dieu.

Signal GPS Perdu is a meditative hike through the snowy landscapes of the Jura, a courteous text from the 12th century, and a gay dating application on smartphone. Shot in Super 8, the film tells in still shots the trajectory of a young man, linked to his own prohibitions: the loving quest of another man and the spiritual quest of God.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Pierre Voland est un cinéaste et enseignant né en 1992 en France. Il a suivi des études universitaires de cinéma à Lyon, puis un master artistique à l'École de Recherche Graphique à Bruxelles. Il vit et travaille à Bruxelles.

Pierre Voland is a filmmaker and teacher born in 1992 in France. He studied cinema at the University of Lyon, then obtained a master's degree in art at the École de Recherche Graphique in Brussels. He lives and works in Brussels.

45'

VO FR / VIEUX FRANÇAIS - ST FR

PRODUCTION & DISTRIBUTION

Atelier Graphoui

T +32 (0)2 537 23 74

info@graphoui.org

distribution@graphoui.org

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



Art & Culture, Histoire & Géopolitique

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Claude François

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Michel Baudour

SON / SOUND
Margarida Guia

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Thomas Baudour

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Margarida Guia

PRODUCTRICE / PRODUCER
Martine Barbé

SILENCIEUSES

CLAUDE FRANÇOIS

Statues, Patrimoine, Bruxelles

60'
VO FR

PRODUCTION
Image Creation.com
T +32 (0)475 26 69 06
martine@imagecreation.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (production)

STATUE n.f. est emprunté (v. 1120) au latin statua "statue", dérivé de statuere "établir, poser", "dresser, mettre debout" (→ statuer). De nos jours, la distinction avec buste, et avec une sculpture animalière, n'est en général plus faite, et le terme a une valeur plus large qu'en français classique. Dictionnaire historique de la langue française. Le Robert.

À Bruxelles, les statues sont partout chez elles, sans distinction de style, de genre ou de matière.

STATUE (n.) comes from (v. 1120) the Latin "statua", derived from statuere "to establish, to place", "to erect, to stand up" (→ to make a ruling). Nowadays, no distinction is generally made between a bust and a sculpture of an animal, and the term has a more broad sense than in Old English.

In Brussels, there are statues everywhere, with no distinction in terms of style, genre or material.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Diplômé de la Cambre dans les années 50, **Claude François** devient assistant caméra, cameraman, assistant réalisateur et fait de la post-production de films publicitaires étrangers. Il réalise ensuite de nombreux films publicitaires et industriels mais c'est surtout en tant que réalisateur de films sur l'art qu'il s'impose dans les années 1980. Il a également participé à diverses publications artistiques. Claude François était un passionné de l'art. Il avait le sens de la dérision et des mots. Il est décédé le 2 décembre 2020 alors qu'il finalisait son dernier film *Silencieuses*. Ce film sera un dernier hommage qui lui sera rendu à titre posthume.

A graduate of "La Cambre" in the 50s, **Claude François** became an assistant cameraman, cameraman and assistant director, and was involved in post-production for foreign adverts. He then directed a number of adverts and industrial films, but it is without a doubt as a director of films on art that he made his mark in the 1980s. He was also involved in a variety of artistic publications. Claude François was an art enthusiast. He had a dry wit and a way with words. He died on 2nd December 2020 whilst finishing his last film, *Silencieuses*. This film will be a final homage paid to him posthumously.

2003 *Une journée ordinaire* (doc)

2003 *La chaîne sans fin* (doc)

2006 *À bout portant* (doc)

2012 *Le désordre alphabétique* (doc)

2017 *Le Pavillon des Douze* (doc)



Économie, Société &
Travail, Environnement &
Développement durable,
Géographie & Anthropologie

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Denis Deprez

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Denis Deprez

SON / SOUND

Cyril Mossé

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Denis Deprez

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Cyril Mossé

PRODUCTRICE / PRODUCER

Ellen Meiresonne

TAGEBAU GARZWEILER

DENIS DEPREZ

Tagebau Garzweiler dépeint un site en mutation, une mine à ciel ouvert située entre Aachen et Dusseldorf en Rhénanie-du-Nord-Westphalie. Au fil des sites traversés apparaît l'image lacunaire d'un environnement modelé par l'industrie extractive.

Tagebau Garzweiler depicts a changing site, an open-cast mine between Aachen and Dusseldorf in North Rhine-Westphalia. As you move through the sites you pass through, you get a picture of an environment shaped by the extractive industry.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Denis Deprez enseigne le dessin à l'institut supérieur des arts de St Luc à Bruxelles et la narration à l'ERG (école de recherche graphique) à Bruxelles. Après trois ans de biologie à la faculté des sciences de Namur, Denis Deprez termine un cursus en bande dessinée à l'institut St Luc de Bruxelles. À la sortie de ces années d'études, en 1991, il co-fonde un groupe d'artistes pluridisciplinaire qui devient la maison d'édition Fréon, actuellement plus connue sous le nom de Frémok, éditeur indépendant de bande dessinée. Au fil des projets, la découverte d'autres organisations sociales, en Chine et en Inde notamment, transforme son regard et accompagne la mutation de l'image fixe vers l'image mouvement. La notion de paysage devient centrale dans la production de ses images.

Denis Deprez teaches drawing at the Institut Supérieur des Arts de St Luc in Brussels and narration at the ERG (School of Graphic Research in Brussels). After three years of biology at the faculty of sciences in Namur, Denis Deprez is completing a course in comics at the St Luc Institute in Brussels. At the end of these years of study, in 1991, he co-founded a multidisciplinary group of artists that became the publishing house Fréon, now better known as Frémok, an independent comic book publisher. Through the course of his projects, the discovery of other social organizations, in China and India in particular, transforms a way of looking at things and accompanies the mutation from the fixed image to the moving image. The notion of landscape becomes central in the production of images.

19'
VO FR - STEN

PRODUCTION & DISTRIBUTION

Atelier Graphoui
T +32 (0)2 537 23 74
info@graphoui.org
distribution@graphoui.org

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



THE CELESTIAL MAN

MEHDI PIERRET

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Mehdi Pierret & Matteo Robert Morales

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Matteo Robert Morales

SON / SOUND

Mehdi Pierret

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Clara Bagni

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Mehdi Pierret

MIXAGE / MIXING

Jo Verbist

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

N'gare "Chchi" Falise

NARRATION / VOICE-OVER

Laurent Gross

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Laurent Gross & Vincent Canart

Dans un observatoire en dehors de Pékin, Zhang, un astronome, nous parle de son rapport aux étoiles et de son travail solitaire. Très solitaire.

In an observatory outside Beijing, Zhang, an astronomer, tells us about his relationship with the stars and his solitary work. Very solitary.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Mehdi Pierret est né à Bruxelles en 1996. Après avoir suivi une formation de mise en scène théâtrale, il entre à l'INSAS en section réalisation en 2016. En 2020, dans le cadre d'un échange scolaire, il voyage en Chine, où il réalise le film *The Celestial Man*.

Mehdi Pierret was born in Brussels in 1996. After studying theatre, he enters INSAS in the directing section in 2016. In 2020, for a school exchange, he travelled to China, where he directed *The Celestial Man*.

14'
VO EN / ZH

PRODUCTION

INSAS
T +32 (0)3 25 61 96
relations.exterieures@insas.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier d'école de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Wallonie-Bruxelles International, Brussels Regional Public Service



Économie, Société & Travail,
Philosophie & Religion

THE PINK REVOLUTION

JAWAD RHALIB

LGBTQ+, Liberté, Égalité

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Jawad Rhalib

IMAGE / PHOTOGRAPHY

François Schmitt

SON / SOUND

Lionel Halfant & Leo Carésio

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Jawad Rhalib & Blaise Jadoul

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Yannick Lemoine

MIXAGE / MIXING

Yannick Lemoine

MUSIQUE / MUSIC

Simon Fransquet, Alice On the
Roof & Jérôme Magnée

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Blaise Jadoul

INTERPRÉTATION / CAST

Yasmine Bekar

DÉCORS / ART DIRECTION

Hugo Salvaire

NARRATION / VOICE-OVER

Yasmine Bekar

PRODUCTRICE / PRODUCER

Kristin Migeotte

COPRODUCTRICES / CO-PRODUCERS

Ellen De Waele & Isabelle
Christiaens

Hocine est né garçon et éduqué dans une famille conservatrice d'Algérie. Son nom est Yasmine aujourd'hui. Adil et Albéric sont nés dans des pays où l'homosexualité est punie de prison, lynchages, persécutions et mort. Ils ont fui vers la Belgique et la France en quête d'asile. Le père espagnol de Thomas rêvait de le voir se marier dans une église. Ariane, une jeune queer féministe refuse de se soumettre aux diktats des hommes. Ils partagent tous la même ambition: ne plus être invisibles. Ensemble, ils tentent de surmonter leurs peurs et conquérir des espaces où ils ne se sont jamais sentis les bienvenus auparavant.

Hocine was born a boy and raised in a conservative family in Algeria. Today her name is Yasmine. Adil and Albéric were born in countries where homosexuality is punishable by prison, lynching, persecution and death... They fled to Belgium and France seeking asylum. Thomas' Spanish father dreamt of seeing his son married in a church. Ariane, a young feminist queer, refuses to submit to men's diktats. They all share the same ambition: to no longer be invisible. Together, they try to overcome their fear and conquer places where they've never felt welcome before.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Jawad Rhalib est un cinéaste belgo-marocain connu pour son cinéma social et engagé. Son style réaliste s'axe sur une observation et une dénonciation sans concession des tares et des ravages politiques, économiques et religieux sur nos sociétés.

Jawad Rhalib is a Belgian moroccan filmmaker known for his social and committed cinema. His realistic style centers on observation and uncompromising denunciation of the flaws and the political, economic and religious ravages on our societies.

- 2006 *El ejido, la loi du profit* (doc)
- 2008 *Les damnés de la mer* (doc)
- 2010 *Boomerang* (doc)
- 2013 *Le chant des tortues, une révolution marocaine* (doc)
- 2014 *7, rue de la Folie* (long/feature)
- 2015 *Insoumise* (long/feature)
- 2016 *Les Hirondelles de l'amour* (doc)
- 2018 *Au temps où les arabes dansaient* (doc)
- 2020 *Fadma, même les fourmis ont des ailes* (doc)

98' ET 58'

VO FR / EN / AR - ST EN / NL

PRODUCTION & DISTRIBUTION

R&R Productions
T +32 (0)2 450 80 16
info@rrprods.eu

COPRODUCTION

Serendipity Films (Belgique),
RTBF (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), RTBF, Fonds
Audiovisuel de Flandre (VAF),
VRT, DGD, OIF, Wallonie Image
Production



Art & Culture

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Stefan Thibeau

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Géraud Vandendriessche & Jeremy Tondeur

SON / SOUND

Anton Vodenitcharov, Nicolas Dedecker & Louis Linares

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Géraud Vandendriessche

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Pierre Bartholomé

MIXAGE / MIXING

Pierre Bartholomé

MUSIQUE / MUSIC

Olivier Terwagne

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Miléna Trivier

PRODUCTEUR / PRODUCER

Gilles De Valck

TOUT VA BIEN

STEFAN THIBEAU

Un portrait de Jan Bucquoy, cinéaste, dessinateur, provocateur, animateur, révolutionnaire, un personnage incontournable du paysage médiatique et cinématographique belge.

A portrait of Jan Bucquoy, a cinematographer, artist, provocateur, entertainer and revolutionary, an unmissable personality in the Belgian media and cinema world.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Dès 10 ans, **Stefan Thibeau** réalise ses premiers films avec des copains de classe. L'envie juvénile de rivaliser avec les productions hollywoodiennes se transforme très vite en découvrant ses maîtres de cinéma : Jan Bucquoy, John Cassavetes, Jean-Pierre Mocky et Jean-Luc Godard. Après avoir réalisé 2 longs métrages (*Un homme qui te ressemble* en 2008 et *Simple Images* en 2010), il s'oriente vers le documentaire. Commence alors son travail avec le comédien Jean-Claude Derudder. Cinq films résulteront de cette collaboration fructueuse.

En 2011, sa rencontre avec André Debaar donne un film biographique sur ce grand comédien et il consacre en 2018 un film à l'écrivain Marcel Moreau, *Marcel Moreau : se dépasser pour s'atteindre*. L'écran et la scène étant indissociables, il met également en scène un spectacle autour de l'œuvre de Marcel Moreau : *Buvonzuncoup*.

Stefan Thibeau est aussi comédien et metteur en scène au sein de l'asbl La Roulotte Théâtrale qu'il co-dirige.

Stefan Thibeau directed his first films at the age of ten with his friends from school. The juvenile desire to compete with Hollywood productions quickly transformed into discovering his cinematographic masters: Jan Bucquoy, John Cassavetes, Jean-Pierre Mocky and Jean-Luc Godard. After directing two feature films (*Un homme qui te ressemble* in 2008 and *Simple Images* in 2010), he turned to documentaries. Thus began his collaboration with the actor Jean-Claude Derudder. Five films came of this fruitful partnership. In 2011, his meeting with André Debaar led to a biographical film about the great actor and in 2018 he dedicated a film to the writer Marcel Moreau, *Marcel Moreau : se dépasser pour s'atteindre*. As the big screen and the stage are inextricably linked, he also put on a theatre piece about the work on Marcel Moreau: *Buvonzuncoup*. Stefan Thibeau is also an actor and producer for the La Roulotte Théâtrale non-profit, which he co-runs.

Jan Bucquoy, Cinéastes d'aujourd'hui, Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles

75'

VO FR - STEN

PRODUCTION

Cobra Films

T +32 (0)486 34 10 26

contact@cobra-films.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles, RTBF



Art & Culture, Médias &
Communication, Sports &
Loisirs

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Oumar Diallo, Abir Gharbi, Danys Vanderhaeghen, Israël Ngashi, Nico Chanh Leroy & Ophélie Simonis

SON / SOUND

Oumar Diallo

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Lucas Furtado

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Lucas Furtado

MIXAGE / MIXING

Malika El Barkani

PRODUCTRICE / PRODUCER

Martine Depauw

VIBES

**ABIR GHARBI, DANYS VANDERHAEGHEN, ISRAËL NGASHI,
NICO CHANH LEROY & OPHÉLIE SIMONIS**

Alors que le monde de la culture est totalement à l'arrêt, cinq danseurs s'efforcent de poursuivre leur pratique et nourrir leur passion. En période de confinement, ils inventent des moyens d'exercer leur art : des battles, des workshops ou encore des talks s'organisent et rassemblent la communauté en pleine pandémie mondiale. Grâce aux réseaux sociaux, des connexions se créent à l'international et un nouveau mode d'échanges se développe. De là des questions émergent : qu'est-ce que cela a de positif et apporte à la culture ? Est-ce qu'un monde temporaire est viable ?

Though the world of culture has ground to a halt, five dancers struggle to carry on practising their discipline and feed their passion. During lock down, they came up with ways to practice their art: battles, workshops or even talks to organise and bring together the community in the midst of the global pandemic. Thanks to social media, connections can be made at an international level and a new method for exchanges has been developed. This has raised certain questions: what is the positive to come from this and what does it contribute to culture? Is a temporary world viable?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Un film collectif d'Abir Gharbi, Danys Vanderhaeghen, Israël Ngashi, Nico Chanh Leroy et Ophélie Simonis.

A collective film by Abir Gharbi, Danys Vanderhaeghen, Israël Ngashi, Nico Chanh Leroy and Ophélie Simonis.

2011 *En attente...* (doc)

Danse, Confinement

28'
VO FR

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles
(CVB)
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

AVEC L'AIDE DE /

WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles



virages

Art & Culture, Économie,
Société & Travail,
Environnement &
Développement durable

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Miléna Trivier, Victoire Bonin &
George Vanev

SON / SOUND

Quentin Jacques, Lancelot Hervé-
Mignucci, David Vranken & Edith
Herregods

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Maxime Coton, Nina Haditalab &
Sébastien Calvez

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Maxime Coton

MIXAGE / MIXING

Maxime Coton

MUSIQUE / MUSIC

Tom Bourgeois

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Miléna Trivier

PRODUCTEUR / PRODUCER

Joël Curtz

VIRAGES

MAXIME COTON, PAUL VINCENT DE LESTRADE,
SOPHIE SOUKIAS, CHARLES VANDENBOSSCHE,
LOU DU PONTAVICE & NINA MARISSIAUX

Six épisodes entre 5 et 7'30 minutes qui dressent le portrait de personnes ayant décidé de changer de vie durant le confinement. Des portraits qui racontent en filigrane une prise de conscience citoyenne de plus en plus riche là où aucun changement conséquent ne s'est fait au niveau politique.

Six episodes of between 5 and 7:30 minutes which present people who have decided to change their lives during lockdown. Implicitly, their stories tell of people's ever deeper understanding of matters for which no substantial changes are being made on a political level.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Websérie conçue par Maxime Coton. Né en 1986, longtemps multi-tâches, il se consacre désormais à la littérature sous différentes formes et divers supports. Dans son travail, il tente de trouver un équilibre entre poétique et politique. Il vit et travaille à Bruxelles.

A web series developed by Maxime Coton. Born in 1986 and a long-term jack of all trades, he is now devoted to literature in different forms and various media. He tries to find a balance between poetry and politics in his work. He lives and works in Brussels.

- 2011 *Le geste ordinaire* (doc)
- 2012 *À l'œuvre* (doc)
- 2014 *Soldat inconnu* (doc)
- 2015 *Petites histoires avant d'aller dormir* (doc)
- 2019 *Après l'usine* (doc)

Virages, Confinement,
Changement de vie
6'
VO FR
WEBSÉRIE

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles
(CVB)
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

COPRODUCTION

Bruits films (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
RTBF

DISTRIBUTION

RTBF



Art & Culture

WALTER HUS MUSICAL JOURNEY

ASTRID MERTENS

Musique, Créativité,
Exploration, Émotions, Identité

52'
VO FR / NL - ST NL / FR

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Astrid Mertens

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Virginie Surdej

SON / SOUND

Carine Zimmerlin

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Jan De Coster

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Julien Mizac

MUSIQUE / MUSIC

Walter Hus

NARRATION / VOICE-OVER

Walter Hus

PRODUCTEUR / PRODUCER

Sebastian Schelenz

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER

Peter Krüger

Au cours de ses trente années de carrière, Walter Hus, compositeur et pianiste belge, a pris mille visages musicaux. Alors qu'il souhaite composer une nouvelle œuvre, une crise bloque sa création. Lors d'un échange avec sa thérapeute, il en arrive à une question existentielle : "Qui suis-je musicalement ?". A travers le portrait de ce compositeur aussi foisonnant que passionnant le film veut donner accès à son processus créatif et par là à l'endurance et la beauté de la création.

During his thirty-year career, Walter Hus, a Belgian composer and pianist, has taken a thousand musical faces. While he wanted to compose a new work, a crisis blocked his creation. During an exchange with his therapist, he comes to an existential question: "Who am I musically?". Through the portrait of this composer, as abundant as it is fascinating, the film aims to give access to his creative process and thus to the endurance and beauty of creation.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Après ses études à l'INSAS, **Astrid Mertens** travaille comme scripte dans le cinéma. Elle décide ensuite de créer des ateliers de réinsertion pour les chômeurs à travers la photographie qui facilite les liens avec leur mentor. Au vu de l'impact positif, elle décide de s'investir dans l'éducation. Elle travaille dans une école secondaire à travers différents projets FSE (Fond Social Européen) d'accrochage scolaire comme le tutorat entre paires et le coaching (diplômée en coaching au BAO). En parallèle, elle réalise de nombreuses captations de concert pour un studio de musique et à cette même période elle rencontre le compositeur Walter Hus.

Aujourd'hui, Astrid Mertens travaille pour la commune de Saint-Josse comme coordinatrice de projets Emploi et Affaires sociales tout en continuant à réaliser des films.

After studying at the INSAS, **Astrid Mertens** worked as a scriptwriter for cinema. She then decided to create workshops to help unemployed people get back into work through photography, which promotes links with the mentor. In light of the positive impact, she decided to throw herself into education. She works in a secondary school through various ESF (European Social Fund) projects for school reintegration, such as tutoring in pairs and coaching (she has a degree in coaching from the BAO). At the same time, she made numerous recordings of concerts for a music studio and in the same period she met the composer, Walter Hus.

Today, Astrid Mertens works for the Saint-Josse commune as a Work and Social Affairs project coordinator, and still continues to direct films.

PRODUCTION

Velvet Films
T +32 (0)485 74 89 24
info@velvetfilms.be

COPRODUCTION

Inti Films (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(développement, production),
Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Tax Shelter du Gouvernement
Fédéral belge, RTBF, Fonds
Audiovisuel de Flandre (VAF)



SCÉNARIO / SCREENPLAY

Arthur Michel Michel,
N'gare "chichi" Falise & Gabrielle
Azouze

IMAGE / PHOTOGRAPHY

N'gare Falise

SON / SOUND

Arthur Michel

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Gabrielle Azouze

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Gabriell Azouze

MIXAGE / MIXING

Éric Morel

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

N'gare 'Chichi' Falise

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Laurent Gross & Vincent Canart

ZAMARA

ARTHUR MICHEL

Le souffle des chants, des histoires et des voix résonne dans le camp de Dheisheh, en Palestine, accompagnant un groupe de jeunes hommes partis chercher leur ami qui s'apprête à sortir de prison.

Songs, stories and voices resonate in Dheisheh camp, Palestine, along with a group of young men looking for their friend who is going out of jail.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Arthur Michel est né en 1997 en France. Après deux ans d'étude en lettres modernes, il rentre en 2016 à l'INSAS, en section réalisation. En parallèle du cinéma, il sort plusieurs albums sous le nom d'Hateya et compose également des musiques de films.

Arthur Michel was born in 1997 in France. After two years studying modern languages, he enters INSAS in 2016 in directing section. In parallel, he releases several albums under the name of Hateya and composes film soundtracks.

24'

VO FR / EN - ST FR / EN / ESP

PRODUCTION

INSAS
T +32 (0)3 25 61 96
relations.exterieures@insas.be

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier d'école de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, WBI

COPRODUCTIONS

2020 | 2021



Économie, Société &
Travail, Environnement &
Développement durable,
Géographie & Anthropologie

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Céline Rouzet

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Zoltan Hauville

SON / SOUND
Greg Le Maître

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Léa Masson

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Hélène Réveillère

MIXAGE / MIXING
JM Beranger

MUSIQUE / MUSIC
Lionel Vancauwenberge

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Isabelle Laclau

NARRATION / VOICE-OVER
Céline Rouzet

PRODUCTEURS / PRODUCERS
Candice Zaccagnino & Olivier
Aknin

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS
Guillaume Malandrin & Olivier
Aknin

140 KM À L'OUEST DU PARADIS

A DISTANT THUD IN THE JUNGLE

CÉLINE ROUZET

Au cœur de la Papouasie-Nouvelle-Guinée, les Highlands attirent les touristes avides d'exotisme et les firmes pétrolières étrangères. C'est là que se rassemblent chaque année des tribus payées pour danser. C'est aussi là, loin des regards, qu'une famille Huli et son clan ont cédé leurs terres à ExxonMobil en rêvant de modernité. Mais l'argent ne vient pas... Pris entre des tribus rivales, des politiciens cupides et l'une des multinationales les plus puissantes de la planète, ils sentent la terre se dérober sous leurs pieds.

Alors que les touristes braquent leurs objectifs sur des danses vidées de leur sens, à quelques kilomètres, un monde disparaît sans bruit.

In the heart of Papua New Guinea, the Highlands attract tourists hungry for exoticism and foreign oil companies alike. Every year, tribes are paid to come together and dance here. It's also here where, far out of sight, a Huli family and their clan give up their land to ExxonMobil, dreaming of modernity. But the money never comes... Caught between rival tribes, greedy politicians and one of the most powerful multinationals on the planet, they feel that the ground has been stolen from underneath them.

Whilst tourists point their lenses at dances stripped of all meaning, just a few kilometres away, a world is silently disappearing.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Après des études à Science-Po Grenoble et à la Cardiff School of Journalism, **Céline Rouzet** réalise d'abord des documentaires radio long format pour Radio France et écrit notamment pour le *Monde diplomatique*, *The Huffington Post* et le *Pulitzer Center*. En 2017, elle intègre l'atelier scénario de la Fémis avec Nadine Lamari.

After studying at Science Po Grenoble and the Cardiff School of Journalism, **Céline Rouzet** started out making long-format radio documentaries for Radio France and notably wrote for *Le Monde Diplomatique*, *The Huffington Post* and the *Pulitzer Center*. In 2017, she put together the Fémis screenplay workshop with Nadine Lamari.

Jungle, Tribut, Modernité,
Économie

85'
VO FR - STEN / NL / FR

PRODUCTION
Eliane Antoinette (France)

COPRODUCTION
Altitude 100 Production
(Belgique),
Reboot Films (France)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Centre du Cinéma et
de l'Audiodivuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Voo & Be tv, RTBF,
Tax Shelter du Gouvernement
Fédéral belge



Économie, Société &
Travail, Politique, Relations
internationales &
Mondialisation

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Peter Triest

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Renaat Lambeets

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Ralf Verbeek

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Vladimir Rakić

MUSIQUE / MUSIC

Bert Dockx

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Olivier Ogneux

INTERPRÉTATION / CAST

Petar Doychev

PRODUCTEUR / PRODUCER

Bart Van Langendonck

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Tatjana Kozar, Samuel Tilman, Ilja Roomans, Jelle Peter De Ruyter & Yolande Van Der Blij

A PARKED LIFE

PETER TRIEST

Un road movie hypnotique qui vous emmène dans la vie de l'un des centaines de milliers de chauffeurs routiers d'Europe de l'Est qui vivent leur vie de nomades sur l'autoroute en Europe de l'Ouest. Il voit les fissures de son mariage sur son téléphone. Il peut voir les fissures en Europe à travers le pare-brise de son camion.

A hypnotic road movie that takes you into the life of one of the hundreds of thousands of Eastern European truck drivers who live their lives as highway nomads in Western Europe. He sees the cracks in his marriage on his phone. He can see the cracks in Europe through his truck's windshield.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Peter Triest (1973) est un cinéaste, historien et conseiller en communication basé à Anvers, en Belgique. Il a étudié le cinéma au RITS à Bruxelles, se spécialisant en scénarisation et excellent dans le montage et la photographie. Il a travaillé comme réalisateur et rédacteur pour des diffuseurs belges et a commencé à travailler comme conseiller en communication. En 2013, Peter est retourné au cinéma. Son premier long métrage documentaire *Out of the Desert* est un biopic sur le chanteur culte américain Howe Gelb. Il a remporté l'atelier IDFA/MEDIAFONDS Academy à l'IDFA 2016 avec son nouveau projet.

Peter Triest (1973) is a filmmaker, historian and communication advisor based in Antwerp, Belgium. He studied film at the RITS film school in Brussels, specializing in screenwriting and excelling in editing and photography. Subsequently he worked as a director and editor for Belgian broadcasters and started working as a communication adviser. In 2013 Peter turned back to film making. His debut feature documentary *Out of the Desert* is a biopic on American cult singer Howe Gelb. He won the IDFA/MEDIAFONDS Academy workshop at IDFA 2016 with his new project.

2015 *Out of the Desert* (doc)

Conducteur de camion,
Europe, Solitude, Conditions
de travail

85'

VO BG - ST FR / EN / NL

PRODUCTION

Savage Film (Belgique
néerlandophone)

COPRODUCTION

Eklektik Productions
(Belgique),
Docmakers (Pays-Bas),
KRO-NCRV (Pays-Bas)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-
Bruxelles (production), Fonds
Audiovisuel de Flandre (VAF),
Tax Shelter du Gouvernement
Fédéral belge



Économie, Société & Travail
Géographie & Anthropologie

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Volkan Üce

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Joachim Philippe

SON / SOUND
Gedeon Depauw

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Els Voorspoels

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Mark Glynné

MIXAGE / MIXING
Mark Glynné & Tom Bijnen

MUSIQUE / MUSIC
David Boulter & Darius Timmer

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Olivier Ogneux

PRODUCTRICES / PRODUCERS
Emmy Oost & Magalie Dierick

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS
Emmy Oost, Olivia Sophie van
Leeuwen, Samuel Feller & Valérie
Montmartin

ALL-IN VOLKAN ÜCE

Deux jeunes hommes commencent à travailler dans un hôtel all-in. Un univers inconnu et absurde s'ouvre à eux. Des bikinis colorés, une abondance de nourriture et les exigences de la direction font qu'ils ne seront plus jamais les mêmes.

Two young men start to work in an all-inclusive hotel. A new, absurd world opens up to them. Colourful bikinis, an abundance of food and the management's demands ensure they will never be the same again.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Après avoir obtenu son Master en sciences politiques et sociales à l'Université d'Anvers, **Volkan Üce** se lance, en autodidacte, dans le cinéma documentaire avant de terminer son doctorat. Dans ses films, il évite les histoires exotiques. Il cherche avant tout à informer et à créer de l'empathie pour les protagonistes. De manière subtile, il s'efforce de tenir un miroir au public.

After receiving his Master's degree in political and social sciences from the University of Antwerp, **Volkan Üce** turned his hand to documentary cinema, a skill he taught himself, before finishing his doctorate. He avoids exotic stories in his films. Above all he aims to inform and create empathy for the protagonists. In a subtle manner, he endeavours to hold up a mirror to the audience.

2017 *Displaced* (doc)

80' ET 54'
VO EN / TR / KU - ST EN / FR / NL

PRODUCTION
Cassette for timescapes
(Belgique néerlandophone)

COPRODUCTION
Onomatopée Films (Belgique),
Halal (Pays-Bas), Magellan
Films (Belgique), Little Big
Story (France)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Programme
Europe Créative - MEDIA de
l'Union européenne, Tax
Shelter du Gouvernement
Fédéral belge, Fonds
Audiovisuel de Flandre (VAF)

DISTRIBUTION
Dalton Distribution

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**
CAT&Docs
maelle@catndocs.com



FAIS LE MORT

PLAY DEAD

MATTHEW LANCIT

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Matthew Lancit

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Matthew Lancit

SON / SOUND

Matthew Lancit

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Matthew Lancit

INTERPRÉTATION / CAST

Matthew Lancit

PRODUCTEUR / PRODUCER

Matthew Lancit

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Mary Jimenez & Simon Bewick

Matthew a consigné dans un journal filmé son corps à corps avec une maladie dont il est atteint depuis l'adolescence : le diabète.

Mais ce récit du quotidien est petit à petit contaminé par sa propre imagination des futurs possibles : représentations fantasmagoriques et burlesques du diabète et de ses effets sur le corps. Progressivement, ce qui commençait comme un film de famille empreint de nostalgie est envahi par une imagerie fantasque tout droit sortie d'un film d'horreur.

What Matthew had started as a nostalgic film diary is slowly being tainted by his own imagination of possible futures.

Uncanny and burlesque representations of his diabetes and its effects on his body increasingly seep into the intimacy of his domestic space. By introducing these monstrous elements into the routine of his family life, he reclaims the imagery from the horror films of his youth and wonders how to make an image of his invisible disease.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Matthew Lancit est un réalisateur de films documentaires canadien actuellement basé à Paris, en France. Après avoir quitté son poste de publicitaire en tant que réalisateur dans un studio d'animation de New York pour vivre au Cameroun, Lancit s'est lancé dans la réalisation de son premier long métrage documentaire, *Funeral Season* - qui a depuis été choisi pour être conservé par la Bibliothèque et les Archives de Canada et sélectionné dans plus de 50 festivals internationaux.

Matthew Lancit is an award winning Canadian documentary filmmaker currently based in Paris, France. After leaving his advertising job as a director in a New York animation studio to live in Cameroon, Lancit embarked on the making of his first feature length documentary, *Funeral Season* - which has since been chosen for preservation by the Library and Archives of Canada and selected to over 50 international festivals.

2000 *16 Reasons Why I Hate Myself* (court/short)

2006 *Death of a Gentleman* (court/short)

2008 *My Festival with Mother* (doc)

2010 *Funeral Season* (doc)

2013 *Late Winter* (doc)

2016 *Flâneurs: Street Rambles* (doc)

2017 *Flying to Nowhere* (court/short)

2018 *Autour du canal* (doc)

Diabète, Journal filmé, Famille

90'

VO EN / FR - ST FR / EN

PRODUCTION

Blood Sugar Films (France)

COPRODUCTION

SoundImageCulture -
Développement (Belgique),
Quilombo Films (France)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Scam



Environnement &
Développement durable,
Géographie & Anthropologie,
Sciences & Techniques

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Liesbeth De Ceulaer

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Jonathan Wannyn

SON / SOUND
Gert Verboven

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Guillaume Graux

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Kwinten Van Laethem

MIXAGE / MIXING
Bart Vanvoorden

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Veerle Zeelmaekers

INTERPRÉTATION / CAST
Semyon Grigoriev, Roman
Skrybykin & Kymm Skrybykin

PRODUCTEURS / PRODUCERS
Tomas Leyers & Marc Goyens

COPRODUCTEUR / CO-PRODUCER
Erik Lambert

HOLGUT

LIESBETH DE CEULAER

En Sibérie, Roman, paysan d'un petit village, et Kymm, citadin, s'aventurent dans les vastes étendues sauvages de la Yakoutie à la recherche d'un renne rare, tandis que Semyon, scientifique spécialiste du clonage, traque les restes de mammouth. Leurs quêtes les conduisent vers le Grand Nord et le permafrost qui fond. Un endroit où la science-fiction devient réalité et où la réalité semble se muer en mythe.

In Siberia, village boy, Roman, and city boy, Kymm, venture into the vast Yakutian wilderness, hunting for a rare reindeer, while cloning scientist Semyon hunts for remains of the mammoth. Their quests drive them far North and eventually down into the melting permafrost, where science fiction seems to become reality and reality seems to become myth.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Liesbeth De Ceulaer est une cinéaste indépendante belge basée à Bruxelles dont les films explorent la relation tendue et complexe entre l'homme et son environnement. Ces explorations cinématographiques mènent à des mondes captivants, dans lesquels le documentaire et la fiction échangent en permanence.

Liesbeth De Ceulaer is a Belgian independent filmmaker based in Brussels, whose films explore the tense and complex relationship between man and his environment. These cinematic explorations lead to captivating worlds, in which documentary and fiction are in continuous exchange.

2013 *Behind the Redwood Curtain* (doc)
2020 *Victoria* (doc)

Sibérie, Mammouth, Chasse

75'
VO SAH - ST EN

PRODUCTION
Minds Meet (Belgique
néerlandophone)

COPRODUCTION
Stempel Films (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge,
Fonds Audiovisuel de Flandre
(VAF)

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**
Filmotor
michaela@filmotor.com



Art & Culture, Politique,
Relations internationales &
Mondialisation

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Toshie Takeuchi

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Ben Geraerts

SON / SOUND
Donia Jourabchi

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Toshie Takeuchi

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Donia Jourabchi

MIXAGE / MIXING
Donia Jourabchi

MUSIQUE / MUSIC
Chris Galarreta & Dario Sanfilippo

INTERPRÉTATION / CAST
Amir Bolzman, Seline Oosterling,
Peter Edward, Paulin Kabuya
Mulanba, Ola Maciejewska,
Nikolaj Kynde, Matus Bolka, Lars
Kynde, Jorrit van Rijn, Jonathan
Malanba & Gérard Kanabasawo

PRODUCTRICES / PRODUCERS
Mary Jimenez & Toshie Takeuchi

LA MAISON ENTRE DEUX - LA POÉSIE DANS LA CONFORTABLE ZONE GRISE

A HOUSE PLACED IN BETWEEN -
POETRY IN THE COMFORTABLE GREY ZONE

TOSHIE TAKEUCHI

Le film questionne la notion ambiguë de territoire, de propriété et de domicile. En 2009, l'ambassade de la République démocratique du Congo située à La Haye, aux Pays-Bas, a été soudainement fermée. Derrière la fermeture, une lutte juridique entre l'État du Congo et un agent de recouvrement avait lieu. En octobre 2010, une nouvelle loi néerlandaise est entrée en vigueur, faisant des activités de squat une infraction pénale. Quelques jours avant que la loi ne change, l'ambassade fermée du Congo était squattée. *La maison entre deux - La poésie dans la confortable zone grise* est basée sur les recherches artistiques de Takeuchi sur plusieurs récits et perspectives sur l'ambassade occupée du Congo, à l'époque où elle y vivait et y travaillait.

The film questions the ambiguous notion of territory, property and home. In 2009, the embassy of the Democratic Republic of the Congo in The Hague, Netherlands, was suddenly closed. Behind closed doors, a legal battle between the DRC state and a debt-collection officer was in full swing. In October 2010, a new Dutch law came into effect which made squatting a criminal offence. A few days after the law changed, squatters moved into the closed DRC embassy. *La maison entre deux - La poésie dans la confortable zone grise* is based on Takeuchi's artistic research on several accounts and opinions on the occupied DRC embassy at the time when she lived and worked there.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Toshie Takeuchi est une artiste née à Aichi, Japon. Elle vit et travaille à Copenhague et à La Haye. Elle a obtenu un Master à l'Université Aalto, l'école d'art et de design de Helsinki et un bachelier en photographie à l'Université des Arts de Londres. Elle a aussi étudié l'audiovisuel au Gerrit Rietveld Academie, à Amsterdam.

Toshie Takeuchi is an artist born in Aichi, Japan. She lives and works in Copenhagen and The Hague. She obtained a Master's from Aalto University, the school of art and design in Helsinki and a Bachelor's in photography from the University of the Arts London. She also studied audiovisual media at the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam.

2011 *Tampopo Head and the Name of the Dogs* (court/short)

Performance, Héritage colonial

37'
VO EN / FR

PRODUCTION
Autoproduction (Pays-Bas)

COPRODUCTION
SoundImageCulture -
Développement (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Mondriaan Fund (Pays-Bas),
Statens Kunstfond (Danemark),
Stroom Den Haag (Pays-Bas)



Économie, Société & Travail,
Ruralité & Urbanisme

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Claire Simon

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Claire Simon & Aurelien Py

SON / SOUND

Virgile van Ginneken, Elias
Boukhebir & Nathalie Vidal

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Luc Forveille

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Aline Gavroy

MIXAGE / MIXING

Aline Gavroy

MUSIQUE / MUSIC

Nicolas Repac

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Gadiel Bendelac & Nicolas Duval

PRODUCTRICE / PRODUCER

Rebecca Houzel

COPRODUCTRICES / CO-PRODUCERS

Hanne Phlypo & Madeline
Robert

LE FILS DE L'ÉPICIERE, LE MAIRE, LE VILLAGE ET LE MONDE

THE GROCER'S SON, THE MAYOR,
THE VILLAGE AND THE WORLD

CLAIRE SIMON

À Lussas, dans le Sud de la France, un petit groupe s'est réuni dans l'ancienne épicerie du village. Parmi les champs de vignes et les cerisiers en fleur, l'entreprise qui se prépare là est toute singulière pour le monde rural : créer une plateforme ultra-moderne de diffusion de films documentaires sur internet.

In Lussas, in the South of France, a small group of people has gathered in what used to be the village grocery store. Among the vineyards and orchards of cherry trees in blossom, a business is being set up that is quite unique in the rural world: an ultra-modern platform for broadcasting documentary films on the Internet.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Claire Simon est une cinéaste française. Après avoir tourné quelques courts métrages de manière indépendante, elle découvre la pratique du cinéma direct aux Ateliers Varan.

Claire Simon is a French cinematographer. After filming a number of short films independently, she discovered the practice of direct cinema at the Ateliers Varan.

- 2002 *Mimi* (doc)
- 2006 *Ça brûle* (doc)
- 2008 *Les Bureaux de Dieu* (doc)
- 2013 *Géographie humaine • Gare du Nord* (doc)
- 2015 *Le bois dont les rêves sont faits* (doc)
- 2016 *Le concours* (doc)
- 2018 *Premières solitudes* (doc)
- 2019 *Le village* (doc series)

111'
VO FR - STEN

PRODUCTION

Petit À Petit Production (France)

COPRODUCTION

Clin d'œil films (Belgique), Les
Films de la Caravane (France)

AVEC L'AIDE DE /

WITH THE SUPPORT OF
Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), RTBF, Tax Shelter
du Gouvernement Fédéral
belge, Centre national du
cinéma et de l'image animée
(CNC), TËNK, Nour, La Rose
Pourpre, association des
maires de France

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**

Andana Films
contact@andanafilms.com



Art & Culture, Économie,
Société & Travail

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Annelein Pompe

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Annelein Pompe

SON / SOUND
Annelein Pompe

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Pierre de Bellefroid

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Achilles Van den Abeele

MIXAGE / MIXING
Achilles Van den Abeele

MUSIQUE / MUSIC
Bart Hovenaars

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Miléna Trivier

INTERPRÉTATION / CAST
Annelein Pompe

DÉCORS / ART DIRECTION
Tineke Bacqué & Angel Loaiza

NARRATION / VOICE-OVER
Éric Pauwels

PRODUCTEURS / PRODUCERS
Dany Deprez,
Lotte Van Craeynest & Jan Peeters

**COPRODUCTRICES /
CO-PRODUCERS**
Ellen Meiresonne &
Mary Jimenez

LES TRAVAILLEURS CACHÉS

THE SHADOW WORKERS

ANNELEIN POMPE

Les travailleurs cachés est une fable dans laquelle le pigeon-à-l'envers nommé Lukaku nous raconte l'histoire d'Usman et de la Bonne-à-rien. Usman travaille dans une épicerie de nuit et ne peut dormir que pendant la journée, lorsque la Bonne-à-rien travaille dans un magasin de miel. Ensemble, ils incarnent le rythme de travail ininterrompu du monde dans lequel nous vivons aujourd'hui. L'oiseau Lukaku nous emmène dans un voyage anthropologique, réfléchissant sur le rôle des rêves dans la vie de ces deux humains-travailleurs de la ville de Gand.

The Shadow Workers is a fable documentary in which the upside-down-pigeon named Lukaku tells us the story about Usman and the Dutch Good-for-nothing. Usman works in a night shop and can only sleep during the day when the good for nothing works in a honey shop. Together they embody the non-stop working rhythm of the world we live in today. The bird Lukaku takes us on an anthropologic journey, reflecting on the role of dreams in the lives of these two working humans in the city of Ghent.

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Annelein Pompe est une peintre et cinéaste néerlandaise qui vit et travaille à Bruxelles. Elle est diplômée du Département d'Image et Langage de l'Académie Gerrit Rietveld (2011) à Amsterdam. Elle contribue fréquemment avec Stichting Perdu, une fondation pour la poésie et l'expérimentation à Amsterdam, et avec les ateliers d'Art-Cinema OFFoff à Gand. *Les travailleurs cachés* est son premier film d'auteur.

Annelein Pompe is a Dutch painter and filmmaker who lives and works in Brussels. She graduated from the Department of Image and Language of the Gerrit Rietveld Academy (2011) in Amsterdam. She frequently contributes to Stichting Perdu, a foundation for poetry and experimentation in Amsterdam, and to the Art-Cinema OFFoff workshops in Ghent. *The Shadow Workers* is her first auteur film.

46'
VO FR / NL - ST FR / EN / NL

PRODUCTION
Looking at the crossroads VZW
(Belgique néerlandophone)

COPRODUCTION
Atelier Graphoui (Belgique),
SoundImageCulture -
développement

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Atelier de production de la
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Fonds Audiovisuel de Flandre
(VAF)

DISTRIBUTION
Atelier Graphoui
distribution@graphoui.org

Économie, Société & Travail

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Rebecca Jane Arthur

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Rebecca Jane Arthur

SON / SOUND

Jordi De Beule

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Rebecca Jane Arthur

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Achilles Van den Abeele

MIXAGE / MIXING

Sylvie Bouteiller

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Lennert De Taeye

PRODUCTRICE / PRODUCER

Rebecca Jane Arthur

COPRODUCTRICE / CO-PRODUCER

Mary Jimenez

LIBERTY: AN EPHEMERAL STATUTE

REBECCA JANE ARTHUR

À travers un récit personnel de quête de libération aux États-Unis au début des années 70, *Liberty: An Ephemeral Statute* se penche sur les désirs d'émancipation, d'émigration et d'éducation de l'après-68. Le film esquisse un portrait de la mère de la cinéaste aujourd'hui de retour en Écosse, sous le prisme de ses mémoires impressionnistes. Dans cette lettre se tissent les souvenirs personnels de Hara, sa rencontre avec Max et certaines histoires entendues sur le bateau. Des migrants racontent leurs voyages, leurs maisons perdues. Y a-t-il un lien commun entre nous ? Y a-t-il une histoire commune ?

By means of a personal account of a quest for freedom in the USA at the beginning of the 70s, *Liberty: An Ephemeral Statute*, examines the desire for emancipation, emigration and education after 1968. The film sketches a portrait of the cinematographer's mother, now back in Scotland, through the filter of her impressive memories. This letter builds on Hara's personal memories, her encounters with Max and some stories heard on the boat. Migrants tell the stories of their journeys and their lost homes. Is there a common link between us? Do we have a common story?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Rebecca Jane Arthur, née en 1984 à Édimbourg, est une artiste visuelle travaillant principalement avec l'image en mouvement et l'écriture. Ses œuvres tournent autour de portraits de personnes et de lieux et son intérêt réside dans la façon dont les histoires personnelles dépeignent un contexte socio-politique et rejoignent l'histoire collective. Arthur a obtenu son Master aux Beaux-Arts au département des arts médiatiques de l'Académie Royale des Beaux-Arts de Gand (KASK) en 2017 et un bachelier aux Beaux-Arts du Project Studio à Sint-Lukas Bruxelles et au département vidéo et d'installation vidéo de l'Académie des Beaux-Arts de Vienne en 2015.

Rebecca Jane Arthur, born in 1984 in Edinburgh, is a visual artist working primarily with motion pictures and writing. Her works revolve around portraits of people and places and her interest lies in the manner in which personal stories paint a socio-political context and form part of the collective narrative. Arthur obtained his Master's in Fine Arts from the de Académie Royale des Beaux-Arts de Gand (KASK) in the media arts department in 2017 and a Bachelor's in Fine Arts from Project Studio in Sint-Lukas, Brussels and the video and video installation department of the Vienna Academy of Fine Arts in 2015.

2013 *Changing Places* (exp, doc)2014 *Een Kleine Geschiedenis (A Small History)* (exp, doc)2016 *Esperança de janeiro* (exp, doc)2017 *Ready-mades with Interest* (exp, doc)

Portrait, Famille, Émancipation

37'

VO EN - STFR / NL / EN

PRODUCTION

Elephy (Belgique néerlandophone)

COPRODUCTION

SoundImageCulture - Développement (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Atelier de production de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Fonds Audiovisuel de Flandre (VAF)

DISTRIBUTION

ARGOS



Économie, Société & Travail,
Sciences & Techniques, Santé
& Bien-être

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Cathie Dambel

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Léo Lefevre & Hélène Motteau

SON / SOUND

Cosmas Antoniadis

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Lucrezia Lippi

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Valène Leroy

MIXAGE / MIXING

Aline Gavroy

MUSIQUE / MUSIC

Frédéric Dambel Llorens

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Kene Illegems

PRODUCTEUR / PRODUCER

Arnaud de Mezamat

COPRODUCTRICE / CO-PRODUCER

Martine Barbé

NAÎTRE D'UNE AUTRE

CATHIE DAMBEL

Au nom du droit à l'enfant, la science a permis de développer la pratique de la gestation pour autrui. Est-elle une avancée ? Si oui, à quelles conditions ? Le film explore ces questions sous toutes ses facettes en s'installant une année durant au cœur d'un service qui la rend possible, au C.H.U. St-Pierre de Bruxelles, la Belgique tolérant la GPA à condition qu'elle ne soit pas commerciale. Depuis les questionnements de l'équipe - composée de gynécologues, psychologues, biologistes et infirmières - jusqu'à la rencontre et au suivi des protagonistes, s'élabore la possibilité d'une histoire dans laquelle une femme accepte de porter un enfant pour une autre.

In the name of reproductive rights, science has allowed us to develop the practice of surrogacy. Is this progress? If so, what are the caveats to it? The film explores all facets of these questions by spending an entire year in the heart of a service which makes such a thing possible, the C.H.U. St-Pierre in Brussels - Belgium allows surrogacy, provided that it is not done commercially. From questioning the team, which comprises gynaecologists, psychologists, biologists and nurses, to meeting and following the protagonists, a story emerges in which a woman agrees to carry a child for someone else.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Cathie Dambel réalise des films depuis 1996. Elle est également chef monteuse et enseigne l'écriture dans le cinéma documentaire au Master de réalisation documentaire de l'Université de Bordeaux.

Cathie Dambel has been making films since 1996. She is also head of editing and teaches writing for documentary cinema in the documentary creation Master's programme at the University of Bordeaux.

1998 *Issue de secours* (doc)
2001 *À une lettre près* (doc)
2004 *Gaspard de la nuit* (doc)
2008 *Rosière* (doc)

Maternité, Gestation pour autrui, Filiation

65' ET 55'
VO FR

PRODUCTION

Abacaris Film (France)

COPRODUCTION

Image Creation.com (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles (production), RTBF, Tax Shelter du Gouvernement Fédéral belge, Arte, Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC)

Environnement &
Développement durable,
Histoire & Géopolitique,
Politique, Relations
internationales &
Mondialisation

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Peter Eckersall & Alexis Destoop

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Alexis Destoop

SON / SOUND
Laszlo Umbreit

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Laurence Vaes

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Laszlo Umbreit

MIXAGE / MIXING
Rémi Gerard

MUSIQUE / MUSIC
Laszlo Umbreit

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING
Paul Millot

NARRATION / VOICE-OVER
Erik Lambert

PRODUCTEUR / PRODUCER
Alexis Destoop

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS
Erik Lambert & Kuzovnikova Luba

NORTHERN DRIFT

ALEXIS DESTOOP

Sous la forme d'un rapport provenant d'un futur-passé, l'exploration d'une frontière non spécifiée dans le Grand Nord se transforme en une enquête philosophique sur la relation de l'humanité avec son environnement. À partir d'expériences personnelles, de témoignages recueillis et d'histoires locales, le film présente un voyage à travers la région frontalière ré-imaginée entre Norvège et Russie. Terre ancestrale de la culture Sami, c'est une région où des changements climatiques palpables font rêver de nouvelles prospérités économiques et où les vestiges des guerres passées ouvrent la voie à de nouvelles adversités. Le film est une science-fiction rétro-futuriste, un document anthropologique, une appropriation poétique, un récit de voyage, un labyrinthe.

Reporting from the future, an exploration around an unspecified border in the High North turns into a philosophical investigation of humankind's relation to its environment. Assembled from personal experiences, collected testimonies and local stories, the film presents a journey through the re-imagined contentious Norwegian-Russian borderland. Home to the indigenous Sami, it is a region where palpable climate shifts raise dreams of new economic prosperity and where remnants of past wars set the stage for new adversities. The film is a retro-futuristic science non-fiction, an anthropological document, a poetic appropriation, a travelogue, a labyrinth.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Le travail d'**Alexis Destoop** explore les rouages de l'image et du récit, l'expérience du temps, et les processus d'identification et de mémoire. Sa pratique couvre le champ élargi entre la photographie et le cinéma et a été influencée par son expérience dans les arts du spectacle ainsi que par ses études en histoire de l'art et en philosophie. Mêlant faits et fiction, histoire et spéculation, Alexis Destoop propose une cartographie fragmentée et subjective des états transitoires qui constituent notre époque.

Alexis Destoop's work explores the workings of the image and narrative, the experience of time, and the processes of identification and memory. His practice covers the expanded field between photography and film and has been influenced by his experience in the performing arts as well as his studies in art history and philosophy. Blending fact and fiction, history and speculation, Destoop offers a fragmented, subjective cartography of the transitory states that constitute our present era.

2005 *I'm Happy Men* (doc)
2008 *Pandora* (doc)
2012 *Kairos* (doc)
2013 *Heroine* (doc)

56'
VO EN - STFR / EN / NL

PRODUCTION
An Archer A Weaver vzw
(Belgique néerlandophone)

COPRODUCTION
Stempel Films (Belgique),
Pikene pa Broen (Norvège)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Tax Shelter du Gouvernement
Fédéral belge, Fonds
Audiovisuel de Flandre (VAF)

DISTRIBUTION
Argos Centre for Arts & Media



Géographie & Anthropologie,
Santé & Bien-être, Économie,
Société & Travail

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Paulo Patrício

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Paulo Patrício

SON / SOUND

Duarte Ferreira

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Paulo Patrício & Milton Pacheco

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Duarte Ferreira & Laurent Martin

MIXAGE / MIXING

Laurent Martin

MUSIQUE / MUSIC

António Variações & Vitor
Fernandes

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Paulo Patrício & Milton Pacheco

DÉCORS / ART DIRECTION

Paulo Patrício

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Vanessa Ventura & Nuno Amorim

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Thierry Zamparutti & Serge
Kestemont

O TEU NOME É

PAULO PATRÍCIO

Le film revient sur la mort de Gisberta, un transsexuel sans-abri, séropositif, toxicomane et prostitué, atrocement agressé, lapidé et violé tout au long de 3 journées par un groupe de 13 adolescents. Cela s'est passé à Porto en 2006. Le réalisateur a pu retrouver des bourreaux et des amies de la victime. Il explore l'inquiétante version de deux des adolescents condamnés, maintenant devenus de jeunes adultes, et l'ambivalence des sentiments de trois amies de Gisberta. *O Teu Nome É* confronte les différentes dimensions de la condition humaine et de la diversité. Le nombre de personnes transgenres assassinées au Portugal est effrayant : 1 700 signalées au cours des 7 dernières années avec une année record en 2015.

The film deals with the death of Gisberta, a homeless, transsexual, HIV-positive, drug addict and prostitute who is horrifically attacked, stoned and raped for three days straight by a group of 13 teenagers. This happened in Porto in 2006. The director was able to find the perpetrators and friends of the victim. He explores the worrying account of two of the convicted teenagers, now young adults, and the ambivalence shown by Gisberta's three friends. *O Teu Nome É* confronts the different dimensions of the human condition and diversity. The number of transgender people who are killed in Portugal is terrifying: 1,700 reported in the course of the last seven years, peaking in 2015.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Né à Huambo, en Angola, et vivant actuellement à Porto, au Portugal, **Paulo Patrício** est un collectionneur passionné et a un engouement pour les îles. Avec un faible pour la narration, il travaille sur différents médias, passant facilement du design à l'écriture, au dessin, à la réalisation de films et aux performances live.

Born in Huambo, Angola, and currently living in Porto, Portugal, **Paulo Patrício** is an avid collector of collections and has a craze for islands. With a soft spot for storytelling, he works across different media, swapping with ease from design, to writing, drawing, film directing and live performances.

2011 *Portugal Pequeno* (anim TV series)

2011 *Portugal e o Mundo Contado Por Miúdos* (anim TV series)

2017 *Surpresa* (court/short anim)

Transidentité, Transphobie,
Criminalité, Résilience, Hommage

24'

VO PT - ST FR / EN

PRODUCTION

Animais Animação, Video e
Publicidade Lda (Portugal)

COPRODUCTION

Ambiances... asbl (Belgique),
Luna Blue Film (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Tax Shelter du
Gouvernement Fédéral belge

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Agência da Curta Metragem
agencia@curtas.pt

SILENT VOICE



SILENT VOICE

REKA VALERIK

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Reka Valerik & Anais Llobet

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Arnaud Alberola

SON / SOUND

Hélène Clerc-Denizot

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Jeanne Oberson

MONTAGE SON / SOUND EDITING

N'Dembo Ziaoula

MIXAGE / MIXING

Aline Gavroy

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Lucie Bruneteau

PRODUCTEUR / PRODUCER

David Hurst

COPRODUCTRICES / CO-PRODUCERS

Anne-Laure Guégan &
Géraldine Sprimont

Jeune espoir du MMA (Mixed Martial Arts), Khavaj a fui la Tchétchénie lorsque son frère a découvert son homosexualité et promis de le tuer, sous la pression des persécutions du régime de Kadyrov. Arrivé à Bruxelles, et devenu muet face au choc de l'exil, le seul lien que Khavaj garde avec la Tchétchénie, ce sont les messages vocaux que lui envoie sa mère. Le film dépeint les premiers mois de Khavaj en Belgique où, en vivant dans l'anonymat le plus total pour échapper à la diaspora tchétchène, il va tenter de construire une nouvelle identité.

Khavaj, a young mixed martial arts fighter from Chechnya, has gone into hiding in Belgium. He's lived in fear for his life ever since his brother found out that Khavaj is gay. Everything he's been through has left him in such a state of shock that he's lost his voice. With the help of a Belgian organization that protects young men like Khavaj, he learns to speak again and tries to find his way in a new country. Interaction with his family is impossible—his only contact with home is a string of voicemail messages from his mother.

Meanwhile, the tyrannical Kadyrov regime is hot on his heels. It's possible that members of the Chechnyan diaspora in Belgium will inform on him, so he needs to create a new identity. We follow him very closely, and witness his titanic struggle to reinvent himself. The results are harrowing but also moving.

Homosexualité, Exil,
Tchéchénie

51'

VO FR / EN / CE - ST EN

PRODUCTION

Dublin Films (France)

COPRODUCTION

Need Productions (Belgique),
Maelstrom Studio (France)

AVEC L'AIDE DE /

WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles

VENTES INTERNATIONALES /

INTERNATIONAL SALES

CAT&Docs
info@catndocs.com



Histoire & Géopolitique,
Sciences & Techniques

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Giovanni Cioni

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Andrea Languasco

SON / SOUND
Saviero Damiani

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Philippe Boucq

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Emmanuel Deboissieu

MIXAGE / MIXING
Emmanuel Deboissieu

PRODUCTRICE / PRODUCER
Enrica Capra

COPRODUCTRICE / CO-PRODUCER
Isabelle Truc

VORONOFF, DE LA PLANÈTE DES HUMAINS

VORONOFF, FROM THE HUMAN WORLD

GIOVANNI CIONI

Une villa perchée au-dessus de la mer, près de la frontière entre l'Italie et la France. Ici, dans les années 20, un chirurgien de renommée mondiale a mené des recherches sur l'immortalité. Au-dessus de la villa, passe aujourd'hui un sentier étroit que les migrants empruntent pour tenter de franchir la frontière. Une histoire du présent, comme s'il était vu d'une autre planète. Une histoire de la planète des Humains.

A villa overlooking the sea, near the border between Italy and France. Here, in the 1920s, a world-renowned surgeon conducted researches on immortality. Above the villa, there is now a narrow path that migrants take to try to cross the border. A story of the present, as if it were seen from another planet. A story of the planet of the Humans.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Giovanni Cioni est un cinéaste de la perte de repères. Loin des habitudes, sa caméra se fait exploratrice, transformant en territoire inconnu l'environnement qui passe à sa portée. Son regard bouleverse les codes du documentaire. Il brouille les pistes de la réalité et de la fiction. Il élabore de nouveaux espaces, de nouvelles temporalités, d'où émergent des humains qui semblent surgir d'un ailleurs impalpable. Dans sa démarche enfin, l'œil construit une réalité, appréhende l'environnement sans certitudes. Son empreinte unique est faite de la marque d'un homme en recherche, et du regard d'un grand cinéaste. (Carlo Chatrian, avril 2011)

Giovanni Cioni is a filmmaker of the loss of landmarks. Far from usual, his camera becomes an explorer, transforming the environment that passes within his reach into unknown territory. His gaze overturns the codes of documentary. It blurs the tracks of reality and fiction. He develops new spaces, new temporalities, from which emerge humans who seem to emerge from an intangible elsewhere. Finally, in his approach, the eye constructs a reality, apprehends the environment without certainty. His unique imprint is made of the mark of a man in search, and the gaze of a great filmmaker. (Carlo Chatrian, April 2011)

1988 *Aujourd'hui c'est le printemps* (long/feature)
2003 *Nous/Autres* (doc)
2009 *In Purgatorio* (doc)
2013 *Pour Ulysse* (doc)
2015 *Dal ritorno* (doc)

Médecine, Expérience, Italie

80'
VO IT - ST FR / EN

PRODUCTION
Graffiti Doc (Italie)

COPRODUCTION
Iota Production (Belgique),
Tag film (France)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), RTBF, Tax Shelter
du Gouvernement Fédéral
belge



Philosophie & Religion,
Géographie & Anthropologie,
Histoire & Géopolitique

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Simone Bitton

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Jacques Bouquin

SON / SOUND

Ghita Zouiten

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Dominique Paris

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Frédéric Fichet

MIXAGE / MIXING

Emmanuel De Boissieu

ÉTALONNAGE / COLOUR GRADING

Franck Ravel

PRODUCTEUR / PRODUCER

Thierry Lenouvel

COPRODUCTEURS / CO-PRODUCERS

Olivier Dubois & Lamia Chraïbi

ZIYARA

SIMONE BITTON

Un pèlerinage personnel au Maroc, sur les traces d'une présence juive qui fut importante au fil des siècles et qui est maintenant réduite à peu de chagrin. À contre-courant des préjugés sur une prétendue haine ancestrale, *Ziyara* renoue le fil d'une proximité évanouie entre juifs et musulmans dans un pays où cette relation fut complexe, mais généralement paisible et souvent fraternelle.

A personal pilgrimage through Morocco, once home to 300,000 Jews. Long after their departure, their traces can still be seen in Jewish shrines, synagogues, neighborhoods, and cemeteries, which today are lovingly maintained by locals.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Simone Bitton est née au Maroc en 1955. Elle a fait des études de cinéma en France et vit entre Rabat et Paris. De styles différents, allant du montage d'archives à la méditation cinématographique en passant par l'enquête intime, le portrait d'écrivain ou de musicien, ses films témoignent d'un engagement humain et professionnel pour une meilleure appréhension de l'actualité, de l'histoire et des cultures d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient. Depuis 2014 elle enseigne comme professeure associée au département cinéma de l'Université de Paris 8. Elle encadre régulièrement des stages de réalisation documentaire aux Ateliers Varan, dont elle est membre depuis 2013, ainsi que des ateliers documentaires au Maroc.

Simone Bitton was born in Morocco in 1955. She studied cinematography in France and lives in Rabat and Paris. With her varying styles, from archival works to cinematographic meditation, via intimate investigations, the profile of a writer or musician, her films display a human and professional commitment to better understand what is going on currently, history and cultures from North Africa and the Middle East. Since 2014, she has taught as an associate professor in the cinematography department of the Université de Paris 8. She regularly leads documentary filmmaking courses at the Ateliers Varan, of which she has been a member since 2013, as well as at documentary workshops in Morocco.

1997 *Mahmoud Darwich : Et la terre, comme la langue* (doc)

1999 *L'attentat* (doc)

2001 *Ben Barka, l'équation marocaine* (doc)

2001 *Citizen Bishara* (doc)

2003 *Ramallah Daily* (doc série)

2004 *Mur* (doc)

2009 *Rachel* (doc)

Juifs, Maroc, Vivre ensemble

100'

VO FR / EN / AR - ST FR / EN / AR

PRODUCTION

CineSud Promotion (France)

COPRODUCTION

Novak Prod (Belgique),
La Prod (Maroc)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et
de l'Audiovisuel de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(production), Voo & Be tv, Tax
Shelter du Gouvernement
Fédéral belge

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**

The Party Film Sales

INDEX

2020 | 2021

INDEX > RÉALISATION / DIRECTING

Abbey Clément	<i>Bibliothèque publique</i>	22
Assié Louison	<i>Les yeux carrés</i>	66
Beugnies Pauline	<i>Shift</i>	84
Bioulès Laure	<i>La lumière bleue</i>	46
Bitton Simone	<i>Ziyara</i>	112
Blanc Mathilde	<i>Les antécédents familiaux</i>	56
Borenstein Amir	<i>By the Throat</i>	23
Breës Gwenaël	<i>In a Silent Way</i>	39
Brichau Zoé	<i>Que no me roben los sueños</i>	80
Brilmaker Hugo	<i>China Dream</i>	27
Bruneau Sophie	<i>Cézanne</i>	25
Buelens Laurence	<i>Les derniers jours d'avril</i>	59
Bundalo Mladen	<i>Nenad</i>	73
Chairi Najib	<i>Le jour qui vient</i>	55
Chanh Leroy Nico	<i>Vibes</i>	91
Cioni Giovanni	<i>Voronoff, de la planète des humains</i>	111
Collectif	<i>Extérieur Jour</i>	36
Collectif	<i>Les cris restent</i>	58
Collectif	<i>Mes mots/maux</i>	71
Coppola Alessandra	<i>La restance</i>	52
Coton Maxime	<i>Virages</i>	92
Cros Faustine	<i>En attendant Valérie</i>	34
Dambel Cathie	<i>Naître d'une autre</i>	107
De Ceulaer Liesbeth	<i>Holgut</i>	102
de Lestrade Paul Vincent	<i>Virages</i>	92
de Pierpont Damien	<i>Les enfants du stade</i>	60
Deprez Denis	<i>Tagebau Garzweiler</i>	87
Destoop Alexis	<i>Northern Drift</i>	108
Diament Charlotte	<i>Les héritières</i>	61
du Pontavice Lou	<i>Virages</i>	92
Florenty Elise	<i>Don't rush</i>	33
Forest Jean	<i>Les derniers jours d'avril</i>	59
François Claude	<i>Silencieuses</i>	86
Gain Julia	<i>Monts et merveilles</i>	72
Gharbi Abir	<i>Vibes</i>	91
Gillard Khristine	<i>Les minuscules</i>	62
Guarise Pablo	<i>La disparition de Tom R.</i>	45

INDEX > RÉALISATION / DIRECTING

Guimbal Caroline	<i>Il fait nuit dehors</i>	38
Hainaut Florence	<i>Sale putte</i>	83
Hardy Gaëlle	<i>Les mots de la fin</i>	63
Hermans Christophe	<i>Des corps et des batailles</i>	32
Herreman Simon	<i>Casseurs de pierre</i>	24
Ibbari Linda	<i>Maîtresse</i>	69
Ingold Isabelle	<i>Ailleurs, partout</i>	12
Jane Arthur Rebecca	<i>Liberty: An Ephemeral Statute</i>	106
Jean Patric	<i>La mesure des choses</i>	50
Jean-Baptiste Maxime	<i>Kouté vwa</i>	43
Kaminara Hara	<i>Atlas</i>	19
Kane Hamedine	<i>La maison bleue</i>	47
Khleifi Naël	<i>Alpes</i>	14
Khol Alice	<i>Juliette the Great</i>	40
Laffont Jérôme	<i>La tentation du réel, l'Agneau mystique des frères Van Eyck</i>	53
Lancit Matthew	<i>Fais le mort</i>	101
Le Monnyer Juliette	<i>Ramallah, Palestine, Décembre 2018</i>	81
Leboutte Gaëtan	<i>La mauvaise herbe</i>	48
Lejeune Agnès	<i>Les mots de la fin</i>	63
Leloup David	<i>Saint-Nicolas est socialiste</i>	82
Leroy Myriam	<i>Sale putte</i>	83
Libermé Thibaud	<i>Coeur battant</i>	28
Licata Thomas	<i>China Dream</i>	27
Mahy Valéry	<i>Déconnectés</i>	31
Malcotti Chloé	<i>Medusa</i>	70
Mandy Marie	<i>Phenomena</i>	77
Mangeot Marie-Anne	<i>Amiante : chronique d'un désastre annoncé</i>	15
Marino Rachel	<i>Parolier</i>	76
Marissiaux Nina	<i>Virages</i>	92
Massiet du Biest Laure	<i>Les yeux carrés</i>	66
Maury Elsa	<i>Nous la mangerons, c'est la moindre des choses</i>	74
Mbakam Rosine	<i>Les prières de Delphine</i>	64
Meessen Vincent	<i>Juste un mouvement</i>	41
Mertens Astrid	<i>Walter Hus Musical Journey</i>	93
Michel Arthur	<i>Zamara</i>	94
Morato Gabao Pedro	<i>En mis zapatos</i>	35
Ngashi Israël	<i>Vibes</i>	91

INDEX > RÉALISATION / DIRECTING

Niedzwiecki Patricia	<i>D-Day, le jour de la victoire</i>	29
Palmieri Mattison Julia	<i>Play Me, I'm Yours</i>	78
Patrício Paulo	<i>O Teu Nome É</i>	109
Pellerin Chris	<i>Après le déluge</i>	18
Perelmuter Vivianne	<i>Ailleurs, partout</i>	12
Petitjean Laura	<i>La dernière énergie</i>	44
Pierret Mehdi	<i>The Celestial Man</i>	88
Pompe Annelein	<i>Les travailleurs cachés</i>	105
Poubelle Léole	<i>Là où poussent les arbres</i>	51
Rhalib Jawad	<i>Fadma, mêmes les fourmis ont des ailes</i>	37
Rhalib Jawad	<i>The Pink Revolution</i>	89
Rouzet Céline	<i>140 km à l'ouest du paradis</i>	98
Saïdi Karima	<i>Dans la maison</i>	30
Schémann Vassili	<i>Autour d'eux, la nuit</i>	20
Simon Claire	<i>Le fils de l'épicière, le maire, le village et le monde</i>	104
Simonis Ophélie	<i>Vibes</i>	91
Soukias Sophie	<i>Virages</i>	92
Spanó Antonio	<i>Amuka, l'éveil des paysans congolais</i>	17
Takeuchi Toshie	<i>La maison entre deux - La poésie dans la confortable zone grise</i>	103
Tenda Lomba Fransix	<i>Kelasi</i>	42
Thibeau Stefan	<i>Tout va bien</i>	90
Thôme Joachim	<i>La tentation du réel, l'Agneau mystique des frères Van Eyck</i>	53
Thys Florent	<i>Présence</i>	79
Tonnaire Léa	<i>Il fait nuit dehors</i>	38
Toussaint Nina	<i>Amiante : chronique d'un désastre annoncé</i>	15
Triest Peter	<i>A Parked Life</i>	99
Türkowsky Marcel	<i>Don't rush</i>	33
Üce Volkan	<i>All-in</i>	100
Valerik Reka	<i>Silent Voice</i>	110
Vallée Florian	<i>L'odyssée de la sandale en plastique</i>	68
Van Cutsem Philippe	<i>Albert, berger</i>	13
Van der Avoort Boris	<i>Le dormeur éveillé</i>	54
Van Kerckhove Nicolas	<i>Likan Litombé</i>	67
Van Lancker Laurent	<i>Of Dogs and Gods</i>	75
Vandenbossche Charles	<i>Virages</i>	92
Vanderhaeghen Danys	<i>Vibes</i>	91
Vinogradov Aleksandr M.	<i>Bare</i>	21

INDEX > RÉALISATION / DIRECTING

Voland Pierre	<i>Signal GPS Perdu</i>	85
Vuillet Stéphane	<i>Les terres d'ici</i>	65
Wajnberg Marc-Henri	<i>Chancelvie</i>	26
Weiss Effi	<i>By the Throat</i>	23
Wisshaupt-Claudel Lydie	<i>Les commencements</i>	57
Worms Emily	<i>Amours libres</i>	16
Wouters Nicolas	<i>La mémoire de Nelly</i>	49

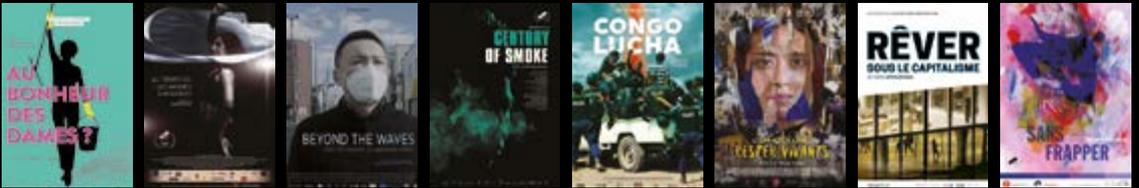


FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES
CULTURE.BE



LA PLATEFORME.BE

LES FILMS DE LA FÉDÉRATION WALLONIE - BRUXELLES



Une plateforme vidéo exclusivement dédiée aux **opérateurs socioculturels** et aux **enseignant-e-s** de la Fédération Wallonie-Bruxelles

- **Visionnez** des films belges
- **Préparez** votre programmation
- **Diffusez** facilement des films en classe

CINEMATHEQUE
de la Fédération Wallonie-Bruxelles

▶ www.laplateforme.be

📍 pointculture

Une initiative du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel et de la Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de PointCulture

ADRESSES UTILES

USEFUL ADDRESSES

2020 | 2021

INSTITUTIONS**FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES**

Administration général de la Culture
Service Général de l'Audiovisuel
et des Médias
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel
Boulevard Léopold II 44
1080 Bruxelles
www.centreducinema.be

WALLONIE BRUXELLES IMAGES (WBIMAGES)

Place Flagey 18
1050 Bruxelles
www.wbimages.be

ATELIER D'ÉCOLES**APACH**

www.apach-helb.be

ATELIER DE PRODUCTION DE LA CAMBRE

www.lacambre.be

ATELIER DE RÉALISATION - INSAS

www.insas.be

MÉDIADIFFUSION -**ATELIER DE PRODUCTION DE L'IAD**

www.iad-arts.be

ATELIERS D'ACCUEIL**CENTRE DE L'AUDIOVISUEL À BRUXELLES (CBA)**

www.cbadoc.be

WALLONIE IMAGE PRODUCTION - WIP

www.wip.be

ATELIERS DE PRODUCTION**ATELIER GRAPHOUI**

www.graphoui.org

ATELIER JEUNES CINÉASTES - AJC !

www.ajcnet.be

CAMÉRA ETC

www.camera-etc.be

CENTRE VIDÉO DE BRUXELLES - CVB

www.cvb.be

DÉRIVES ASBL

www.derives.be

GSARA

www.gsara.be

SOUNDIMAGECULTURE - DÉVELOPPEMENT

www.soundimageculture.org

ZOROBABEL

www.zorobabel.be

ÉCOLES DE CINÉMA**ÉCOLE DE PHOTOGRAPHIE ET DE TECHNIQUES VISUELLES AGNÈS VARDA SECTION VIDÉOGRAPHIE**

www.ecoledephoto.be

ÉCOLE DE RECHERCHE GRAPHIQUE (ERG)

www.erg.be

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS VISUELS DE LA CAMBRE (ENSAV)

www.lacambre.be

ÉCOLE SUPÉRIEURE DES ARTS PLASTIQUES ET CARRÉ DES ARTS VISUELS (ESAPV)

www.esapv.be

ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INFOGRAPHIE ALBERT JACQUARD

www.infographie-sup.be

INSTITUT DE RADIOÉLECTRICITÉ ET DE CINÉMATOGRAPHIE (INRACI)

www.inraci.be

INSTITUT DES ARTS DE DIFFUSION (IAD)

www.iad-arts.be

INSTITUT DES HAUTES ÉTUDES DE COMMUNICATIONS SOCIALES (IHECS)

www.ihecs.be

INSTITUT NATIONAL SUPÉRIEUR DES ARTS DU SPECTACLE ET TECHNIQUES DE DIFFUSION (INSAS)

www.insas.be

INSTITUT SAINT-LUC ESA BRUXELLES

www.stluc-bruxelles-esa.be/Arts-numeriques-559

FESTIVALS BELGES SOUTENUS PAR LA FÉDÉRATION WALLONIE- BRUXELLES

À TRAVERS CHAMPS -
FESTIVAL DU FILM SUR LA RURALITÉ
www.festival-atraverschamps.be

ANIMA - FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM
D'ANIMATION DE BRUXELLES
www.animafestival.be

BAFF - BRUSSELS ART FILM FESTIVAL
www.baffestival.be

BIFF - FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM
FANTASTIQUE DE BRUXELLES
www.biff.net

BRIF - BRUSSELS INTERNATIONAL FILM
FESTIVAL
www.briff.be

BSFF - BRUSSELS SHORT FILM FESTIVAL
www.bsff.be

CINEMAMED - FESTIVAL CINÉMA
MÉDITERRANÉEN DE BRUXELLES
www.cinemamed.be

ELLES TOURNENT
www.ellestournent.be

FESTIVAL DU CINÉMA BELGE DE MOUSTIER
www.cinemabelge.be

FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINEMA JEUNE
PUBLIC FILEM'ON
www.filemon.be

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE MONS
www.festivaldemons.be

FESTIVAL MILLENIUM
www.festivalmillenium.org

FIFF - FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM
FRANCOPHONE
www.fiff.be

INTERNATIONAL DANCE FILM FESTIVAL
BRUSSELS
www.idff.be

LES ENFANTS TERRIBLES
www.fidéc.be

OFFSCREEN
www.offscreen.be

PINK SCREENS
www.pinkscreens.org

RAMDAM FESTIVAL
www.ramdambestival.be

AUTRES DIFFUSEURS

AGENCE BELGE DU COURT MÉTRAGE
www.agenceducourtmetrage.be

BAHVOYONS ! ASBL
www.bahvoyons.be

LA QUADRATURE DU CERCLE
www.laquadratureducercle.be

LE P'TIT CINÉ - REGARDS SUR LES DOCS
www.leptitcine.be

SCREENBOX
www.screen-box.be

SHORT SCREENS -
LE COURT MÉTRAGE SUR GRAND ÉCRAN
www.shortscreens.be

VIDÉOTHÈQUE NOMADE
www.6870.be/-La-Videotheque-Nomade

SOCIÉTÉS D'AUTEURS

SOCIÉTÉ BELGE DES AUTEURS,
COMPOSITEURS ET ÉDITEURS (SABAM)
www.sabam.be

SOCIÉTÉ CIVILE DES AUTEURS MULTIMÉDIA
(SCAM) ET SOCIÉTÉ DES AUTEURS
ET COMPOSITEURS DRAMATIQUES (SACD)
www.scam.be
www.sacd.be

SOCIÉTÉ D'AUTEURS DANS
LE DOMAINE DES ARTS VISUELS (SOFAM)
www.sofam.be

BUREAUX D'ACCUEIL DES TOURNAGES EN FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

SCREEN BRUSSELS
www.screen.brussels/fr/film-commission

WALLIMAGE TOURNAGES
www.wallimage.be/fr/tournages

CONTACTS

FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

SERVICE GÉNÉRAL DE L'AUDIOVISUEL ET DES MÉDIAS

CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL

Boulevard Léopold II 44
1080 Bruxelles
T +32 (0)2 413 22 71
www.centreducinema.be

Jeanne Brunfaut

Directrice générale adjointe
T +32 (0)2 413 22 71
jeanne.brunfaut@cfwb.be

LA COPRODUCTION INTERNATIONALE

Emmanuel Roland

T +32 (0)2 413 22 31
emmanuel.roland@cfwb.be

LA PROMOTION INTERNATIONALE

WALLONIE BRUXELLES IMAGES WBIMAGES

Place Flagey 18
1050 Bruxelles
T +32 (0)2 223 23 04
www.wbimages.be

Hervé Le Phuez

Responsable
T +32 (0)472 94 08 92
herve.lephuez@cfwb.be

Julien Beauvois

T +32 (0)2 214 01 77
julien.beauvois@wbimages.be

Geneviève Kinet

T +32 (0)2 223 23 04
genevieve.kinet@wbimages.be

Simon Natowitz

T +32 (0)2 214 01 79
simon.natowitz@wbimages.be

LA PROMOTION ET DIFFUSION EN BELGIQUE

Laura Nanchino

Responsable
T +32 (0)2 213 59 09
laura.nanchino@cfwb.be

Philippe Bachy

T +32 (0)2 413 22 26
philippe.bachy@cfwb.be

Valérie Bodson

T +32 (0)2 413 23 14
valerie.bodson@cfwb.be

Xavier D'hont

T +32 (0)2 413 23 67
xavier.dhont@cfwb.be

France Delpart

T +32 (0)2 413 21 71
france.delpart@cfwb.be

RÉALISATION CATALOGUE

**Julien Beauvois, Xavier D'hont, Laura
Nanchino & Simon Natowitz**

Graphisme : www.polygraph.be

Les photos d'illustration des films
sont fournies par les productions.

